LIBRARY PHOTOGRAPHIC SERVICE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Bancroft

Charge to: Bancroft Blanket		Name				Job No. 49-3458
Address: Bancroft Library		City and Zone				Date 4/7/49
State		Phone 246	Mail	Stu.	Fac.	Date Due

DESCRIPTION

Give complete description of work to be done (author, title, date of publication, volume and pages) quantity, sizes, and type of work desired.

SUBMITTED 24 pieces	REQUIRED
Vallejo letters, in 1 envelope	neg. m/f, 2 record prints each,
(Letter from Bancroft to Vallejo, Nov. 2, 1876;	8½ x 11
Sister Mary Teresa to "Mi Querida [illegible]" [illegible] 1893; Vallejo letters: Monterey, Jan. 19, 1875; Monterey, Jan. 22, 1875; Monterey, March 15, 1875;	number pages R/P
L. Montes, June 10, 1876; Hotel Iturbide, June 9, 1877; Mexico, July 30, 1877; Hotel It. Aug. 20, 1877, to Francisca; letter to [illegible], Consulate Gen. of U.S.	
Sept. 17, 1877; Mexico, Sept. 25, 1877; Mexico, Sept. 26, 1877; [illegible], Oct. 17, 1877; [illegible] Orleans,	contrato ([illegible] Montes), May, 1877;
Nov. 19, 1877; Syracuse, Nov. 24, 27, Dec. 5, 10, 1877; L. Montes, Aug. 24, 1881; letter from [illegible] Alemany to Mrs. Vallejo; copy of deed from [illegible] to [illegible])	contrato [illegible] Rotchaff with Vallejo.
Ownership of Original: [illegible] % Mrs. Madie D. Brown	Book charged to: [illegible]

It is understood that this order is an engagement of copying services, not a purchase of copies, and is solely for research in lieu of manual transcription. The Library's right to decline any order or to provide positive film at negative prices is recognized.

I assume all responsibility for questions of copyright that may arise in this copying and in the use made of the copies.

Signed ....

PHOTOSTATS

Small photostats	@ .35	
Large photostats	@ .70	
8×10 Glossy	@ .50	
Enl. Red. Group	@ .10	
Service charge	@ .15	
Extra charge	@	
Minimum charge	1.00	

MICROFILM NEGATIVES

Exposures	@ .035	
Service charge	@ .15	
Minimum charge	1.00	

MICROFILM POSITIVES

Footage	@	
Minimum charge	1.00	
Reels and boxes	@ .25	

RECORD PRINTS

8½×11	@ .20, .15, .12	
11×14	@ .30, .25, .22	
Service charge	@ .25	
Minimum charge	1.00	

COPY NEGATIVES

35 mm–2½×3½	@ .30	
4×5	@ .75	
5×7	@ 1.00	
Minimum charge	1.00	

SUB-TOTAL

LANTERN SLIDES

2×2 Film prints	@ .10	
3¼×4 slide	@ .50	
Binding	@ .20	
Minimum charge	1.00	

CONTACT PRINTS

35 mm	@ .05	
4×5	@ .10	
5×7	@ .15	
8×10	@ .25	
Minimum charge	1.00	

ENLARGEMENTS

4×5	@ .20	
5×7	@ .30	
8×10	@ .50	
11×14	@ .80	
Minimum charge	1.00	

LABORATORY SERVICE

Sheet film	@ .15	
Minimum charge	1.00	

SPECIAL WORK

	@	
	@	

SUB-TOTAL

TOTAL

Sales tax

Date mailed .... Postage

TOTAL DUE

Delivered to

5m-2,'49(B2909s)443

114 Chapel St New Haven
2nd Nov 1876.

My dear General

It seems to me that more than most men you have been visited with affliction of late. Death and misfortune have waited on you. The circumstances attending Gen Tribe's troubles I am not

familiar with, but I know you to be closely connected with him both in a business and family way.

The matter of Cernuti has filled me with sorrow. I do not know ~~that~~ that his friends could

have done any thing
to prevent it. To
have relieved him by
paying his indebtedness,
for me, with all my
other burdens would
have been simply
impossible. Nor would
pecuniary relief, in my
opinion, have permanently
prevented his excesses. Money
given him would only have
sunk him deeper in the
whirlpool of speculation. I
myself feel the catastrophe

as a severe blow; a blow not only on my heart and head but upon my work. He will be a loss to the country also, for he would have saved much that now must perish.

To you, General, I tender my heartfelt sympathy. It is the irony of life that life consists for the most part in dying, ~~either~~ Our path is strewn with dead hopes, dead friends, and at the end sits death with open arms to embrace us. With ~~[illegible]~~ regards to Mrs Vallejo & the young ladies I am very sincerely

H H Bancroft

J. M. J.

Notre Dame.
San José, Enero 19. 1890.

Mi Querida Tía,
Con el mas profundo sentimiento de simpatía vengo á ofrecer á V. y á toda la Familia mis sentimientos de dolor, y el pesame por lo que viene de acontecer!! Este es un pesar mio tambien; pues yo siempre estimé á mi Querido Tío. Sinembargo la esperanza de su dicha en la vida eterna, nos viene á consolar en medio de nuestras penas y lagrimas. Quiera Nuestro Señor serle propicio y escuchar las plegarias

que todas hacemos por él.
Nuestra Hermana Superiora, Sister Mary, y demas, unen su simpatia á la que yo les ofreci de lo intimo de mi corazon.

He rogado mucho por el reposo de su noble alma, y continuaré cumpliendo con ese deber hácia el que siempre me ha sido tan caro y de quien yo estaba tan orgullosa.

Querida Tia, hagame el favor de presentar mis sentimientos de simpatia y cariño á cada uno de su apreciable familia, y mis Queridos Primos y Primas, reciban mil bendiciones.

Su afecta sobrina, que
las acompaña en su
dolor!

Sister Mary Teresa,
S. N. D.

Monterey En.º 19/
1875.

Francisca.

Desde el dia 24. del mes pasado llegué á este lugar y como era la "noche buena", fui á un convite a la casa del S. Abrego en donde despues de una buena comida, hubo bayle "al uso del pais" y se quebraron mas de mil cascarones, lo que me causó mucho gusto. Mucho me acordé de ti; p.º mucho mas de Lulú y Maria que no han visto jamas esa clase de juego, que tanto gusta á las jovenes. Los cascarones estaban llenos de agazajos de oropel y papelitos de colores. Tambien á mi me quebraron algunos; pero me desquité bien menos con una joven que pasandome cerca, en la calle me dijo: ¿"Como están mis pollitos? piu...piu...piu. Como los huevos se quiebran hasta la vispera de Cenizas, espero vengarme sin embargo que no sé donde vive.

Desde que llegué he estado muy ocupado con la historia, y el Gen. Cerruti muy atareado. El te saluda y á todas las muchachas.

Reservado! Vla me escribio y quiere que le dé la renta del Cuartel, y le contesté que no, que esa renta era p.ª ti y la familia. Tambien quiere la visita, y le con=

testé que yo la iva á trabajar p.ª la fam.ª y pagar los "taxes," y que á Nap. le pagaria por que la cultivase.

En un negocio de piedras ó hacer una pedrera tambien me escribio, y le contesté que si podia hacerse el negocio lo concluyera, á dos reales la tonelada, con reserva de minerales &, y q.e Wratten haga los papeles.

Es muy curioso que Utd. despues de recibir mil pesos en plata, no sea capáz de comenzar un negocio que lo tenga ocupado y se mantenga con decencia. Nada me gusta su conducta.

Pienso concluir pronto, y luego me iré á Sonoma.

Saluda á Lulú y M.ª, Napoleon y D.ª Carmelita; no te enfermes; no te mojes: no pierdas de vista el trabajo de Demetrio & &

Tuyo.

M. G. Vallejo.

Mi siempre cariñosamente recordada señora.

Hago votos sinceros para que U.d continue gozando de muy buena salud.

El señor general está muy contento, desde

que hemos llegados à Monterey hemos trabaja=
=do mucho, muchisimo, y la historia està muy ade=
=lantada - los muchachas de aquì son muy boni=
=tas y amables - yà tengo novia.

Mil saludos à las señoritas Lulu y Maria
y Ud. reciba el sincero afecto de su adicto
servidor y amigo
Enrique Cerruti

P. S. Todas las hermosas de
Monterey èstan esperando con ansia
mucha à la hermosa miss Lulu - ojalà
venga pronto en alas de una paloma
blanca.

Monterey En.o 22/875

Francisca.

Te remito por el Express cien pesos, pagados los gastos aqui. Espero que habrás recibido las rentas del Cuartel y de los italianos tambien, y eso te servirá para las urgencias del momento mientras llegamos al dia primero de Febrero procsimo entrante.

Estoy ya concluyendo la historia de California, y pronto volveré á Sonoma, á reunirme á la familia.

Ninguna noticia tengo de Doña Margarita aun; pareceme que sus promesas ultimas, de haver mandado pagar un cuentas por medio de D. Felix Gibert, en la casa del Sor. Grety en San Fran.co han salido fallidas tambien; pero el mes que viene, es probable que el Sr. Gibert venga y entonces saldremos de dudas.

Aqui ha llovido mucho muchisimo, y aunque he estado algunos dias enfermo de mi dolor, no ha sido tan agudo como cuando me atacó en casa, y me alivio cada dia un poco.

El Gen.l Cerruti manda sus cordiales saludes á todos y yo el cariño sincero á todos tambien.

Si puedes mandarme un cajoncito con algunas Naranjas dulces; p.o con ojitas, unas p.a comer y otras para regalar á las Señoritas (que no conocen mas que bellotas) te lo agradecera tu esposo &.

M. G. Vallejo

Dile á Luisa y M.a que me escriban cartas largas y bonitas

Monterey Marzo 15/1875.

Francisca:

Por fin voy á salir de aqui el lunes dela semana proxima, es decir, el 22.: llegaré á San Fran.co y probablemente el martes llegaré á Sonoma á verlos á todos.

Dile á Jovita que no vuelva á San Fran.co hasta que hablemos mucho, mucho sobre..... ciertas cosas.. . . . .

Dile á Demetrio que recibi su carta; p.o q.e he estado muy ocupado y enfermo: que el mes pasado se perdieron dos vapores de N. York á Liverpul.

Dile á Lulú y M.a que aya voy á verlas otra vez; y que luego que compongan el puente del rio de Monterey, daremos una vuelta á este lugar.

Tengo ya mil y trescientas pag. de la historia; ya me canso de

la vista, de la Mente y del cuerpo; p.º
empecé y es necc.º acabar.
No pierdo de vista la llegada
de Don Felix Gibert. Tengo vista la
cuenta y te mando una copia de
ella.
Supe q.e D.ª Carmelita havia veni-
do á San Fran.co; p.º si nó dale mil sa-
ludes y recuerdos amistosos.
Saluda á Natalia, Nap, Ula
&c &c &c &c.
Estoy esperando un dinerito, y
luego saldré. Saluda á los italianos.
A tu querida esposa (sin iro-
nia) creeme tu afto y sincero am.º

M. G. Vallejo.

P. D.
Estaba dando tiempo aqui, esperando que
el pleyto en Washington se ganára para
llegar un poco rico á Sonoma, con buen
coche, caballos &c &c, pero aun no llega
la cosa. Ruega á D.s q.e salga pronto, y
quien va á ponerse rico eres tu: enton-
ces tendremos „fun„

L. Mortis.

Sonoma Junio 10/1870.

Francisca.

Te doy la enorabuena de que hayas llegado pronto, buena y contenta á Albany á donde encontraste á tu hija y nietos buenos tambien. Creeme que te envidio el placer que tendrias tu y ellos al verse en un pais estraño, tan distante de California, de donde nunca havias salido. Supongo y veo las impresiones que habrás sentido desde que saliste del Sacramento, subir la Sierra Nevada, bajarla, las inmensas llanuras hasta Chicago, la velocidad del viaje y aquello que yo te contaba del tatatán tatatán, tatatán, tatatán, tatatán de dia y noche; las nuevas y grandes ciudades q.e habras visto &. Todo esto es milagroso, y tó debes siempre tener presente, y tambien pensar que son bonitas y elegantes maneras de Jhon, que siempre es bueno con nuestra hija, y con nosotros. Esto me hace recordar q.e algunas veces te he dicho que

no todos los hombres son iguales, ni en figura, ni en sentimientos ni en maneras. Hay unos que son hombres y no pasan de hay, y otros que por sus maneras se captan la voluntad delas personas, y hasta se les deben disimular algunas faltillas. Ikon es bueno y debemos estar orgullosos de él.

A Jannie le digo en una carta lo que sucedio con Lulu y Maria, cuando supieron tu salida de Calif.^a Tanto ellas como Andronico, Adela, Natalia, Jovita, Platon, Ulá y Napoleon estan buenos, lo mismo que yo: todos te saludamos.

No te enfermes: besa á Jannie y prole y creeme como siempre tuyo &. &. &.

M. G. Vallejo.

Hotel Iturbide Junio 7 de 1877.

Francisca.

Por fin estoy en la Capital de la Republica Mexicana, nuestra antigua patria, á donde llegamos el dia 27. del mes pasado, y por tanto once dias de permanecia en ella.

La primera impresion que me causó fué de mal agüero, produciendo en mí tristeza y apoderandose de todo mi ser una melancolia tal que hasta hoy comienzo á vencer por un esfuerzo supremo y una resolucion necesaria, puesto que no se presta la situacion á otra alternativa.

El aspecto general de la ciudad, estando dentro de ella me parece triste; reunido al de sus havitantes en las calles, siniestro: ninguna analogia con nuestros havitos y costumbres en Califa., es el contraste mas completo que se puede uno imaginar. Estoy sorprendido y afectado.

Los primeros seis dias estuve muy enfermo; ademas de las malpasadas y traqueteo del viaje, el aire, aqui, no se puede aspirar

ahoga; los miasmas que despiden las atarjeas son realmente insoportables, y la vista de miles y miles de indios é indias cargando á mancli á sus hijos en un estado de dilapidacion asqueroso, de miles y miles de burros cargados de sacate, ollas de barro que estorban el paso en las calles, otros cargados de carbon &, todo en un aspecto miserable - - - - - -

Por otro lado, la Catedral y el Sagrario son obras verdaderam.te estupendas y grandiosas: por dentro su ornato arroba, sorprende; y por fuera su construccion es suntuosa é imponente, dignas ambas cosas de los hombres que la fundaron; pero da lástima, tristeza y compasion el concurso diseminado en sus dilatadísimos enlozados, en sus inmensas naves y masivas columnas, y sus riquísimos altares acá y acullá diseminadas las gentes oyendo misa sentadas en el suelo, sirviendo de contraste á una música gloriosa, estupenda q. arroba y extasía, digna de otra civilisacion.

Hay mucho bueno; p.o mucho malo q. no puedo recitar ahora.

Díle á Carmelita que he buscado mucho á su esposo en todas partes y no le puedo hallar el rastro; pº qº sigo haciendo lo posible.

Mucho me acuerdo de ti y de Lulú y Mª Tengo el corazon muy triste cuando me acuerdo de Jovita; pobrecita, siempre la sueño y la sueño infeliz. . . . .

Hoy voy á visitar al Presidente.

Estoy malo de la vista y no puedo escribir mas.

Adios Franca saluda á todos nuestros hijos y á Dª Carmelita y Ricardo. Tambien á los italianos. &c.

Tu esposo &

M. G. Vallejo.

Todo esto tiene un aspecto guerrero: tropas por todas partes, miles de hombres armados inundan las calles y plazas. . . . . .

Hotel Iturbide. N.º 75.

Mexico Julio 30/1877

Francisca.

El vapor "City of Mexico" llegó á Veracruz ayer; en él pensamos salir, si hoy nos resuelven los Señores del Gob.º los negocios que tenemos pendientes ante los Ministerios acerca de los ferrocarriles. Si es favorable la resolucion, es probable que, para arreglarla bien, nos quedémos aun otros veinte dias, mas si no son favorables, saldremos en este Vapor, en derechura para Washington y de allí á California. Espero en Dios q.e sea pronto por mil razones, la primera porque no puedo estar tranquilo fuera de la familia, y lo segundo porque en esta tierra no se puede vivir con seguridad, el pais todo está desquiciado, es un laberinto diabolico, un "Pandemonium" espantoso sin esperanza de salvarse. La sociedad está corrompida desde sus cimientos de una manera horrible &c. ¡Lástima pais, tan rico y tan hermoso!

La poblacion de la Ciudad de Mexico es de trescientos mil havitantes; pero doscientos cincuenta mil son indios netos y andan por las calles como si estuvieran en un rancherias. unos encueradas, otros á medio vestir &c &c; haz de cuenta que la Sidora y Bil, Vicente y la Teresa fueran un retratos-

Son las 8. dela mañana, y entra en mi cuarto el General Vega con otro Gen.l de

nombre Ballesteros, y el Gen.l Palomares: esta circunstancia me estorva el escribir mas largo. El Gl. Vega está bueno y saluda cariñosam.te á toda la fam.a

Mucho le he preguntado por Dominguez el esposo de Carmelita y me dice "q.e no ha vuelto á saber de él desde hace muchos años, á pesar de haberlo procurado; q.e cree q.e es muerto en una batalla cerca de Guadalajara.

Saluda mucho, mucho á toda la fam.a á Carmelita y Ricardo &: á los italianos tambien.

D.a Carolina les manda conmigo una porcion de cositas Mexicanas. A Jovita le manda un rebozo.

Frisbie ya sabe hablar español aunque algo champurrado.

Adios. recibe tú y las muchachas el cariño de tu esposo. & & & &.

M. G. Vallejo.

Hotel Iturbide
Agosto 30/877

Francisca.

El vapor en que debíamos de haver salido el ultimo del mes pasado para los Estados Unidos, se fué á pique antes de llegar á Veracruz, de manera que hemos tenido que esperar otros 20 dias mas, no haviendo otro modo de salir de Mexico. Esta Ciudad es verdadero "Salsipuedes": está este pais muy atrazado en cuanto á caminos ó vias de comunicacion con el mundo.

Me causa pena y gran vergüenza decir á todos q. todo este pais está por conquistar: la poca gente blanca que hay está sometida á la inmensa multitud de indios, que son los que mandan, y otros

medios negros á la cabeza de los negocios publicos: ellos desconfian de todos los estranjeros blancos que vienen aqui, por que piensan que poniendose en mayoria la raza blanca, ellos desfiguran: luego que oyen decir "emigracion" se ponen temblorosos, como electrizados de miedo, ó de cólera; pero ellos no podian detener la mano del destino, es preciso que otras gentes vengan á conquistarlos.

La ciudad de Mejico contiene trecientos mil havitantes (300000.) y de ese número hay docientos sesenta mil indios, que infestan las calles, medio desnudos, unos encuerados y otros harapientos sin sapatos, cargados de carbon, petates, ollas &. las indias embras, vendiendo

tortillas y toda clase de comidas, con un hi-
jito amanchi y otro mamando &c &c &c —
Hay en esta Ciudad muchas cosas buenas
para cuando otra clase de gente ven-
ga á regenerarla. Es necesaria una emi-
gracion de cinco millones de familias
blancas, lo menos, en este pais.

Tiene muchos elementos de pros-
peridad y riqueza; p.o no se pueden es-
plotar hoy. La agricultura está en su
infancia, y no tienen los Mexicanos mo-
do de exportar los productos á los de-
mas paises del mundo, á pesar de tener
tierras muy riquisimas. Las minas son
muy ricas mil veces mas que las de
California; p.o la inseguridad por las con-
tinuas revoluciones, detiene su esplotaci-

cion, aunq. trabajan algunas.

Cuando salgo por las calles me enferma la fetidés de los miasmas de tanta inmundicia, tanta miseria y tanta indiada && . Tengo tantas cosas que contar cuando vuelva, si Dios me [redacted] lo concede, que pienso que te asombraras de oirme- No quiero decirlo en una carta.

No he visto aun mas que una maquina de coser en las casas de las moditas: las costureras estan cosiendo á mano sentadas en unos banquitos muy bajitos: lo mismo los hombres en las sastrerias; y unos y otros son mas tramposos que "Don Pepé".

Mucho me he acordado de Car-

melita cuando he visto á las pobres mugeres cociendo sin máquinas. Pregunté la razon, y me dijeron "que no se permiten las maquinas por qué quitarian el trabajo á los pobres. – No usan, y no he visto ni una sola escoba con mango para barrer, y dan la misma razon, y por q.e la indiada dejaria de ganar vendiendo sus escobas de popótes y cañutos.

Todo lo que hay aqui, lo hicieron ó edificaron los Españoles antiguos, nada de nuestros contemporaneos &.

Adela y Josita me han escrito y me da gusto ver SUS cartas. Fáni no me ha escrito, ni Andronico tampoco: me puede mucho principal-

de Fani q. debia pensar q.e aunque séa ya abuela, eso no la ecsime del deber filial. Tampoco le ha escrito á su esposo. John algunas veces se ha puesto muy triste; y aunq.e ella séa solo hagas por orgullo, ni es mejor que su padre (by long shot) ni q. su marido que ha tratádola siempre bien. — Tovita sufre; pero el mundo es un maldito pais, y es neces.o sufrir p.a merecer. Ella debia ser, y merece ser feliz. — Azpad me escribio una carta muy alhagüeña, no le he contestado aun. No se me olvida su conducta con Tovita.

En Veracruz está el "vomito prieto" acabando con la poblacion, [redacted]

muerta de treinta á cuarenta perso-
nas diarias, de manera q^e tengo miedo
á esa enfermedad.

Ya se va el correo y no tengo
tiempo p^a escribir mas. Esta carta
va por un buque ingles: ya sale
el tren y llevo mi carta al Mi-
nistro Americano.

Acaba de entrar el Gen^l. Ve-
ga en mi cuarto: te saluda y tam-
bien a toda la fam^a.

Saluda á todos &c &c

Tu

M. G. Vallejo

Hotel Iturbide
Agosto 30 de 1877

Querida Adela.

Cuanto placer me causó leer tu ultima carta fecha 2. del presente. Te aseguro, hija mia, que es una dicha verdaderamente, y se siente un padre de familia feliz, cuando recibe en un pais lejano y estranjero, letras de sus hijas. Esto es una prueva de amor y aprecio hácia los que nos han dado el Ser; es una prueva de gratitud y afecto, de candor y regocijo Santo, hácia nuestro padre S. Fe, querida hija mia, eres madre y por esperiencia has de haver sentido la misma felicidad cuando recibes cartas de tu linda hija, la hermosa Adelita, que por primera vez está ausente de ti. ¿Es cierto que es la verdad lo que te digo?

Pues yo que tengo tanta familia, ¿como me sentiré cuando recibo tus cartas de todos mis hijos? . . . . . . De veras que soy muy feliz, aunque parezca jactancia; pero asi siento yo, y me parece que es justo externar el pensamiento y decirtelo á ti, hija mia, porque eres buena y tienes buen corazon.

Antes de seguir contestando tu carta, saluda á Andronico, Fannie, Platon; mandales á tu mamá, Natalia, Luisa y Maria en Sonoma, y á Josita y Ulá en San Francisco. (Mejor es mandarles ésta carta como circular á todos pª no darte trabajo, y cuando la lean qe te la devuelvan)

Ahora te diré algo de ésta Ciudad tan famosa en los anales de nuestra historia. Los antiguos españoles, nuestros verdaderos progenitores, la fundaron hacen ya 356 años, y siguieron los años subsecuentes hasta 1821. edificandola, con grandes edificios

monumentales, seculares, dignos de la grandeza y munificencia de un antores. Desde la ultima fecha (1821) nada nada han mejorado ni edificado, salvo algunas casas de adobes como rancherias de mirion, con techos de tejas, y otras con techos de tejamanil (sin clavos!!!) contenidos, p.a q.e no los vuele el viento, con piedras ó sean rocas, cosa que sorprende y da verguenza.- - - - - - - - - - - - - - - - - -

La ciudad, pues, contiene una poblacion de 300000 mil havitantes (trecientos mil) entre los cuales se cuentan unos cuarenta mil blancos que se ven en el centro y una calle principal, "como garbanzos de á libra"; todo el resto de la poblacion son indios, indios crudos casi casi sin vestir, todos descalzos, encueredos en fin. ¡Que sorprendente es p.a el estranjero tal espectáculo! Es una cosa horrible: no hay exageracion; al contrario, no puedo decir con decencia en esta carta la verdad de lo que se vé en las calles de Mejico. Todo aqui es indio: los que cargan carbon, zacate, leña, cubos, petates de tule, chicotes y cuanto hay q.e decir son indios; y otro tanto hacen las indias á medio vestir con una especie de jerga rodeada en las nalgas, un hijo "amanchi" y otro mamando, sin que se estráñe verlos á cada paso, en las calles haciendo sus necesidades mayores publicamente, al natural.

Luego siguen miles y miles de burros con cargamentos de todo el pais vecino, de azucar, café algodon, alfalfa &c, rebuznando y estorbando las calles; pero todo el tiempo, formando un contraste tan desagradable con las costumbres de otros paises. ¡Cuan atrazado está esta tierra!!! Las calles, son una pestilencia desagradable; repugnante; suciedades de todas clases, de las q.e no ~~se~~ puede uno escapar ni los pies de noche, mucho menos las narices. . . . .

Va á salir el tren p.ª Veracruz, y el Ministro, Mr Foster, me manda decir que mande mi carta, y no tengo mas tiempo.

Adios hija mia.

Tu papá q.e te ama—

M. G. Vallejo

Consulate General of the United States of America.

Mexico City Set.e 17 1877

Querida Lulu —

Va á salir un vapor Frances p.a N. Orleans y pongo estas letras p.a saludar á Mamá, Natalia y fam.a, Maria y Carmelita.

Escribo sin anteojos, á las 7. de la noche en casa del Consul Americano: hay convite y tertulia.

El 16. del cte. yesterday, fué muy, muy, muy solemne: Hono-hombres, (Solano) muchos Generales &c. Es muy interesante, aquí el 16. de Set.e

El General está muy

malo de frios, me encargó hoy que las saludára.

El vomito prieto está muy fuerte en Veracruz; mueren 40. diarios; pero ya no podemos estar mas tiempo y pensamos salir pronto "any how".

Rubio está bueno y acaba de llegar á la 4 estufa.

Ayer ví á la Fam.ª de D.ª Carolina: Elena ya mero se casa, la criatura está buena p.º en dos semanas tendrá un alumbramiento. Desde q.º se vino ha tenido tres hijos.

Saluda á todos, todos, todos, y besa mil veces á Mamá.

Sean tú y María,

Buenas muchachas.

Manda saludos á Jovita — Arpad me escribió y dice q.e tu estuviste en su casa &c. &c., y q.e estuvo en Sonoma — Me mandó unos versos relativos a Mr. Manet el "Ya Hoo" &c.

Saluda á Fanni, Platon, Andr, y Adela; tambien á Fanita y Siqueira —

Ya no mas y conclyo mandandote mi bendicion

Tu Papá.

M. G. Vallejo

Saludos a Caminata &c. &c.

Copia

México. Setiembre 26 de 1877.

Estimado Simon.

Estoy resuelto positivamente, por temor de la muerte nada menos, no ir á Veracruz en este vapor. El mismo temor me asalta respecto á U. pues teniendo una numerosa familia, que tambien lo es mia, sentiria mucho quedára huerfana de dos Padres. Mi conciencia me ordena hacer á U. estas reflecciones. Es preferible evitar este funesto resultado que quererlo remediar cuando no tenga remedio...!!! ¡Cuan triste quedar sepultado en estrangero suelo! Cuan triste y terrible pesadumbre para nuestros hijos y toda nuestra comun y querida familia....!

El dia 3. de Octubre proximo, salen para Acapulco dos amigos nuestros, uno es D.r Felix Gibert. Yo quiero ir con ellos y tomaré el vapor que toca en Acapulco el 15. Conoceré esta

interesante parte del país, y pasaré á la Paz (B. Cal.) donde podré asegurar probablemente un terreno que *muy* pronto me valdrá algunos miles de pesos; de allí seguiré á San Francisco &.

Para hacer este viage, me parece que con unos $ 600. es lo bastante; casi igual al que tendría que hacer dando la vuelta por los Estados del Este, cuya suma necesito.

U. podrá juzgar de pueril el temor que me ha impulsado á tomar esta resolución; pero en fin, á mi edad *es muy justo* no hacer una cosa que me repugna.... con justicia ó sin ella.

Le repito á U. que mi conciencia me lo ordena y el deber lo demanda. Si U. se obstina en marchar por Veracruz, en tiempo que el vómito hace estragos espantosos, y si (Dios no lo permita) le sucede á U. una desgracia, yo habré cumplido con quererlo evitar. Espero que el Ser Supremo lo

llevé sano y salvo á dar cuenta de su mision á donde corresponda... sintien do en el alma no poder acompañarlo por las razones ántes dichas.

Yo daré cuenta á nuestras familias de nuestro viage á este pais tan fabulosamente rico-pobre... ..... y tan digno de mejor suerte: y en California espero sus cartas, seguro de que, en lo que pueda, le ayudaré como siempre &.&.&.

Suyo sincera y cordialmente soy su Padre que lo aprecia.

M. G. V.

Genl. P. B. Frisbie

Mexico Set.e 26/
1877.

Francisca.

La adjunta te impondrá de la situacion de la Ciudad y puerto de Veracruz, por cuyo puerto debiamos salir para California. La peste del "Vomito prieto" esta arrazando con la poblacion; y los pasajeros que solamente pasan del barco al tren, caen muertos. Frisbie ha querido salir; p.o yo me he resistido. Ahora q.e está peor que nunca la enfermedad me dijo q.e teniamos q. salir y por eso te escribi la carta adjunta — Yo quiero mejor irme por tierra á Acapulco y de alli tocaré en la Paz p.a ver si puedo arreglar algo en asunto de Margarita, no con ella, si con sus padres.

Saluda á Lulu, Maria, Natalia, Atila y familia y creeme sphe. tuyo &.

M. G. Vallejo

No olvides saludar á D.a Carmelita y R.

Consulate General of the United States of America.

Mexico City Oct.e 17 1877

Francisca — En el primer vapor que llegue á Veracruz saldré para California via Lyracue — Ya no hay vomito — Tribie salió delante "arriesgando el pellejo"; pero pasó bien gracias á Dios. El tenia precision y gran necesidad de estar en Washington en estos dias, por eso se fue.

Saluda mucho á todos. Lulu, Maria Carmelita, Natalia y fam.a, Atila; mandala tambien á Fanny y fam.a Platon y fam.a Andronico, Jovita y próle, Ulá y Napoleon y esposa &c &c &c.

Cuando sali de Vallejo pesaba yo 231. libras: hace cuatro dias que me pesé en Cuernavaca y pesaba 191.

231/40. Estoy seco de no comer; ó sea de comer mal; ya no puedo andar de flaco; p.o aguanto por que es una tonteria morirme entre esta gente

Tu esposo &c &c &c — M. G. Vallejo

St. Charles Hotel,

RIVERS & LONSDALE.

New Orleans, N.e 19. 1877

Francisca:

Hoy llegué á esta Ciudad, havien-
do dejado la Capital de Mexico el dia 14.,
pasando por Veracruz en donde mue-
re del "Vomito" todos los dias 15. ó 20.
y alg.s sin quedarse allí sino algunas ho-
ras, y otros solam.te porque les dá el vien-
to de la Ciudad. ¡Maldito clima!

Salgo mañana martes para Syra-
cuse á reunirme con Jhon y Adela, y
luego salir p.a Calif.a— Mientras tanto sa-
luda a Lulú, Maria, Natalia y prole, á
Mila &c &c. sin olvidar á D.a Carmelita.

M. G. Vallejo.

Syracuse N.e 24/877.

Francisca.

Ayer llegué á esta Ciudad, en donde me encontré á Adela, lo que me causó sumo placer. Tambien á Adelita casada con un joven Mc Carty, el cual me parece un bello sujeto, y segun todo el mundo dice, de muy buen caracter y costumbres. Dios los bendiga, y que sean felices.

Hace hoy nueve dias que sali de la Ciudad de Mexico atravezando mares y el continente, via N. Orleans caminando dia y noche sin descanzar un solo momento; p.o ya estoy aquí y solam.te espero á Jhon que regrése de Washington para regresar á Calif.a lo mas pronto posible.

Comienzo á recuperar mi salud. En Mexico perdí cuarenta y una libras de peso y estuve muy

enfermo todo el tiempo, p.o nunca te lo
quise decir. Gracias á Dios que sa-
li de aquel ^para^ que me tenia fisica y
moralmente enfermo. Tengo la len-
gua gastada de tanto hablar y al-
gunas veces regañar á muchas
gentes, que piensan tan diferentem.te
que yo.

Estoy escribiendo en la casa del
esposo de Adelita. Adela tambien es-
cribe al Dr. en la misma mesa,
y todos tres te saludan con las mu-
chachas.

Adios, hasta la semana en-
trante ó poquito mas. Saluda á
Nat.a, Adela y fam.a &c &c

M. G. Vallejo.

Saluda á Carmelita y Ricardo.

Syracuse N.e 27/877

Querida Lulu.

Hoy recibi tus dos cartas fechadas una el 6. de Octubre y la otra el 17. del mismo. Benicia me las remitió de Washington luego q.e supo mi arribo á esta Ciudad. Como he de salir de aqui "homeward" muy pronto (creo q.e el dia 1.o de Diciembre proximo, por esa razon omito contestar todos los puntos q.e mencionas en ellas, solo te diré que estaba ansioso, en Mexico, de recibir noticias "from home"; pero la culpa la tiene verdaderam.te mi detencion involuntaria en aquel pais, por temor de pasar por Veracruz, lugar verdaderam.te temible por el "Vomito prieto", enfermedad endemoniada, y por los terrificos y espantosos huracanes que reinan en aquella maldita localidad, en los meses de Agosto.

Setiembre, Octubre y N. C especialmente.
No pudiendo permanecer en por mas tiempo en Mesico, me resolví á salir de allí despues de q.e la peste havia medio calmado. El dia 14 del presente salí en el tren á las 12. de la noche despidiendome de la gran Tenoxtitlan, ciudad monumental, historica en los anales Mesicanos. El tren salió y pasando por los montes mas elevados del mundo, llegó á Veracruz el 15. á las 7. de la tarde. El consul Americano me recibió en el tren (gracias al Ministro Foster y al Consul Gen.l Skilton q.e le telegrafiaron a Veracruz desde Mesico, y me embarqué al momento en un bote del Vapor Americano "City of Mérida", magnifico buque de veras. En la ma noche se hizo á la mar y comencé á sentir un bienestar muy sensible, tanto q.e cené con apetito, respiré el aire puro del mar y desde entonces estoy

muy aliviado detodo; fisica y moral-
mente. A cada momento se esperaba-
ba el huracan del Norte; pero no apa-
reció mientras cruzábamos el golfo
Mexicano. Me ocurrió decir álos
pasageros en mi conversacion abordo
con ellos: "que por fortuna, Jupiter tenia
gran fiesta en el Olimpo, á donde havia
convocado álos Dioses subalternos: que
Eolo, Dios del viento, havia llevadose con
él á la fiesta, los Aquilones y huracanes
dejando de guardia en el "golfo de Mexico"
álos Cefiros: Que Neptuno concurrio
al Olimpo con las Sirenas p.a hermosear
la fiesta &c &c: Y que mientras esto
pasaba en el Cielo, por casualidad, yo lle-
gué á Veracruz y los Céfiros con muy
buena voluntad nos llevaron á N. Or-
leans en el Vapor sin novedad alguna
en tres dias de buen tiempo".

Llegué aqui en el tren de
de N. O. en otros cuatro dias, y en

otro tren sale p.a Sonoma.
Estoy muy apurado para escribir. Ya se va el tren, apenas tengo tiempo &c &c.
Mil saludos á Mamá y demas – Tu papa &c &c &c

M. G. V.

Syracuse D.^{ce} 8/1877.

Francisca.

Hoy sabado debiamos de haver salido para California, pero Jhon no venido aun de Washington. Linch me dijo anoche que vendria mañana Domingo, asi es que no saldremos hasta la entrante semana, esto es, si no hay algun obtáculo que estorve nuestro viajo.

Hace aqui un frio glacial, todo está cubierto de nieve; pero la casa en que estoy hospedado es la del Yerno de Adela, esposo de Adelita, y tanto él como los demas (of course) me cuidan con esmero y cariño; por supuesto la casa desde el piso bajo hasta el mas alto está en buena temperatura por los calentadores q. se usan en invierno.

Adela me acaba de decir que recibió, ahora mismo, carta de Lichu en que le dice, entre otras

cosas, que todos estan buenos en casa.
Es posible que vayamos juntos á California, pero no lo puedo decir con certeza, puesto q. Adela espera cartas del Dr.

Tengo tanto que decir de las cosas de Mexico, q. no me caben en la cabeza las ideas, parece que se me derriten los sesos, ó se me revienta el cráneo de tanto pensar en aquel pais infortunado. ¡Cuantas ilusiones desvanecidas! Y el pensar que no puede remediarse por los mexicanos mismos, es una pena grande. Es necesario que la nueva civilizacion los arrastre ó los haga desaparecer.........

Adios. Saluda á todos &c &c.

M. G. V.

Siracuse Diciembre
10/1877.

Querida Louisa:

Mucho tiempo ha pasado sin q.e haya recibido carta tuya, bien que ni tu ni yo tengamos culpa alguna. Las circunstancias, muchas veces, hacen aparecer las cosas de diferente modo de lo que son en realidad; y asi ha sucedido ahora. Sin embargo he escrito siempre á Mamá á fin de que supieran de mi, y al mismo tiempo las cartas á ella sirven á toda la fam.a sin causar zélos á nadie. Ademas cuando uno viaja tan á la carrera y se ocupa de la vista, no es tan facil escribir á todos los miembros de una familia tan numerosa como la "nuestra."

Estoy posado en la casa del joven Denis M.c Carthy, yerno de Adela esperando que Hubie regrése de

Washington para segui nuestra marcha á California. Adela está aun aquí dirijiendo á su hija en los quehaceres domesticos mientras regresa á Vallejo; y esperando una carta que le enviará el Dr, segun se lo avisa por un telegrama. Es posible que le diga q.e puede quedarse con Adelita todo el invierno, ó q.e se vaya inmediatam.te y en éste ultimo caso es posible que vayamos juntos.

Está nevando sin frio; las casas, calles, arboles y cuanto existe bajo el cielo está cubierto de nieve, blanca como el vestido de una virgen que en sus desposorios se cubre con el velo misterioso de la inocencia.—

Es muy bonito ver llover nieve; pero muy incómodo para los que, como yo, no podemos resistir una temperatura tan rigorosa.

De toda la familia hete-

nido noticia menos de Natalia; quizas por que está tan cerca de Ustedes; lo único que he oido es que fue á pasearse á San Francisco, tomó cuartos en el "Comercial Hotell", se encerró contodos un chiquillos, y que Atila con Arpad, Ulá y otros jovenes rondaban la Ciudad hasta otro dia, y que la pobre Nat. temblando de miedo se estuvo sentada esperando á su marido: (Pobre Natalia) que otro dia se metio en un coche y se embarcó para Sonoma sin haver salido del Hotel.

Syracuse es una bonita Ciudad de mas de sesenta mil habitantes, la cruzan de dia y de noche cada 20. minutos inmensos trenes de carros de pasageros y de fletes. Canales con miles y miles de embarcaciones que bajan de los lagos á N. York, y vuelven á subir por exclu—

clusas (Locks) calles anchas bien
pobladas de arboles &c &c.— Yo
vi ésta poblacion hace 11. años y con-
tenia diez mil havitantes!!!

Saluda á Mamá, Maria, Car-
melita, Natalia y prole, y tu recibe
el cariño sincero de tu Papá &c

M. G. Vallejo.

Lachryma Montis.
Agosto 24. 1881.

Los que firmamos ésta carta tienen el placer de enviar sus felicitaciones á la Señora Doña Benicia Carillo de Vallejo, por su cumpleaños, deseandole muchos años mas de vida, paz y tranquilidad en el alma, y prosperidad en éste mundo.

Que así como nosotros la recordamos con placer y cariño sincero, ella nos tenga en su gracia, y nos crea, de corazon; repitiendonos, como siempre, sus buenos amigos &c. &c.

M. G. Vallejo.

Lulu

Carmen.

En el Puerto de Monterey de la Alta California á los diez dias del mes de Febrero del año de mil ocho cientos cuarenta y siete, ante mi Walter Colton, Juez de Paz de esta demarcacion y ante los testigos que subscriben, compareció Don Juan Bautista Alvarado y dijo: Que por si y á nombre de su esposa Dª Martina Castro de Alvarado y demas herederos y sucesores y de quien de ellos hubiere titulo voz y fama en cualquiera manera vende y da en venta publica y enagenacion perpetua por juro de heredad y para siempre jamas a Don Juan C. Freemont, un terreno que le pertenece en propiedad por concesion que de el le hizo el Exmo Sor Comandante General y Gobernador del Departamento Don Manuel Micheltorena con fha. veinte y nueve de Febrero de mil ochocientos cuarenta y cuatro. Dicho terreno se llamas "Las Mareposas" tiene es estension diez sitios de ganado mayor y esta situado entre los terminos de la Sierra nevada y los Rios conocidos con el nombre de chaucilas, de la Merced y San Joaquin. Declara el vendedor no tenerlo enajenado ni empeñado y que esta libre de todo gravamen publico, y como tal se lo vende al comprador en el precio de tres mil pesos (3000$) que tiene recibidos a su entera satisfaccion: que desde ahora se desprende y aparta del dominio propiedad y otro cualquiera derecho que le asista al referido terreno, renunciandolo y y traspasandolo en el comprador para que disponga de el como de cosa propia: obligandose el ortorgante a que esta venta le sera cierta, segura y efectiva, y que no le inquietará ni moverá pleyto ninguno y que en todo caso si resultase algun reclamo queda obligado a resarcirle al comprador todo los daños y perjuicios que se le ocasionen. A cuyo efecto pasa con esta fha al comprador el referido titulo de concesion y á la observancia de todo lo dicho obliga todos sus bienes presentes y futuro y con ellos se somete al fuero y juris diccion de los Sres Jueces que de sus causas deban conocer para que a su cumplimiento le compelan y apremien como por sentencia difinitiva consentida y pasada en autoridad de cosa juzgada que por tal la reputa, renunciando las leyes que en el caso le favorezcan. Y para que conste lo firmo conmigo y los dos testigos que subscriben.

(Sigvisd.)

(Sigad) Juan Bautista Alvarado.

(Sigad) Walter Colton
Chief Magistrate

(Testigo) Guill. Ed. Hartnell
(Testigo) Guillermo R. Garner

En dicho dia. mes y año. comparecio igualmente ante mi y los ya mencionados testigos Doña Martina Castro de Alvarado. esposa de D. Juan Bautista Alvarado. y dijo: Que en nombre suyo y de sus herederos. y sucesores. y de quien de ellos hubiere titulo. voz y fama en cualquiera manera. da por bien vendido el parage antemencionado. y que renuncia espontanea y voluntariamente todo derecho que á él pudiera tener ella y sus dhos herederos.

(Signed). Martina Castro de Alvarado

(Signed).
Walter Colton
Chief Magistrate
of Monterey

(Testigo) Guillermo R. Garner

Testigo Guill^o Ed^o Hartnell.

Copy of Original Deed
from Alvarado to Fremont

Don Manuel Jimeno

Sinópsis de las Condiciones de una contrato entre D. M. G. Vallejo, y D. Alejandro Rotscheff.

1.º D. M. G. V. se compromete á facilitar de seiscientas á mil yardas de tierra orífera en los placeres de la alta California, donde D. A. R. los pida, p.a ser esplotados á medias en los términos q.e á continuacion se espresan.

2.º — D. A. R. se obliga á establecer y dirigir las operaciones de tantas máquinas cuantas sean necesarias p.a lavar desde diez mil hasta veinte mil cubos de tierra cada dia en proporcion de los terrenos q.e se obtengan.

3.º — D.has máquinas serán construidas bajo la direccion de D. A. R. á imitacion de las que se emplean en Siberia, reuniendo las ventajas, de economizar los brazos, accelerar el trabajo, y no perder la mas mínima partícula de oro.

4.º — Los Capitales q.e se necesiten así p.a la fábrica é instalacion, como p.a poner en operacion las máquinas referidas, serán ministrados en partes iguales por los dos

contratantes, y del mismo modo se repartirán todos los gastos y todos los productos de dha empresa.

5°. — ~~El segundo~~ D. A. R. habiendo ya solicitado en Washington un privilegio p.ª el uso de dhas máquinas, y obtenido en S.n Francisco un Caveat, este será depositado en manos de D. M. G. V. p.ª mantener ilesos los derechos de dho privilegio, en el q.e ~~el primero~~ ~~primeramente~~ D. A. R. concede á D. M. G. V. garantizado por las presentes, un derecho igual al q.e tiene.

6°. — D. M. G. V. facilitará ó bien el dinero necesario ó una fianza p.ª el pasage de D. A. R. y D. V. P. hasta Paris, y D. A. R. le dejará una nota p.ª dha cantidad, q.e será satisfecha á letra vista en Paris.

7°. — D. A. R. se obliga á estar de vuelta en S. Francisco, (salvo accidente) dentro de seis meses contados desde el día de su salida de California.

Contrato celebrado entre los Sres Gral M. G. Vallejo y

Sépase por el presente, al que damos fe cual si fuere instrumento publico que en esta fecha hemos contratado y convenido lo siguiente.

1º El Gral Vallejo enagena las piedras ecsistentes en las montañas de su residencia en "Lacrima Montis" ya sueltas, estraidas ó que se estraigan que tengan una dimencion de diez pulgadas de largo por cinco de ancho poco mas ó menos, al precio de veinte y cinco centavos el ciento, pagaderos al tiempo de hacer la estraccion de la finca, sin cuyo requisito no podrá verificarse, á cuyo efecto el abono se hará al mismo Sor Vallejo ó sus agentes ó persona que autorize competentemente.

2º Para la estraccion y acarreo de las piedras podrán utilizarse los caminos veredas y serventias que tiene la propiedad referida "Lacrima Montis" sin poder abrir otros ni romper sus cercas á menos de no obtener una consecion especial del Sr Vallejo ó su legitimo representante.

3º Los contratista respetarán y cuidarán las cercas arbolado y madera de la misma finca sin poder hacer uso de ello ni permitir que otro ú otros lo hagan.

4º Este contrato durará por termino de cinco años siendo prorrogable hasta diez años si asi conviniere á los interesados en general.

5º Los Sres

aceptan este contrato en la forma que vá redactado

se sugetan y juran su exacto cumplimiento. en el Cuartel de Sonoma à primero de Mayo de 1877.

M. G. Vallejo

Dª. Felipa Benicia de Vallejo, segun nos aseguran y creemos, ha sido nombrada Presidenta de la Sociedad del Altar de la Yglesia de San Francisco Solano en Sonoma; y deseando ella conseguir algunos donativos para el adorno de dicho Altar, mucho recomendamos su zelo, paraque los Fieles la asistan en tan piadoso objeto.

Al mismo tiempo le pedimos a dicha Señora que vea si puede hallar alguna persona honrada que quiera tomar en arrendamiento el Solar vacante de dicha Yglesia, paraque podamos, si asi conviene, extender los Documentos de Arrendamiento a beneficio de dicha Yglesia.

San Francisco, Mayo 16 de 1874.

+José S. Alemany Arzobispo de S. Francisco

THE END

Bancroft

LIBRARY PHOTOGRAPHIC SERVICE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Charge to: Bancroft Blanket		Name	Job No. 49-3714
Address Bancroft Library	City and Zone		Date 4/28/49
State	Phone 246	Mail / Stu. / Fac.	Date Due

DESCRIPTION

Give complete description of work to be done (author, title, date of publication, volume and pages) quantity, sizes, and type of work desired.

SUBMITTED	REQUIRED
6 folders of Vallejo letters etc.	8½ x 11 neg. m/f, 2 record prints
[illegible] items, listed on attached pp.	per item, all mss.
1 folder ditto, 4 items, as above	ditto
1 [illegible] neg. f/s. 7 [illegible], as above	2 pos. f/s each
courtesy of Mrs Madie D. Brown	
Ownership of Original Richard Raoul Emparan	Book charged to f/s

It is understood that this order is an engagement of copying services, not a purchase of copies, and is solely for research in lieu of manual transcription. The Library's right to decline any order or to provide positive film at negative prices is recognized.

I assume all responsibility for questions of copyright that may arise in this copying and in the use made of the copies.

Signed ....

PHOTOSTATS

Small photostats	@	.35	
Large photostats	@	.70	
8×10 Glossy	@	.50	
Enl. Red. Group	@	.10	
Service charge	@	.15	
Extra charge	@		
Minimum charge		1.00	

MICROFILM NEGATIVES

Exposures	@	.035	
Service charge	@	.15	
Minimum charge		1.00	

MICROFILM POSITIVES

Footage	@		
Minimum charge		1.00	
Reels and boxes	@	.25	

RECORD PRINTS

8½×11	@	.20, .15, .12	
11×14	@	.30, .25, .22	
Service charge	@	.25	
Minimum charge		1.00	

COPY NEGATIVES

35 mm–2½×3½	@	.30	
4×5	@	.75	
5×7	@	1.00	
Minimum charge		1.00	

SUB-TOTAL ....

LANTERN SLIDES

2×2 Film prints	@	.10	
3¼×4 slide	@	.50	
Binding	@	.20	
Minimum charge		1.00	

CONTACT PRINTS

35 mm	@	.05	
4×5	@	.10	
5×7	@	.15	
8×10	@	.25	
Minimum charge		1.00	

ENLARGEMENTS

4×5	@	.20	
5×7	@	.30	
8×10	@	.50	
11×14	@	.80	
Minimum charge		1.00	

LABORATORY SERVICE

Sheet film	@	.15	
Minimum charge		1.00	

SPECIAL WORK

	@		
	@		

SUB-TOTAL ....

TOTAL ....

Sales tax ....

Date mailed .... Postage ....

TOTAL DUE ....

Delivered to ....

5m-2,'49(B2909s)443

6 folders of Vallejo letters, 77 items
Property of Richard Raoul Emparan
courtesy of Mrs. Madie Brown

I (16 items)
Walt M. Fisher to M.G.Vallejo, June 14, 1874
Bancroft to M.G.Vallejo, May 5, 1874
Cerruti to M.G.V., March 22, 1874
M.G.V. to Cerruti, March 24, 1874
Cerruti to M.G.V., March 26, 1874
Savage to M.G.V., June 8, 1875
Savage to M.G.V., June 2, 1875
Savage to M.G.V., June 1, 1875
Henry Oak to M.G.V., Jan. 20, 1875
Savage to M.G.V., Dec. 12
Walt. M. Fisher to M.G.V., Nov. 4, 1874
Walt. M. Fisher to M."Dear General," Nov.4, 1874
Henry Oak to M.G.V., Nov. 3, 1874
Henry Oak to M.G.V., Sept. 10, 1874
Juan B. Alvarado & others to M.G.V., Sept. 4, 1876
Bancroft to M.G.V., Dec. 28, 1877

II (19 items)
M.G.V. to Lulu & Maria, March 28, 1864
M.G.V. to Maria, March 5, 1870
M.G.V. to Lulu, Jan. 1, 1883
M.G.V. to Napoleon, April 27, 1866
M.G.V. to Jovita, Jan. 17, 1861
M.G.V. to Vladislao, April 4, 1864
M.G.V. to Platon, April 15, 1884
M.G.V. to Adela, May 6, 1864
M.G.V. to Natalia, May 15, 1865
M.G.V. to Andrónico, March 17, 1866
Andrónico to M.G.V., Feb. 27, 1851 (and 6 others, bound together)
José Vallejo to Mrs. F. de Vallejo, n.d.
Henrique Vallejo to su madre, May 15, 1861

III (10 items)
~~receipt for trunk~~
lease signed by Robert Graham, Aug. 4, 1853
Nathan Spear to T. O. Larkin, July 14, 1846
account, Larkin to Fitch
opinion of Tod Robinson
list of addresses
José de la Rosa to M.G.V., April 21, 1876
José de la Rosa to M.G.V., June 9, 1864
M.G.V. to Larkin, July 23, 1846 (copy)
letter to sister Josefa, Nov. 24, 1849

IV (13 items)
M.G.V. to Francisca, with enclosure to Lulu, April 15, 1863
M.G.V. to Grancisca, March 22, 1864
M.G.V. to Francisca, April 26, 1864
M.G.V. to Francisca, July 20, 1864
M.G.V. to Francisca, March 20, 1865
M.G.V. to Napoleon, Lulu, & Maria, March 23, 1865
M.G.V. to Francisca, April 10, 1865
M.G.V. to Platon, April 12, 1865
M.G.V. to Francisca, April 30, 1865
M.G.V. to Francisca, May 28, 1865
M.G.V. to Jesús Ortega, June 13, 1865
M.G.V. to Dr., April 24, 1867
M.G.V. to Archbishop, Dec. 15, 1884

V (18 items)
- Francisca Benicia Vallejo to M.G.V., Feb.? 12, 1854
- F.B.V. to Andrónico, April 6, 1862
- note about rent, 1864
- F.B.V. to M.G.V., Nov. 15, 1864
- F.B.V. to M.G.V., Dec. 5, 1864
- F.B.V. to M.G.V., Dec. 10, 1864
- F.B.V. to Andrónico, n.d.
- F.B.V. to M.G.V. & Andrónico, n.d.
- F.B.V. to Fanny, Mar. 22, 1870 (signed Francisca Carrillo)
- F.B.V. to M.G.V., May 11, 1870 (" " ")
- F.B.V. to Andrónico, Aug. 3 (singed Benicia Carrio)
- F.B.V. to John (Frisbie?), Oct. 24, 1873
- F.B.V. to Platón, April
- F.B.V. to Toñita, Feb. 11, 1873
- F.B.V. to Napoleon
- F.B.V. to M.G.V., 1881 (copy)

VI (notebook)
- 12 p. of accounts
- 19 p. of letters (F.B.V.)

Addenda, Vallejo material, as above

VII (4 items)
- José Ramón Carrillo to F.B.V., June 22, 1846
- inventory of Lachryma Montis
- power of attorney, John B. Frisbie to M.G.V., March 17, 1881
- Fannie Frisbie to F.B.V., May 19, 1851

VIII (7 sheets) (in roll)
- neg. p/s of Vallejo wills

Parthenon

Oak
Savage
Cerruti
Fisher

} Men who assisted H. H. Bancroft

June 14th, 1874
721 Market St. San Francisco

Dear General,

I send you my warmest thanks for the unlooked for, but not for that reason less highly prized, honour you have done me in sending me your portrait. I only hope that the day may be far, far, in the future, when, to study your honest and honoured face, I shall have to turn from the original to the likeness. Give my respects and love to all the members of your family,- I hardly need a picture of them for I have it in my heart,- and let me hope that the light of all your faces will not long delay to shine, here in San Francisco, upon

Yours Truly, Walt. M. Fisher.

Sr D. Mariano G. Vallejo.
Lachryma Montis.
Sonoma Valley.

Muy Sor mio y apreciable General:
He tenido el gusto de recibir hoy la atenta nota que me hizo V. la honra de dirijirme en 4 del mes en curso, y me apresuro á darle sinceras y espresivas gracias por su bondadosa invitacion. Por ahora me encuentro bastante atareado con cierto trabajo que me detendrá aqui un poco de tiempo; pero al primer instante que se me proporcione, me haré el honor de pasar

á hacerle una visita.

Entretanto, mire en que pueda serle útil, y mande á su atº. Obsecuente servidor

Q. B. S. M.

H H Bancroft

San Francisco (Cal.)
Mayo 5/874.

Contestada el 24/8 oct 1874 mismo mj.

San-Francisco-marzo 22-1874.

Señor General Dn. Mariano Guadalupe Vallejo
Sonoma.

Señor de mi aprecio.

Ocupado actualmente en escribir la historia de California, i mui especialmente la parte que se refiere à la llegada de los Americanos à este país, desearía que Ud., ciudadano General, tuviera à bien suministrarme cuantos datos pueda, con referencia à la familia de Ud., pues como ya poseo pormenores de las familias Pico, Guerra, Pacheco y otras muchas, mi libro no sería completo sin datos de la familia Vallejo- Espero portanto que Ud. no dejarà de contestar estas lineas diciendome, si debo ir à Sonoma à copiar dichos datos en los archivos de la familia Vallejo, ò bien Ud. puede enviarmelo por el correo-cualsquiera dato que ataña la historia de California (antes de la llegada de Fremont) serà debidamente apreciado por su

A. S. S.
Enrique Cerruti

Contesto.
Henry Cerruti
Consul General
care of Bancroft and Company
No 721 market street. San Francisco —

L. Montis. Sonoma Valley

Marzo 24 de 1874.

Señor Consul Gen.l Don Henry Cerruti.

Sr. de mi respeto.

La muy grata y atenta carta de U. de fecha 22 del corriente, la recibí á su debido tiempo, y debo contestarla diciendo: Que le agradezco sobremanera la insinuacion que en ella hace respecto de mencionar, en la "historia de California" que tiene en proceso de concluir, el humilde nombre de la familia "Vallejo", el cual ~~cuyo dicho nombre~~ tiene el honor de llevar el que escribe á V. esta carta. Sin embargo, ese nombre ~~él~~ está relacionado é identificado de tal manera con la hist.a de la "Alta California" desde su fundacion, q.e aunq.e insignificante, deveras Sr. Consul, la omision de él ~~su nombre~~ en ella, sería como la omision de un punto ó una coma en un hermoso discurso escrito, ó ~~la~~ sin la acentuacion ~~de una carta epistolar~~ ortografica.

~~El nombre de mi familia trae su origen de España entre las montañas de Burgos; y en America desde la conquista~~

Quisiera, "con mil amores" poder remitir á V. escritos todos los puntos que me pide para completar su "historia ~~de California~~"; pero mejor me adhiero al pensamiento de V. de venir á Sonoma á acentarlos V. mismo.- Mi edad y mis achaques me privan ~~[illegible]~~ del ~~[illegible]~~ gusto de complacerlo, ~~y [illegible]~~ pues sería una tarea pesada para mi, agregando que mi estilo retorico no convendria á su proposito: quiero y prefiero ser, mas bien el narrador de los episodios historico-biograficos que V. solicita, que el compositor de ellos, concebidos por mi pobre caletre.

En Sonoma, y esta su casa, estoy á sus ordenes, como su att.o Seg.o Ser. Q. B. S. M.

Señor General Dn. Mariano Guadalupe Vallejo.

San Francisco - marzo 26 - 1874.

Señor de mi mayor aprecio.

La atenta carta de Ud. fecha 24 del mes en curso, llegó oportunamente à mis manos, y me hago un deber de darles las gracias por la premura con que se ha dignado contestarme, y al mismo tiempo le participo que el sabado 28 del mes en curso saldré de S. Francisco rumbo á Sonoma.

Permita, señor General, que aproveche de la oportunidad para repetirme su agradecido

S. S.

Enrique Cerruti

Sr Genl. Dn Mariano G. Vallejo.
Lachryma Montis.
Sonoma.

Mi apreciable general, y señor mio:

Con mucha pena me he enterado por el Sr. Cerruti del contenido de la carta q. V. le dirigió el dia 6. Debo decirle, con toda sinceridad, que á la altura en que Vd. se halla no le pueden llegar los ataques francos ó solapados, ni mucho menos las hablillas de gentes insignificantes que parece

no pueden vivir sino destilando veneno.

Es mucha desgracia, en verdad, que haya gentes que no se pueden concretar á atender á sus propios negocios, sino que han de estar eternamente entrometiéndose en los agenos.

Lo cierto que hay en el negocio de que trata la esquela de V. á Cerruti, es que el Sor Bancroft no ha pagado á nadie cantidad grande ni pequeña por que le escriba ó dicte la historia de California, ni tampoco por manuscritos ó documentos relacionados con este pais ú otro alguno comprendido en la Region á que él ha dado el nombre de territorio del Pacífico.

La pequeña suma que Mr B. obsequió al Señor A. no lo fué á cuenta de escritos, documentos, ó narracion; sino unicamente con el fin de aliviar en algo la situacion triste de un caballero á quien la desgracia ha perseguido.

Por Dios, General, no se deje V. afectar por intrigas ridículas; póngales la planta encima, como lo haria sobre el cuello de sus ruines autores, y todo irá bien. Las gentes de bien y de mérito, no hacen ni harán caso de tonterías

que digan de V. los malévolos. Todos, por el contrario, aprecian debidamente el gran servicio que está V. prestando al mundo ilustrado registrando todos los sucesos de este país desde su conquista, y recogiendo todos los documentos que á ellos se refieren. Los buenos Californios, quiero decir, los antiguos poseedores del país y sus descendientes, tambien le agradecerán este trabajo. Las preocupaciones han de dejar libre el campo á la razon y la justicia.

Mucho pesar me ha causado el que V. todavía no ha sentido mejoría en su vista; espero que con el descanso desaparecerá el mal.

Mi esposa me acompaña en saludar á V. y á su estimable Señora y familia afectuosamente. Dispense esta larga epístola y mande á su amigo y ser.

San Francisco, Junio 8 1875.

Tho. Savage

Sr Gen. Don M. G. Vallejo.
Lachryma Montis.
Sonoma.

San Francisco. Junio 2. 1875.

Mi estimado General.

La obra del Conquistador Cortés por el Arzobispo Loren-zana, existe en la biblioteca del Sr Bancroft. Tenemos la edicion de 1770 con grabados. Para los objetos de la historia del Sr B. me parece ser mas importante

que cualquiera edicion mas moderna. Es mucho mejor hacer uso en las citas del mismo lenguage del autor con su propia ortografía &c.

Creo, por consiguiente, que puede Vd ahorrarse el gasto del ejemplar que le han enviado. Tendré el gusto, no obstante, de informar al S. Bancroft de la atencion de V. en este particular, y estoy seguro que la agradecerá debidamente.

Hablo, por supuesto, en el caso de que la edicion del S. Del Mar es puramente la misma obra del Arzobispo Lorenzana sin adiciones importantes que arrojen mas luz sobre los sucesos de aquella estupenda conquista.

Envio á V. los cards sobre no smoking &c. La casa ha hecho seis ó siete en vez de los dos que V. encargó.

Mr Bancroft se volvió á Napa ayer; pero creo vuelve mañana para ir á una escursion literaria, no sé á donde.

Oak marchó esta mañana para Napa

County donde piensa pasar 15 dias cazando, pescando &c, "roughing it generally".

Confío en que se siente V. algo mejor de la vista, y que por lo demás tanto V. como la Señora y niñas siguen bien. Regards to all and to our illustrious friend General & Vice Admiral Cerruti.

Sin mas por ahora, mande en todo lo q. pueda servirle

Su afmo amigo y S. S.

Tho. Savage

San Francisco
Junio 1.° de 1875

Sr Gen. Dn Mariano G. Vallejo.

Muy Sr mio y de todo mi aprecio.

Llegué á esta sin novedad y sin que hubiese ocurrido en el viage ningun incidente digno de mencion.

Hallé aquí á Mr Bancroft que acababa de venir de Napa "hale and hearty". Me preguntó por Vds todos

con mucho interes; lo mismo hizo Mr Oak, causando á uno y otro mucho pesar la noticia de hallarse Vd sufriendo tanto de la vista; ambos me encargaron mucho que le recomendase cuidado y descanso hasta que logre un completo restablecimiento.

Mr Oak vió los documentos que traje, y como era de esperarse, les dió el mismo mérito que yo, esto es, el de ser sumamente importantes, tanto por los datos históricos que contienen, cuanto por ser de puño y letra de los mismos hombres que dirijian los asuntos que en los citados documentos se trata.

La carta que me mandó V. p.a la Sra Dominguez fué entregada por mí mismo en la casa de la Sra Espinosa, No 830 Folsom.

Mr Will. Bancroft se ha encargado de prepararle los "cards" sobre "no smoking" &.

Tenga la bondad de decir al Gen Cerruti que lo del dinero con Nemos está corriente, y que Mr Oak dió

órden para que se le envie el papel y demás que encargó por mi conducto.

Por mi casa todos están buenos; y mi esposa á quien dí los finos recuerdos de V. y de sus amables niñas, los devuelve afectuosamente, agradeciendo, como yo, las bondades con que me honraron V. su apreciable Señora, y toda la familia. Mi corta visita á Lachryma Montis, me deja recuerdos gratísimos, que no creo se borren nunca de mi corazon ó memoria.

Regards to all, and to friend Corruti & believe me, Dear Gen. Your sincere friend & Servt. Thos Savage

San Francisco
Jan. 20/75

Gen. M. G. Vallejo

Muy Estimado Señor

Remito á Vd. con esta la copia deseada de la "Fe de Bautismo" del Sr. su padre — El documento remitido por Vd. es muy interesante, no solamente por su contenido sino por su fecha. Se pondrá en su lugar entre los papeles de su coleccion que en fin estan empastandose.

El Sr Bancroft desea que le diga á Vd. de su parte que se habia prometido el placer de pasar hasta Monterey durante esta semana, pero ha sabido que la Señorita Guadalupe, sobrina de

Ud. vendrá el viernes ó el Sabado con documentos de su padre; y como ella ya ha venido una vez, hallando al Sr Bancroft ausente, él no puede ausentarse hasta mas tarde.-

Esperando que Ud está gozando de buena salud me suscribo su muy obsecuente Servidor

Henry L. Oak

Sr Gen. Dn Mariano G. Vallejo
Sonoma.

Muy Sr mio y de mi mayor considera-cion.

Mr Bancroft ha recibido noticia de que el Sr Dn Juan B. Alvarado está muy disgustado con él porque supone que á su hijo Dn Enrique le ofreció la casa A. L. Bancroft y Cª colocarle con 12$ mensuales, sueldo que le parece indigno de ofrecerse le ni á un chino.

Despues de haber conferenciado con los SS. H. H. y A. L. Bancroft, me he convencido de que hay un error de parte del joven Alvarado. El fué muy bien recibido por ambos hermanos, ~~segun~~ se merecia como caballero, y como miembro de una distinguida familia; á

quien apreciaban los SS. Bancroft; además que la recomendacion del Gen. Cerruti, tambien merecia que fuese atendida. Se le llevó á todos los departamentos, y se trató de que su visita le fuese agradable. Sobre el punto de emplearle, Mr A. L. Bancroft le informó que no habia vacante, y que acababa de prometerle á un joven de Australia recibirle pa la primera que ocurriese: que, segun las reglas de la casa los jóvenes que entran á ella á hacer su aprendizage, solo reciben al principio 12$ mensuales, porque hay muchos que piden entrar bajo esas condiciones, y porque los aprendices ocupan constantemte el tiempo de los empleados de alto sueldo en enseñarlos &a además, que la economia en un establecimto de tanta magnitud así lo demanda, aún en el caso de recibir á los jóvenes parientes de los propietarios. A Dn Enrique se le ofreció recibirle cuando ocurriese la 2a vacante si le agradaban las condiciones.

El estuvo despues en la biblioteca y Mr Oak y yo le recibimos cordialmente. Tuve con él una larga conversacion, durante la cual me dijo que le habian ofrecido colocarlo en la casa con 12$ al mes, y que como deseaba ocuparse en algo, la habria aceptado, si no fuese porque su familia está ausente de San Fco y el sueldo no le cubriria sus gastos mas precisos.

Me he tomado la libertad de escribir, á ruego de los SS Bancroft,

una larga epístola al Sr. Dn Juan Bta Alvarado, dándole las esplicaciones que vienen al caso: abrigo la esperanza de que quedará satisfecho, desterrará todo disgusto de su ánimo, y continuará favoreciendo á Mr Bancroft con sentimientos de benevolencia y buena amistad. Ruego á V. que haga cuanto pueda para el logro de este objeto. Mr Bancroft desea tener la buena opinion del Sr Alvarado, de V. y de todos los buenos Californios.

Confio en que V. y toda su familia se hallan disfrutando de cabal salud, y si en algo puedo servirles, Command me.

Su Afmo Amo y Obedte Serv.

Thos Savage

Hágame el favor de dar mis afectuosos recuerdos al Sor Cenuti.

San Francisco.
Sábado, 12 Dicbre



ROOMS OF THE OVERLAND MONTHLY,

San Francisco, 4th Nov 1874.

General M. G. Vallejo,

Dear Sir,

I feel highly honoured and gratified by the manner in which you have received my poor picture, and for your kindness in forwarding to me the communication relative to San Quintin. I hope to have the pleasure within a month of returning it to you, translated and in print.

Hoping that you and your charming family are in good health, I remain Yours truly

Walt. M. Fisher

P.S. Are you sure that Quintin, and not Quentin is the correct spelling of that word. — I have written to Gen. Vallejo by this post. —



ROOMS OF THE OVERLAND MONTHLY,

San Francisco, 4th Nov 1874.

Dear General

I return you Mrs B's letter, with thanks for your kindness in the matter.

I am sorry the banker of our firm can do nothing financially for you this month — our sea-faring cousin, long-expected, having arrived and demanding all our hospitality &c

I have just met Nap. and Mrs Harasthy: they tell me that the young ladies intend at some early period visiting this city; whereat there is great joy in the heart of your unworthy but affectionate servant W. M. Fisher

San Francisco
Nov. 3 de 1874

Muy Sr mio y de todo mi Aprecio
He leido con atencion el Cap. 10º de su Hist. de California. Sus detalles son útiles no menos que interesantes en sumo grado, y realzan el mérito literario y histórico de la obra que con tanta perseverancia prepara Vd. El estilo que Vd. emplea es claro y no deja nada que desear.
En quanto á la estension de los capítulos, aunque los cortos sean generalmente de preferirse por varias razones, no hallo el de que se trata demasiado largo. De cualquier modo, opino que consulte Vd á su propio gusto y á los pormenores que haya de narrar, dando á los capítulos la estension conveniente.
El Sr Bancroft está ya de vuelta; [illegible] halla bueno, pero muy ocupado de negocios que fueron aglomerandose durante su ausencia. Le he hecho saber el

contenido de la apreciable carta de Vd. y ha quedado muy complacido de sus finos recuerdos, encargandome que en su nombre salude afectuosamente á Vd. y á su estimable familia.

Agradezco mucho las atenciones conque ~~me~~ honra Vd. á su muy obsecuente Servidor

Henry L. Oak

Al Sr. Gen. M. G. Vallejo }
Sonoma }

Contestada el 12. del mismo n.e.

San Francisco
Septiembre 10
1874

Muy estimado Señor.

Recibí la apreciable carta de Vd. fechada el 26 de Agosto, y remitida por el Capitan Fernandez. Sírvase perdonarme de no haber contestado antes, pues la causa del atraso fué la esperanza que tuve de poder remitir á Vd. noticias del Sr H. H. Bancroft, deseadas por Vd. no menos que por todos nosotros. Pero el dicho señor no escribe una palabra á nadie que yo sepa, lo que estraño mucho, aunque no tengo la mas mínima duda del buen éxito de su mision al este. He recibido esta mañana una carta de uno de los libreros principales de Alemania, que desea vender nuestra obra en su pais y tomará tres cientos copias "para prin-

cipiar". Esto me parece muy bueno para un pais en que no se habla sino un idioma bárbaro (autoridad Cerruti).

El autor anti-aleman referido me pide que busque lo que el sr Mofras dice en su obra acerca de la mision de San Luis Rey, y en efecto hallo en dicha obra lo que sigue; — "Elle est située dans une magnifique plaine, au bord du petit rio de San Luiz et á dix Kilomètres environ de la mer. Sa distance de San Diego est de quatorze lieues, et de treize lieues au nord-ouest de la Mission de San Juan Capistrano." — de modo que su memoria de Vd. (cuanto quisiera yo tener otra igual) no le hace falta sobre este particular.

No hallo palabras, Sr General, para espresar suficientemente las gracias que todos debemos á Vd. por el vivo interes que toma en nuestra tarea literaria, ni por los datos importantísimos suministrados por Vd. para la historia de la California. Esperando que Vd. no sacrifique su salud á su zelo histórico, y que Vd. me perdone mi atrevimiento de escribir en malísimo castellano, me suscribo

Su muy humilde Servidor Q.B.S.M.

Henry L. Oak

Al Gen. M. G. Vallejo
Lachryma Montis Sonoma

R. el dia 31. de D.

My dear General

I am just in receipt of your very kind letter announcing your safe return, for which we all cannot be too thankful.

I am impatient to see you and hear from your own lips all about your adventures

in Mexico. You and Gen Iturbe have made yourselves famous since you have been gone.

Of course I will send the Native Races. I am sorry to have made you so much trouble. Shall I send the books by mail, or to the Consul here? I hardly know how Cerruti sent things to Mexico. Poor Cerruti! I have just been writing up my Literary Industries in which you and he figure to the extent of several chapters. In the history of California, likewise, your name appears oftener than ~~that of~~ any other man.

I hope all my work will be done to your satisfaction. It is good to know that you are back again. Tell me the day when you will

be in San Francisco
so that I may meet
you there. I should
be delighted to see
you at my little
house in Oakland which
I have rented for the
winter only.

My kindest regards
to Mrs Vallejo and
the young ladies. Mrs
B. & Kate desire to
be kindly remembered

Very sincerely

H H Bancroft

566, 11th St Oakland
Dec 28th 1877

DUPONT SAFETY 2147

San Francisco 9-4-76.

Señor General M. G. Vallejo
Lachryma Montis.
Apreciable Señor y Amigo.

Acabamos de tomar copas à la salud del Bisabuelo! (Ud. las pagarà asi que venga à San Francisco) Todos nos unimos en desear prosperidad à nuestra estimable señora la simpatica niña Francisca Benicia de Vallejo y à su culto, valiente y leal esposo M. G. Vallejo. ¡Ojalà la Divina Providencia conceda à Ud. muchos años de vida para que en union de Doña Francisca Benicia, encarrillen Uds. al recien nacido en el sendero de la lealtad y de la gloria que han sido su norte durante una larga existencia que el Dador Supremo ha prolongado para la dicha y ejemplo de todos sus buenos amigos entre los que descuellan

S. A. S. S. y parientes

Joaquin Castro
M. Torres
M. Bazue
Victor Castro
Juan B. Alvarado
Manuel Castro
C. R. Soberanes
Enrique Cerruti y Castelli

San Cayetano Marzo 28/1864.

Querida Lulu, y Maria.

Solamente tu no mandas ni saludes, ni le dices á Vta ó Napoleon que te escriban una cartita para tu papá: ni Maria tampoco se acuerda de mi; pero en cambio de eso yo siempre te estoy mandando saludes en todas mis cartas: ¿ Pues que ya olvidaste á tu papá? ¿ que ya no me quieres, ni Maria tampoco? Ya se ve, papá está muy lejos: quizas por eso no se acuerdan de el; pero algun dia iré á la casa y entonces las veré ¿cierto?

Ahora les voy á contar como ando yo aqui: Estoy solo con Estrada en una casa encima, ó sobre una altura desde donde se ve el mar, el pueblo de Watsonville, todas las gentes que pasan en sus guagones ú otros carruajes, un rio en frente: tambien se ve el pueblo de Sta Cruz, el pinal de Monterey, y se oye siempre el ruido tan ~~grande~~ fuerte q. hacen las olas del Mar grande, que rebientan en la playa. En esta casa pues, estoy, y muy temprano me levanto, me visto solamente con medias, el camison blanco y la bata colorada q. tenia en S. Francisco cuando estaba enfermo, encima, luego me pongo en la cabeza aquella gorra de abaloritos chiquitos, y la corbata verde de Vtá, que me presto para venir y empiezo á dar vueltas en los alrededores, y me parezco mucho á Robert Mackie. ¿ Te acuerdas de Robert Mackie? ¿ aquel del libro grande de monos? ¿ te acuerdas? Pues a ese me parezco; unas veces represento un judio, otras un cristiano, otras hago discursos, otras estoy cantando, otras soy cocinero, otras lavando &c &c: cuando me quito la gorra me queda la cabeza lo mismo que la de D. Herman Wholler,

por que ya se me cayo el pelo. ¡Pobre tu papa! Me da mucho trabajo hablar por que hace algunos dias que se me cayeron muchos diente y estoy muy molacho. Estrada se rie mucho y me pregunta mucho por ti y M.ª; y tambien dice que te reiras de mi cuando me veas. Asi de tal figura me estoy todo el dia; y como nadie viene ni llega aqui tengo buena chanza de parar todo el dia hasta la noche sin interrupcion; pero siempre acordandome de toos. —

Ya hace cuatro meses que me vine de la casa, y pienso que la semana que entra me voy de aqui para Sonoma.

Dale saludes á Mamá, á Nap, á Maria, á Ulá, á Nat, a Jovita, y si miras á tus otros hermanos, tambien saludalos.

Tu papa que te ama.

M. G. Vallejo.

2406 Sutter
May 27th 84. Tuesday

Cartas de Familia

"L. Montes" Sonoma Valley
Marzo 5. de 1870.

Querida María

Ayer escribí á Lola una carta bastante larga, y despues que la escribí, no pude estar tranquilo por que pensé que tu estarias triste por que tu papá no te escribia á ti; sin embargo de que tú no le has escrito. Tomo la pluma, pues, para saludarte y para recomendarte que seas aplicada á tus estudios, á fin de poder lucir en la clase que te corresponde al tiempo de los exâmenes procsimos, y tambien para escribir á tu papá con letra bonita y gallarda.

El tiempo esta muy bueno; la primavera se anuncia benigna, comienzan las flores en el campo á producir el aroma y la fragancia, que tantas veces hemos sentido en este lugar (L.M.) en donde viste tu, la luz primera. Toda la propiedad esta muy bien cultivada.

Todas las noches vienen los <u>tecolotitos</u> y entran al cuarto de tu tio: se dejan agarrar bien; yo creo q. son los que tu amansaste hace dos años: los dejamos ir por la mañana, y vuelven á otra vez en la noche.

vea

Las calandrias cantan en coros inmensos, sentaditas en los cercos del jardin: los gorriones, con sus compañeritas están muy alegres tambien, y ocupados haciendo sus nidos en los naranjos y olivos.

El Delirio está cubierto de flores de Madreselva de distintos colores, las rosas del frente hechan ya sus botones; todos los dias que voy á sacudir el polvo del saloncito, y barrer la banqueta, me acuerdo de ti y de Lulu.

He estado aqui hace mucho tiempo, solo, solo, con tu tio: hacemos sin embargo, muy buenos guizaditos, esquite de maiz y frijol chinito con tortillas de arina de manteca. Siempre que me siento á la mesa me acuerdo de ustedes.

No tengo quien me de papachos, ni quien tome Cha conmigo por la mañana en la cama, y me pongo triste; pero digo: "No le hace, algun dia, si no me muero pronto, estarán aqui Lulu y Maria".

Saluda respetuosam.te á las Soras, se buena muchacha y recibe el cariño y la bendicion que te manda tu Papá.

M. G. Vallejo.

Enero 1º de 1883.

Felis Año nuevo.

Lulú.

El mudo De Estrella sale ahora mismo en el tren para San Francisco, y me encarga enviarte la pintura adjunta, cuya vista tomó del corredor de la casa de Atila.

Dí á Ricardo que no he podido escribirle por enfermedades unas veces, y otras por ocupaciones indispensables fuera de casa; pº hoy comenzaré á contestarle á él y á varias otras personas, entre ellas á Don Manl. su herm., quien me escribió con fha 11 del pasado y recibí su carta ayer; á Dn Manl. R. Rubio y el Mtro Pacheco, cuyas cartas le enviaré: dile tambien qe escribiré al Sr Aspe agradeciendole los recuerdos que por su medio recibí ——

Adios hija mia
Tu Papá.
M. G. V.

San Fran^co^ Abl 27/866

Querido Napoleon.

Recibi tu cartita y me alegro mucho que estés alistandote para hacer tu discurso como me dices. Ojala pudiera yo estar en Sonoma para ese dia. — Fernando con esta carta diez pesos.

Dile á Andronico que mande á Sorcol por el "Waterloo", por que el Sr que lo tiene me dijo ayer que mandára por el luego, antes de q^e^ tumben el Almacen en donde esta guardado.

Dile á Jovita q^e^ mañana le escribire: hoy estoy muy enfermo de vomitos y no puedo hacerlo &c &c

Abrazos á todos &

M. G. Vallejo

163. Montgomery Street.
San Fran.co Enº 17/1861.

Jovita: Mamá me encargó unos arillos y los mando incluso en esta carta: estan hechos á mi gusto and I do not know if she like them: I hope that she will do. I thing they are very prety inded. ¿How youn like my ingles? ¿You understand it? if not tell me the truth about it. Estoy muy apurado por conseguir din.º y no puedo: puede ser que mañana lo obtenga.

Saluda a mamá y Cra. Adulada
Your afectionat Papa
M.ª ~ ó M. G. Vallejo

San Cayetano Abl. 4/864.

Querido Vladislao:

Yo estaba alistandome para salir mañana de aqui para Sonoma, y hoy recibi una carta de Mr Brooks en donde me dice que Mr Atherton quiere inmediatamente hacer la division de la tierra, aunque Fortuel no quiera, y me dice tambien que no salga de aqui hasta recibir mi parte de terreno: asi es que, aunque estaba muy contento por ira á salir para la casa, estoy precisado á quedarme unos dias mas; pero ya se de seguro que acabaré pronto. — Tambien me dice Brooks que el Capitan Tribe, está embarcado para California, y q. el negocio que llevó á Washington está en muy buena posicion; de manera que hay esperanzas por todos lados, y si la suerte es buena, quizas se cambiara todo.

La cuenta del Dr. Toure está muy pobremente hecha; esta me parece hecha de muy mala gana, y con mala intencion: me parece que excluyendo los gastos, quedara muy poco para las medias, y sera bueno tener mucho cuidado, por que el contrato que mandó registrar en Santa Rosa, sin mi autoridad, dice que cada año me pagara por renta del Cuartel &. la suma de $600; sin hablar de las medias. — Saluda á mama & &.

P. D. Cuando me escribas procura hacer tus cartas, limpias y bien hecha la letra: no tan enturbiadas

M. G. Vallejo.

S. Monte. Abril 15
1884.

Querido Platon.

Para que comiences á hacer anotaciones sobre la fundacion de las Misiones, principalmente para el Prólogo, te remito cuatro tomos alusivos á nuestro gran libro ilustrado de la historia de las misiones de la Alta California.

Mucho me alégro que estémos de acuerdo en todo; creo firmemente que el trabájo ha de causar sensacion en todo el mundo literario, pues nadie ha publicado un libro semejante: lo que han dicho, solamente es las fechas de su fundacion. Yo acaricio la idea de salir airoso en la empresa, tanto en lo concerniente á la óbra, como única, sino tambien pecuniariamente.

Se dice ya, en algunos circulos de hombres ilustrados, que voy á publicar (sin la intervencion de H. H. Bancroft) la historia de las Misiones con ilustraciones &, y que el Dr. Platon Vallejo será el Secretario de su Padre

el Genl. Vallejo, y me anima q. todos aplaudan y aprueben con entusiasmo el proyecto; tanto que el Banquero Donohue (no el Coronl. Donohue ferrocarilero) me mandó regalar los libros que te remito con ésta carta.

Es verdad que, como aientas en tu carta, podemos comenzar "Money or no money"; pero tenemos que ver los libros originales de cada mision, de los cuales tiene gran parte el Sr. Arzobispo Alemany en San Francisco, y yo tuve aqui en L. Montes cuando formulé mi discurso Centenario dela mision de San Francisco de Assis el año 76. q. paró. Esos libros veneramdos, tu que eres buen amigo del Arzobispo, los puedes obtener muy facilmente y nos serviran "como anillo al dedo". Esos libros tan interesantes para mí, y para ti, hijo mio, los tienen arrinconados, tirados en el suelo como yo los vi; en esos libros viejos estan originales las diligencias que se practicaron cuando mi Señor Padre (tu abuelo) se casó con tu abuela (mi Sra. madre). Si puedes obtenerlos para nuestro objeto, procúralos. Si por desgracia fallece el Sr. Arz. Alemany, esos documentos serán inservibles para los nuevos padres que ni entienden español ni les importa (á ellos) nuestra historia; no quiero aludir á los padres á los Revs. Vilarraza, y otros de nuestra raza.

Ya no puedo escribir, la vista me duele y concluyo saludandolos á todos mandandole mi cariñoso afecto

Tu Padre.

M. G. Vallejo

P. D.

Salud al Padre Luis

San Cayetano Mayo 6/1864.

Querida Adelita.

Recibi tu carta del dia 2. del presente, y celebraré que hayan pasado un buen dia, el cumpleaños del Dr: cuando recibi la carta yo y Gertrudis tomamos un brindis por el Dr., y por que viva muchos años siendo feliz al lado de su familia, á la que tambien deseamos, paz, armonia y la felicidad domestica.

Las iniciales (Q. E. P. G.) quieren decir, cuando se habla de una persona que ha pasado ala otra vida, la "Q." que, la "E." en la "P." paz, y la "G." goze; de manera que las iniciales que te han quebrado la cabeza, es una abreviatura q. quiere decir "Que en paz goze". Ya ves cuan sencillo es; p.o como tu, hija mia, no has versado bastante el español, no has conocido la fraseologia q. se acostumbra en ese idioma, cuando se habla de los q. ya no existen ó que han pasado á la vida inmortal.

Es cierto que mamá desea siempre ver a S. Diego por que alli nacio, entre choyas, tunas y piedras (ella tenia muy buena [illegible]) p.o defiende con mucho ardor su tierra natal, y hace bien. Yo la conoci chiquilla, y era una cabra mechina entre tanta loma y barrancas: pobre mama, siempre se pelea conmigo por eso: algun dia quiza irá á ver el lugar de las merindades; se llama ¡¡¡el Mindero"!!! — Estoy muy solo y contento porq. Platon q. viene, y por eso ya M. D.: su mamá se morira de gusto. — El dejó á Josefa en el colegio y la viene á encontrar casada y con . . . . . — bebe.

ora

pero el tambien (Platon) se fue niño y vuelve Dr. Cortado en Medicina: es muy grande la diferencia, dos hermanos niños se separan y se encuentran despues de cuatro años, uno dedicado á la ciencia humanitaria, y la otra Madre de famª. ¡ Cuanta responsavilidad! mas ambos independientes, fuera dela potestad paterna: sin embargo la niñes, bajo los auspicios de un buen padre es la época dela vida, mas grata, mas santa. ¿ cierto Adela? Es la famª. un recreo muy grande, y mas cuando es buena; yo soy muy dichoso hasta ahora, mi famª. no me ha dado ningun pesar son muy buenos todos (no te chifles) y cuando los veo tengo un placer muy grande, y cuando (ausente) recibo una carta tengo orgullo y quiza fundado. ¿es cierto? tu que piensas.- La unica tristura que tengo es q. quedaré pobre y no podré educar como á los grandes á las chicas q. me quedan. ¡Pobre Nap. Luisa y Mª.! Mas..... ¿ que hacer?

Saluda al Dr. á su mama y herm. y besa mucho á Lili y recibe el afecto del corazon q. te manda tu Papa.

M. G. Vallejo.

Mi fina Adelita, en este momento Escribe á W. su papa, y yo no puedo menos que tomar la pluma, para Saludarla, y, para preguntarle porque razon no nos saludamos siquiera, Expresiones al Dr. A Janita, y. á Lili. Esta

5th Avenue Hotel
N. York Mayo 15/865.

Querida Natalia.

Hasta Ayer recibi tu carta de fecha 30. de Marzo ultimo, por que como está dirigida á Washington, se detuvo en el hotel Willards; pº. al fin la recibi y me causó sumo placer, primero por que ¡vives aun! hija mia, y te volveré á ver buena y sana, como antes; cada vez que me acuerdo de tu enfermedad me asusto.

Haviamos resuelto salir de aqui desde el 22 de Abril; pº los sucesos se han complicado tanto que no hemos podido concluir los negocios tan pronto como pensabamos. Desde la evacuacion de Charleston, la toma de Richmond, y la rendicion del Gen. Lee con su ejercito, fueron fiestas universales en todas las ciudades, discursos politicos por la aproximacion de la Paz tan deseada, de manera q. todos los negocios se entorpecian naturalmente. A estos regocijos publicos, antes de conclu-

ise, siguió el asesinato del presidente Lincoln de la manera tragica que ya sabrás por los papeles publicos, y que produjo la consternacion general; la nacion se cubrió de luto, se cerraron las casas de negocios por veinte dias, y este tiempo lo hemos perdido tambien: daba miedo ver esta ciudad, N. York, toda, toda, toda enlutada, los animos ecsitados unas veces, otras consternados, y al fin cuando trajeron el cuerpo del Sr. Lincoln, se le hicieron honores funerarios, como quiza no se han hecho á nadie en el Mundo. La procesion q. marchó tenia doce millas de larga, y marchaban en la linea Ochenta mil hombres, y hubo de espectadores de novecientas mil á un millon de almas: cosa estupenda y magnifica: lo mas singular fue q. en semejante multitud no hubo ni un solo disturbio. Cuando pasaba el Catafalco todo el Mundo se quitaba el sombrero con un silencio respetuoso, las innumerables bandas de Musicas tocaban Marchas funebres, un silencio profundo reinaba, hombres y mugeres con la señal del luto significada con una gasa en el brazo, las banderas á media hasta y los cañonazos cada medio minuto, todo, todo fue solemne. Duró la procesion pasando por el frente del 5th Av. Hotel seis horas. Los arboles del Parque en frente, estaban llenos de hombres y muchachos, parecian arbobos: dos arboles se rompieron y cayeron al suelo los trepados. Cuando vuelva te acabaré de contar esto, pues en una carta seria muy larga.

He visitado muchas ciudades, y me empiezo á reconciliar con el Clima, y con la verdura de los arboles, sin embargo llueve todos los mas dias y me da catarro.

El Coronl. Haraszthy llegó aqui bastante enfermo, despues de 34 dias de viaje; p.º ya esta bueno.

Hoy dice el diario q.e han tomado prisionero á Jef Davis: ¡pobre hombre! dicen muchos que lo ahorcaran: yo temo que ma dan mil cosas: habria sido mejor que se

hubiese escapado.

He visitado mucho á la familia del Sr Atocha, estaba muy enfermo; pero cuando me vió, se le ha vuelto la vida, y el me lo dice cada dia: mucho se acuerdan todos de ti. Zoe y la Sra. estan buenas y me encargan te salude. Mañana los visitaré en tu nombre: viven en la calle 22. west No. 480. cerca de Hudson.

La Sra. Burton vive en Staten Island y tambien la he visitado, y me ha encargado te salude.

Esta carta es tambien para mama, dile que no puedo salir hasta el 1o. de Junio; y que si Dios quiere, y no me ahogo en la navegacion, estaré en Sonoma a fines de Junio: que bese á Nap. Lulu y Maria y que no se enferme. Saluda á Mr Haraszthy á Jovita, y Arpad. — Recibi la carta de Atila, y me alegro q. esté ya bueno. — Di á Uládo que no me olvido de él, y q. sea buen muchacho. &. &. &. &. &. &.

Tu papa q. te ama de corazon — M. G. Vallejo

Franks Building San Fran.co Marzo 17/66

Querido Andronico.

Luego q. llegué te remití alg.s barriles de carne y no se si han llegado. Desde entonces he estado ayudando al gen.l Vega en sus negocios y los de Mejico, los que, si no producen ahora, puede ser que mas adelante sean de mucha importancia para mi y la fam.a Es neces.o sembrar para recojer á su tiempo el fruto; y los resultados de este trabajo dependen del buen ó mal resultado de la cuestion Mejicana.

Espero q. todo andará bien en la casa, tanto en las viñas como en las pequeñas otras cosas.— Platon llegó y se vuelve el lunes; quiza no tendrá tiempo p.a visitar á la familia, segun me dijo ayer. En el vapor venian, dice Platon, doscientos soldados enfermos, ámas de los pasageros mareados, y el pobre Dr. ha tenido que trabajar doblemente de dia y de noche en toda la navegacion, y parece bastante estragado: es probable que te escriba el mismo.

Yo creo q. saldré de aqui para Vallejo á ver á las muchachas, y de alli a Sonoma. He estado cuatro dias con el maldito dolor de espalda, muy fuerte, y no puedo estar solo.

Saluda á Mama, Ula, Nap, Lulu y M.a & & & & &

M. G. Vallejo

Sonoma Febrero 27 de 1851,

Muy querido Papá,

Desde que salimos de Sonoma no tuvimos ninguna desgracia, hasta llegar á Benicia nos comimos dos platones de buen biftec. El capitan se fué para San José al siguiente dia despues de haber llegado. Yo estoy ablando el Ingles todo el Dia con todos los que quiero; el Nohtheren está componiendose y saldrá para Mazatlan el primero del mes entrante, yo quisiera mucho irme porque seria mucha ventaja para mí, Chale llegó ayer aqui. No escribí con D. German porque cuando el llegó estaba durmiendo y amaneciendo se fué, para Sonoma.

Su affcmo Hijo

Andrónico Vallejo

1

Benicia Febrero 27 de 1851

Muy querida mamá,

No he tenido ninguna desgracia mas que un Rasido, en el codo de la mano derecha que apenas puedo doblarla para poder escribir estos renglones. El inglés lo hablo todos los dias. Aqui duermo como bien no tenga miedo que pase ninguna hambre

Su Affectmo Hijo

Andrónico Vallejo

Benicia Febrero 27 de 1851.

Querida hermana Fanito,

No dejes tu y las demas de escribirme con Don German, no tengo nada que contarles porque aqui no hay mas que nada Ohi estubieron rematando chimineas y otras cositas como estas á diez pero de todo y tubos yo iré el Sabado saludame á todas dale un beso á todos los muchachos y á Josefito un abrazo

Tu querido hermano Andrónico Vallejo

Benicia Febrero 27 de 1851.

Querido hermano Adolfo

Desde que los dejé llorando no he podido estar quieto un solo momento pero ya poco á poco se va quitando la tristeza No dejes de escribirme un abrazo á todos los muchachos

Tu hermano Andrónico Vallejo

Benicio Febrero 27 de 1851,

Querida hermana Natalia

No les escribo con una letra buena porque tengo un dedo en el mero codo que apenas puedo doblarlo cuando yo bajo ya anda atlos el Ingles conmigo porque no entiendo el Español

Tu hermano Andronico Vallejo

Benicia Febrero 27 de 1851,

Querida prima josefita

No puedo menos de escribirles á todos porque me parece que sucedio algo en la casa y así me obligo á escribir para saber algo de la casa dales un abrazo á todos todos todos los de la casa

Tu primo Andrónico Vallejo

Benicia Febrero 27 de 1851.

Querida tia felicidad,

No dejes de escribirme tu misma con tus manos yo iré el sabado, chale me dijo que estaban en el pabellon por tres dias y pienso encontrartos aya

Tu Sobrino Andronico Vallejo

Felicidad

Lorenza

un abrazo á papá y mamá

Josefita

Sonoma

un abrazo á papá & mamá

Natalio

Sonoma

un abrazo a papá y mamá

Abela

Sonoma

un abbraccio i pappà & mamà

Mamá

Sonoma

un abrazo á papá [illegible]

Papá

Sonoma

San Pablo

Mrs F de Vallejo

Muy Es Madre

No me he podido Casar por que no
tengo la voluntad de Papa; aunque me
dicen que me case si gusto; mas yo lo hago
por Anita que es una de las mejores
niñas que ai por aqui y pª q. tenga
derecho de visitar á V, y á mis hermanas que
hes el unico objeto q. aprecio en este
mundo; Madre ya estoy en el tomo
y pocas son cinco. aga todo lo pue
da por mi Madre que Dios todo paga

Sus indigº hijo q. besa
sus pies

José Vallejo

Colegio De Santa Clara Mayo 15 de 1861

Muy Estimada madre de mi aprecio y Cariño

Le Escribo la presente con el mayor gusto y al mismo tiempo noticandole de que estoy bueno y deseando que V. este gozando de mejor salud en union de la demas familia. Estimada Madre esta es mas para decirle de que no hes la primera que le he scrito a V. desde que estoy en el Colegio ya mas de seis que le he escrito a V. y otras tantas ha Jovita y ha los demas hermanos, pero ninguno de ellos ansido capas de contestarme ninguna de mis sinco cartas. Ha que tan triste es para uno quien esta fuera de la familia y no tener aun noticias de ellos tenga que es muy triste siempre esta

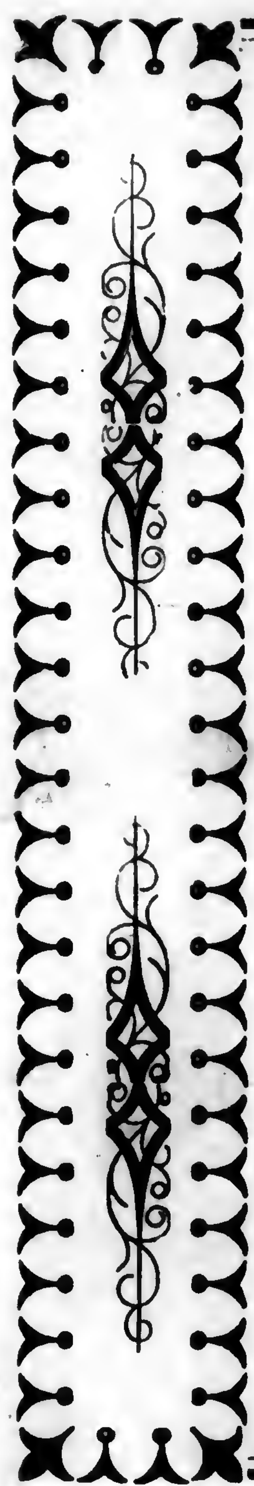
uno con uncias de saber de ella
y no poder estar un momento
quieto ó enpos, pero que vamos á
hacer, al ganditá se ha nde hacer
dor de mi y me escribiran.

De el Colegio no le puedo noticarle nada de nuevo porque absolutamente no lo hay, tan solo que ya nos faltan no mas que un mes y dos semanas para las vacaciones, que gusto tuviera el que vd. viniera para ver los examenes con la de mas familia porque de veras bale el venir aber lo tan bien para que vicitan el Colegio, y ya no tengo mas que decirle de aqui, ahora le voy á pedirle que me mande unos sinco ó dies Centavos que me son muy necesarios para comprarme algunas cositas, es decir Pomada, Polvos para los dientes y Bola, y otras cosas .tas que me son muy necesarias, esto es todo lo que le pido por ahora.

Madre no se le vaya á olvidar de decirle á Jovita, y a Napoleon que me escriban porque estoy con ancias de saber de ellos y de la de mas familia.

Sin mas quedo su muy afmo hijo que vesa desa.

Henrique Vallejo.



San Francisco, Nov 5 1869.

Ms Vallejo

To **Steamer Antelope,** Dr.

For Freight of

1 Trunk 50

Received Payment, McCudden

Bacon & Company, Printers.

Sonoma 4th Augt 1853

In accordance with the accompanying power vested in me by Dr J L Ver Mehr. I hereby agree for him to lease the House now occupied by Mrs Fitch Sonoma for one year with the privilege of two at the rate of $300 pr month commencing [illegible] the necessary improvements to be made by Mr Fitch the use of the furniture to be given and two Miss Fitches to attend the school at the usual rate of tuition

Robert Graham

Reacibed from Fred Fitch $12

Gonomo Alto Calif.

Joom H. E. Fitch

Yerbabuena 14th July 1846

T O Larkin Esqr

My dear sir

You will undoubtedly think think strange that you have received no answer to your letters but this is the case in the first place I wrote you an answer to your letter requesting me to collect $500 or thareabouts of Dr Bale & deduct from it the balance due on house (the doctor says he will settle with you him self) at the same time I wrote Mr Green who got his letter two or three months after date but it seems you did not get yours. I answered your letter respecting the mine which I received a long time after date from Sonoma, which I was going to send by Leadesdorffs courier but as I afterwards thought it might not reach you & as another was going to Monterey with w Hinckley had somthing to do & as he offerd to send it inclosed in his I gaive it to him & found it lying on his table six days after.

Respecting the mine I cannot give you any encouragement as I have not as yet ascertained what it is wourth I have dug but little and have only got a very little quicksilver from it just enough to show there is quicksilver in it I have however found another near Yerbabuena but was in compiney with another man with whom I have made arrangement for working it, this promises well we shall commence working it as soon as things get a little settled

I think now would be a good time to try to get Leeses note settled dont you? tis best to get the interest on it if possable. it should be the same

as merchants charge each other here on this coast. I shall of course pay you your commissions on the amount if collected; twoud be well to be on the alert as a man in new mixico will be here as soon as he hears the US flag is flying here to see about some gold dust; so tis talked of

Every thing here and at sonoma is quiet, here and at other towns the women wore brim full of wrath & cabbage when thay heard the Bear flag was flying at sonoma, but when thay saw the american flag was hoisted thay appeard to be much pleased

You have undoubtely heard of the dreadful murder of the two americans at Sta Rosa; it appears thay ware tied to a tree castrated shot & then cut up peicemeal three remains which have been discoverd & intered wore thrown in to a thicket & coverd with brush, I know all the party accused & thay are villens capable of such deeds; I knew one of the murderd men he was a quiet & good man. I have just learnt the manner in which the two men ware put to death; in the first place thay ware tied, thay then cut off thire privets than scored down their brests & cut some of the flesh out then cut them across the abdoman then slit them down & one of them was struck in the face with a stone which broke his jaw thay seperated the joint with a knife & tore it out by main force than shot him & stuffed his neck handkerchif in to the hole which was in it when thay found them, the names of these monsters is Pardillia the former Alcalda of this place one of the Corrillos a brother to Vallijos wife and Blass Angelino that fellow that use to be about Monterey a manilla man.

Yours truly
N Spear

N Spear Sonoma July 14
Recd Aug 22d 1846

Mr. T. O. Larkin to H. D. Fitch Dr.

39 @ Jaras de [illegible]			$ 78	
" 1 lot of weights			3	
" 12 Rebosas			48	
saldo de la Goleta Ninfa			383	2

Credit

By 18 files	$ 12			
" 1 Grind stone	16			
" 6 bottles Eye water	4			
" 50 Hides in Augt 43	100			
" 50 Ditto in Oct	100			
" 40 Do in Dec	80			
" 1 Apron	8			
" 460 ft Boards	23			
" 1 set Chess men	10			
" 4 Bottles eye water	3			
Casks	78	2½		
	434	2½	512	2

In the matter of the Agua Caliente Ranch I am of the opinion that if Mr Leavenworth had notice of the subsisting agreement between Genl Vallejo & Mr Haepner, and that the conveyance to H. was merely to authorize a provisional possession until the performance of conditions by H. and that H. did not perform those conditions but forfeited his contract by non performance. Then in that case Mr Leavenworth is not a bona fide purchaser and the conveyance to him by Haepner is open to all the equities that existed between Genl Vallejo & Haepner. It appears to me also that the failure to express a consideration in the conveyance from the General to Haepner was sufficient to have put Leavenworth on the inquiry. However it would be advisable, if possible, to bring home actual notice to Leavenworth.

Tod Robinson

Gen. M. G. Vallejo

Care of Benjamin S. Brooks Esq.r } San Francisco

Mrs F. Vallejo.

Care of Cap.n Poole } San Francisco.

Mrs A. Haraszthy

Care of Mr Landsberg }. San Francisco

Master Napoleon Vallejo
Santa Clara College

Care of the President of the College } Santa Clara.

Contestada el 26. y recibida el mismo dia

Martinez Dbre. 21, de 1876.

Sor. Dn. Mariano G. Vallejo.

Muy Sor. mio, y de mi respeto: acabo de llegar de Napa, pues estuve en casa de Dn. Cayetano Soares, y me fué entregáda una carta de Vd. por conducto de Dn. José Vallejo, dirijida á mi, muy bien! Tengo el placer de contestarla en el acto; y doy á V. (como débo) repetidas gracias por sus grátos recuerdos los que agradecido le retorno con su respetable saludo y su cordiál amistad, gracias, gracias.

Sor., di á la Sra. de Kamp y familia, la noticia de sus sincéros recuerdos y queda altamente reconocida y aun orgullosa por su cariño y su Serv. tiene que repetirle las gracias, por haberlo elegido el órgano ó interprete de sus deseo, y que tiene el gusto de haver llenádo cumplidamente tal encargo.

Con respeto á su segundo párrafo, diré á Vd., Sor. que Vd. me conoce bien, y sabe que sin abuzar de la confiánza soy fránco y así digo lo que tengo que decir...... Muy sencible y pesaróso me és, y

de gran de sentimiento tocar esa fibra tan delicada delos hombres, que tienen puesto el ojo sobre la honradés y su fama, asi és; que no muchas horas ántes de su saludo en la Yglesia de Sán Fran.co que V.d me recuerda, havia recibido con la mayor injusticia, "V.d me dispensará,, promovido por V.d, no un golpe, sino un rayo ánte mi bárba blanca, la persona que me apellidó ladron de V.d y pijotero de medias de merino que jamás me gustan y nunca me hé puesto; con el ademas de otros casos que han pasado entre los dos: perplejo y sin sangre álavista de seis ó mas personas que havia, cuando la misma que me habia sonrojado, se desembaráza diciendo; "todo ésto D.ña Guadalupe melo dijo, y digále que yó selo dije á V.d!!! Que podria pensar de V.d Sor. en éste caso tan árduo.... ¡ Que contraste ! Apellidarme su amigo áletra viva, que siempre habla, el mismo que preparó el dardo para herirme y aun me saluda..! Se necesita Sor., no tener sésos, para dejar en el abismo la sustancia de éste misterio.

No muy largo tiempo háce, Sor., que en la misma Corte de Martinez, hize una defenza publica de su providad y fáma, y del Sor. su hermano; que haciendo aun lado sentimientos cáros que he sepultado, me hé portádo amigo legál en ausencia, ápesar de tres amenázas de muerte en su mismo carruaje, convensido de documento vivo que hay, de la venta de una legua de tierra de mi muger y mis hijos, que para efectuarla fabzeó mi nombre y firma y V. sabe bien; porque me hizo poner en silencio delante delos compradores, interin ayanaba la dificultad que en justicia debia reclamár, pues érano un mil ni dos el capital que havia recibido; y yó aguardando á un paso que V.d diera sobre el asunto, guardé silencio.,,

Dela hipoteca dela casa fundadora, y cuatro yuntas de buelles, al oir de mi bóca lo que digo arriba, me forzó á firmar recibo de 1800 p.s y sus gananciales, que no hé recibido ni hévisto; y yó siempre legál y sirviendole, y acompañandolo para en cáso de sorpresa por sus enemigos, que huviera quien noticiára talves, algun asálto.

Estos pormenores Sor., que le pongo á su vista, creo muy bien, que reclaman jusicia ami favor de havérme reusado á saludarlo; como el de haberme separádo del Sor. su hermano, por sus amenázas ámano armada, y que ápesar de la triste situacion que me agovia y de no tener ni segun-

da camisa que ponerme, mis labios se hayan se=
llados sin proferir una palabra que su buena
fama y la provida de sus hechos.

Limito Sor. mi pluma, por no serle tan odioso.

Ahora Sor., le suplico, tenga V. á bien, salu=
dar á mi nombre á su Sra. Dª. Franca.; á Marillita
y á Lulú, pues me dicen los que las hán visto que
están muy grándes.

V. V. sirvase admitir los saludes, recuerdos y
adhesion de su Atº S. B. S. S. M.

José de la Rosa

Ya cási no véo, porque
estoy acabando como
cuando empesé ha hacer
palótes.

Sonoma Junio 9, de 1864.

Sor. D.n Guadalupe Vallejo. &c.

Lo saludo con el aprecio que le profeso, y por la causa misma le noticiare, que el martes de esta semana en que estamos, fuimos todos en Casa de la Miss Nathanson, y entre la mucha conversacion, dijo la Nathanson que los esquatares de la agua-Caliente estan muy alborotados en Contra de V.: que lo quieren espiar y hagarrarlo, y que el mrts. Guatares dijo que lo amarraran y a Calson quitado le pegaran azotes, para afrentarlo.

Hoy mismo ha puesto el Cherife de Sta. Rosa una noticia publica para el pago de los taxes, no sé si el termino fijado, son por dos dias ó semanas y que lo remataran en publica accion en Santa Rosa el trigo, la Cebada, la viña de quiquiriqui; Lacrima montes: Juan viejo &c. &c.... Ulla. le dara a V. la noticia mas minuciosa de lo ocurrido mejor que yo.

Refiriendome á la noticia delos esquatores: El mismo Nathanson hoyó en la tienda de Pauli todo lo que se ha dicho, y que dicho Nathanson, le queria dar noticia bajo de secreto y imponerlo de todo, y dire a V. que hoy mismo se halla Nathanson en San Francisco en ese Grande hotel de la Calle de Sacramento situado Montgomeri y la calle ó collejon de la misma.

En la Casa no hay novedad, la Sra. se haya

bastante aliviada; pero ayer le hizo el Dr. Bangeldno una operacion bastante fuerte con el diente que tenia quebrado y hubo menester para sacárselo taladrarlo pero se lo sacó. A mí me sacó tres muelas y debe V. considerar como me hallaré ahora.

Reciba los cumplidos de su affmo.

José de la Rosa

N. B. M.a la india de Nathanson se murió, hace una semana y media.

Sor. Gral. D.n Mariano G. Vallejo.
en
S.n Fran.co Cal.

Fort New Helvetia on the Sacramento River
Mr Thomas O Larkin July 23rd 1846

Sir

I have sought through the hands of Mr John Murphy [illegible] to express [illegible] which I answer the 6th [illegible] I perceive the interest you take in our misfortune and for your good ~~offices~~ services I shall forever ~~live~~ recognize the obligation and do now most sincerely thank you Mr Murphy [illegible], the Courier has kindly arranged with me to return to this place with some despatches of the Commodore in which I hope for ~~my~~ the liberation of myself and ~~companions in~~ fellow prisoners this deprivation of our liberty has been most unjust as without the least resistance we were dragged from our domestic hearths by order of Captn Fremont on the 14th of the ~~present~~ past month we were conducted to camp from whence we were sent without being questioned to the Fort where we still remain without knowing for what we may be detained I have finally seen over the Standard of N America and still our situation is the same we have heard speak of the proclamation of the Commodore published in all parts of the Country (except in this place perhaps maliciously) and our situation does not change neither have we been allowed to see it, although people talk of security and guarantees &c &c At the time we were made prisoners in our houses, a written document was demanded from us in which we promised on our word of honor, our lives and our interests not to take up arms against the cause of the persons who took us prisoners, a writing another in which they promised security ~~and~~ respect for our lives, our families and our property ~~which~~ ourselves remaining in our houses but [illegible] this writing was broke up and they conducted us to this place I have both these documents in my possession to justify myself at any time and to prove to all the world that we ought not to have been treated in the manner I have shown you. The National Flag of N America fly's in this part of the country it protects the inhabitants and their property and dispenses equal justice and I hope we shall share a part of by receiving our liberty This is what I believe the moment I saw the American Flag fly that we should be put at liberty but nothing of this has happened on the contrary we remain just as we were without having given the least motive for

suspicion I swear it to you by the faith of a man of honor

Our families have been absolutely abandoned since the date above mentioned in Sonoma. At the time we were surprized in our houses there were no men in them but ourselves! Consider to yourself our situation and affliction

Since our imprisonment large quantities of cattle and horses belonging to myself and others have been drove off ~~to [illegible]~~ in parties of such magnitude that there is not a single horse ~~to [illegible]~~ on the farms to saddle

I do beg of You in the name of friendship to use your influence with the Commodore for our liberty and for our return to our houses, protesting as we have before done that we are willing to submit to the determination and guaranties that the Commodore ~~promises~~ offers to the inhabitants in common in the proclamation which it is said he has published in the country

I shall be infinitely obliged to you if you will have the kindness to procure and send me the letters sent by my son in the Congress.

I remain as always with Consideration yours most affectionately

M. G. Vallejo

Copy of a letter from M. G. Vallejo
Time of his imprisonment
July 1846

Sonoma á 24 de Noviembre de 1849

Mi estimada hermana,

No quiero dejar pasar una buena oportunidad de escribirte algunos renglones, y te diré en primer lugar, mi querida Josefa, que me alegro. Mucho de las buenas noticias que me das de tu familia. Por mi parte, siento tener que decir que mi querida hijita. Benicia está bastante mala, ya desde algunos dias á esta parte. Está atacada de una disenteria, la cual, a pesar que la. Hemos acudido con muchos medicamentos, y que le doctor. La visita diariamente, y aun dos veces al dia, todavia no quiere ceder, de modo que la enfermita está muy debilitada. Asi es que paso casi todas las noches desvelada, pues á cada rato Benicia se agita y llora, y su llanto, tanto como el cuidado que ella me inspira, no me dejan conciliar el sueño.

Aqui ha llovido todos estos dias pasados con esceso. Pocos años ha caido el agua con tanta abundancia al principio del invierno, y se esperan muy buenas cosechas para el año que va á entrar. Hace algunos dias que ha llegado aqui tu hijo Federico, en medio de los fuertes aguaceros. Estaba un poco malo de frios, pero pronto se alivió, y aunque no estaba todavia enteramente bueno, se fue ya para el rancho. Por lo demas toda mi familia y las demas hermanas están buenas.—

Mientras que tenga el gusto de verte pronto aqui, á ti y á los tuyos recibe las mas finas espresiones y un cariñoso abrazo de tu hermana

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
ll
m
n
ñ
o
p

San Cayet.º Pajaro Valley
Abril 15 de 1863.

Francisca

Adjunta te acompaño una carta para Natalia: es mi contestacion á una que ella me escribio ultimamente diciendome que estaba comprometida para casarse con Attila Haraszthy: pero nada me dice si te ha consultado ó avisado de tal cosa. Como verás en mi dicha contestacion, yo no puedo hacer mas q. asentir á lo que ella solicita, pues tiene edad y juicio bastante p.ª elegir un hombre para marido. Yo considero mi deber, remitirte la carta p.ª q. la leas antes de entregarsela. Pudiera ser q. hubiera algo q. yo no sepa, ó se me quiera sorprender; p.º si no tu debes entregarsela.

Es cosa muy curiosa q. cuando vengo á Mont.ʸ siempre se quieren casar las chicas, y siempre otros lo publican antes q. yo lo sepa. Se me ha asegurado q. tambien Jovita esta comprometida con otro de los jovenes Haraszthy; p.º aun no lo sé sino por la voz publica: ya veremos por donde revienta el cohete. El Sr. Haraszthy nada me ha dicho sobre ese negocio de fam.ª y era natural que me

acusase al menos por cortesía, ó no es que él (H.)
nada sepa del asunto.

Natalia me ha dicho que esta S
y a Cuenca; salud á todos los Chicos &c &c

M. G. V.

San Cayet.º Pasaso Valles
Abril 15/1868.

Querida Lulú. Muy pronto te voy á ver: lástima que no sabes escribir para que me escribieras. Napoleon quizá anda jugando con los indios y no se acuerda de papá. Dile á M.ª que le manda muchos saludos

Papá

San Cayetano Marzo 22/1864.

Francisca!

Por los papeles publicos he visto que llegó á S. Fran.co Ida Haraszthy, y es muy posible que haya tenido, en New York, ocasion de ver á Platon, y estoy ansioso de saber si vive ó muere. Hacen ya ocho meses que no recibo carta de él y me tiene con cuidado ese silencio. La ultima carta que le escribi desde Sonoma, me acuerdo que lo regañaba por q. no me escribia; i puede ser que no le haya gustado el tal regaño, y por eso no me ha vuelto á escribir; sin embargo el no debe ser tan sentido ni ser tan delicado, á no ser que tambien piense á la americana, es decir, hechar la de independiente, lo que no extrañaria yo, á pesar de que él ha sido siempre muy obediente. No obstante, si puedes inquirir algo con Ida, preguntale por el, y saludala de mi parte, dandole el parabien de su feliz arribo á la casa paterna. Saluda tambien á la Sra. Haraszthy.
Por mas q. he hecho para concluir aqui el negocio que me trajo, no he podido terminarlo por causa del hermano Fortuni: se ha entablado un pleyto para forzarlo á la particion de la tierra y no se aun cuando se acabará. Yo he trabajado mucho p.a vender mi parte; pero me han ofrecido tan poco por ella q. no quiero hacerlo: me han ofrecido diez mil pesos por lo q. vale treinta mil, y se me hace muy duro sacrificar mi ultima esperanza aqui, despues de tanto

gasto y dilaciones: se me hace muy duro tambien volver á la casa sin un real tanto para gastos como para pagar cuentas pendientes que tengo en Sonoma. Yo no sé que hacer; pº estoy esperando que las nubes borrascosas se disipen algo, y el horizonte financiero se aclare un poco. He estado esperando que Tribie, que está en Washington, hubiera terminado el Asunto de Soscol, que fué otra vez promovido en el Congreso. Los Squatters han vuelto á hacer un esfuerzo poderoso para tumbar el titulo y Tribie fue á ver lo q. podia hacer. Ya sabes que ya estaba medio arreglado esto el año pasado; pº el diablo parece que se mete en todo. Cuando yo estuve en Vallejo me dijo Tribie que á pesar delos contratiempos y gastos me tocaria aun por mi parte de setenta y cinco á ochenta mil pesos, y á el igual cantidad; pero q. le parecia bueno esperar un poco para vender mejor &&. Asi es que yo he estado en acecho esperando el momento, ó bien de su vuelta, ó bien del resultado. Ya me estoy cansando de todo, y ademas me estoy haciendo viejo muy pronto: ya estoy mas calvo que D. Juan Cooper; pero me gusta por que es de moda estar calvo, para ir á la yglecia y sentarse en las bancas de adelante.

Tambien se me han caido como diez dientes y cuatro muelas de manera q. tambien eso es de moda: cuando me veas no me vas á conocer: que figura tan interesante. Algunas veces me dan ganas de morirme ó huirme: es muy bonito estar de moda; pº estar calvo, viejo, y sin dientes es intolerable: Los muchachos no me van á conocer, ni tu tampoco; no mas me falta estar tuerto y cojo para parecer un grandisimo . . . . ¿Que diran las gentes? ¡como viene la vejez á arruinar á los hombres! ¿Que hacer? Sin embargo hay el remedio de la peluca, los dientes postizos &; pero lo viejo no se quita ni á palos: malditos años.

No me has escrito ni una letra siquiera desde que estoy fuera; lo siento mucho, por que sabes cuanto me alivian las cartas de famª cuando estoy fuera de casa; pº que hacer? asi se para todo, y mientras mas quiere uno parecer mejor, menos se encuentra apoyado: no obstante toda la famª me ha escrito, menos Fanni y Andronico: ya se ve, ellos son muy independientes y son gentes que han venido al mundo de su cuenta y riesgo: lo siento mucho pº asi es la verdad. Ya me conoces y sabes q. no creo en la doctrina de q. con el matrimonio se rompen los lazos sagrados de la naturaleza; Padre y madre son antes que el marido en cuanto á vinculos y afectos, la naturaleza lo manda y D. lo ordena. ¿cierto?

Estuve en Monterey dias pasados, en donde vi á tu hermana Dª Ramona y su hija Dª Mª Ygnª estan buenas y dice Dª Ramona que pasado la semana Santa se

va á vivir á S. Fran.co y q.e de allí irá luego á hacerte una visita. Ojala yo esté presente para tener el gusto de recibirla como ella merece: le debo favores de fam.a que no le pagaré nunca; sin embargo de que ella es incapáz de recordarlos, mas es un deber que nunca se puede dejar de cumplir de alg.a manera

Saluda á Ella, á Nap, Lulu y Maria, tambien á Nat y Jovita sin olvidar á su esposo S. &. &. &.

M. G. Vallejo.

San Cayetano Abl. 26/864.

Francisca:

Hace tres dias que te escribi y supongo que habrás recibido mi carta q. te habrá parecido poco amable ó algo séria: al momento de contestarte e-ba enfurecido contra todo el mundo, contra todos los hombres, contra la raza huma-na contra la suerte y contra todo cuanto existe debajo del cielo. En tal estado reci-bí la carta que me escribiste y sin reflexionar ni un instante tomé la pluma para contestarla creyendo que havias puesto realmente la noticia en Sonoma p. que los baños de la familia fueran publicos, lo que me descompuso el cere-bro. Pero despues de recibir tu carta veo que me consultas y esperas mi resolucion para hacerlo ó no; lo que ha mitigado mi acaloramiento, y dis-puesto á escribirte afin de que si hay en aquella alguna cosa personal no lo tomes ó recibas por el mal lado; por lo que estoy arrepentido. No es ti-empo de agravar las presentes azarosas circunstancias en que nos encon-tramos, acibarandolas con quejas inutiles, que terminarian en la ruina total de una fam.a tan cara para mi, y que lo debe ser tambien para ti. Quedar pobre, porque me han robado, y no por mala versacion, aunque lo hayan querido hacer valer, es una mala suerte, que no ha estado en mi mano remediar. Casi ha sido necesario que yo sufriera esos golpes de fortuna, que sabes, por q. no era posible remediarse humanamente, resultando precisos de un gran movimiento publico el cual debio arrastrar tras él las fortunas de los hombres q. como yo se hicieron mas visibles.

Quedar pobre por q. el Gob.o mas poderoso del mundo se ha hechado sobre mis propiedades mas valiosas, no es culpa mia, es que no he

odido defenderlas con éxito por falta de fuerza material para contrarrest-
arlo.— Un capitalista maneja uno ó dos millones de pesos y hace sus
negocios en China y Europa; manda tres ó cuatro Clipers á esos pun-
en busca de ricos cargamentos, los que abordo ya y navegando de
vuelta pª S. Francisco, por ejemplo, los grandes y costosas embarcaciones,
les cogió un huracan en medio del Oceano y perecieron, buques, carga-
mento y hombres. ¿Quien tiene culpa en este caso? Un especulador,
ó un labrador, hace una gran siembra de trigo, cebada, papas &c &c,
emplea todo su capital y aun su credito en la Empresa, por que el
trigo, la cebada, las papas tienen un precio muy alto en el Mercado;
pero despues de hecho el gasto, salidas las siembras, no cae una gota
de agua en el invierno ¿Quien tiene la culpa? O si haviendose dado bien
las siembras un incendio las destruye; ó bien q. el mercado bajó y
nada valen los art.s en cuestion ¿Quien tiene la culpa? O bien
que una persona plante viñas, huertas &c, y q. el vino ó las uvas no
valgan nada, ¿quien tiene la culpa? Baste lo dicho para tomar las co-
sas por lado filosofico; mas refiriendonos á nosotros, es cierto de que ultimamente
hemos sufrido escaseces hasta cierto punto, escaseces penosas que no esta-
bamos impuestos a sufrir; pº q. yo he estado, tres años hace, con la espe-
ranza de salir de mis apuros con el maldito Asunto de Soscol
q. tanto me ha embarazado al fin de todo, haciendome endeudar
con los q. me han estado sirviendo, y originado la hipoteca de la
propiedad.— Vine aqui á redondear el Asunto de esta propiedad con
esperanza de realizar, lo menos, unos $15000. pº no he podido veri-
ficarlo por una complicacion de circunst.s que no han estado
en mi mano remediar, y q. si yo hubiera podido preveer, ni por pienso
hubiera venido. He sufrido mucho fisica y moralmente, solo, absolu-
tamente solo, haciendo esfuerzos inauditos para vender y sacar dinº q.
llevar á la casa; pº el Diablo del dinero ha desaparecido del pais.
todo el mundo ladra, llora y gime por el. Yo estuve dias pasados
en Monterey y creeme que aquello da lastima: hay muchas fa-
milias en la miseria q. si no fuera pª el pescado habrian muerto de
hambre.— Gracias a Dios, decia yo, q. en mi casa hay: ganados, pas-
tos, gallinas y toda clase de verduras para comer: hacia un punto de
comparacion y me consolaba algo, y hasta deseaba interiormente
participasles de la abundª que comparativamte tenia mi famª.

El consuelo mas grande en este retiro ha sido para mi el estar reci-
biendo frecuentemte la correspondª de toda la famª, sus cartas me alivi-
an el corazon, me distraen y es un balsamo que me ha curado algun
tanto. Ojala que tu tambien me hubieras escrito: cuan contento ha-
bria estado: cuanta satisfaccion habria recibido: cuanto me habrian
aliviado.— Yo he estado buscando con mucho cuidado, si se puede halla
lo que se llama Felicidad entre algunas personas, y no he podido
encontrarla en ninguna: he preguntado (sin importarme) oido y averi-
guado q. en este maldecido mundo, todo corre en direccion opuesta
á la felicidad: el chisme, el escandalo, la murmuracion, la calumnia,
la mentira, la maldad misma, reyna en todas partes; en conclusion no
he podido menos q. horrorizarme de lo q. he sabido aqui; pº el Dios
grande, el Dios bueno, el Dios de Nap. III, ese Dios que todo lo ve, que
todo lo sabe, y q. debe tomarnos cuenta de nuestras acciones, y

dello uso que hemos hecho de nuestra lengua!!!, en Dios ——
y nuestra propia conciencia!!! ¡¡espero!!! que castigará á los que
maliciosa ó inocentem.te han hecho mal: ¡Ojala yo no hubiera
sabido tanta cosa! No este un sermon, es una carta dictada
del corazon: quiero q. la leas sin parcialidad: necesito desahogar
el corazon con alguna persona que (dejando á un lado la pasion
parcial) me entiende. Cuan feliz fuera, si al fin, despues de tantos años de aborrecimiento, de rencor contra mi, pudieras desprenderte
de ese odio inveterado contra mi, y contra los de mi fam.a El odio y el
rencor no producen sino males sin cuento, el aborrecimiento, conozco q. es natural, p.o á ese pesar, yo sigo las maximas de los hombres q. han dicho, que "debe buscarse la paz y la reconciliacion cuando hay familias q. tienen q. sufrir, por falta de razon de
sus padres" Mis hijos é hijas me dan, hasta cierto punto, el placer mas
grande de mi vida; ellos lo saben y tu tambien; sus cartas lo prueban
y su confianza lo manifiesta: ausente y presente se les conoce y me
da gusto decirlo. — Estoy cansado de vivir sin tener en mi ausencia cartas tuyas: es un vacio que siento cuando recibo cartas de
Fanita, Adela, Natalia, Ula, Jovita y Nap., no ver letra tuya. ¿entiendes? Andronico no me ha escrito tampoco.

Quiero pronto volver: saluda á Ula, Nap. Luis y
Maria & & &... A D. Pepe mil espresiones.

M G. Vallejo

San Francisco Julio 20. de 1864.

Francisca.

Mientras mas trabajo, y mientras mas me apuro buscando los medios para sacar dinero para pagar la hipoteca de Madden y otras cuentas pendientes que tu conoces, menos esperanza veo de verificarlo con ecsito. Viendo pues que es necesario tomar una resolucion pronta y definitiva, á fin de salvar la casa y tierras de Lachryma Montis, antes que la hipoteca de Mr. Madden absorva el todo, con el interes q. actualm.te gana, he creido oportuno y absolutamente necesario vender Quiquiriqui con huertas y casas. Yo lo siento; pero es necesario pagar pronto las deudas antes de que las cosas se pongan en peor estado. Yo veo que se aprocsima una crisis espantosa, y es necesario disponerse á verla venir, preparandose en tiempo. Si pudiera yo esperar mas tiempo y ver mejor aspecto á los negocios, esperára un poco mas; pero nada, nada es claro, al contrario todo el futuro está obscuro amenazando una tempestad monetaria. Quiero sin embargo poner en salvo la familia y á ti, p.a estar tranquilo, cumpliendo asi con el deber de hombre y de padre.— No hay aqui ni un peso, ni se puede conseguir— Esta carta es para ti sola.

Besa á Nap, y Ab.a y espera a Lulu luego que yo regrese.

Soy &. &. &.

M. G. Vallejo

5.^ta^ Avenue Hotel
New York Marzo 20./
1865.

Francisca.

Aun estoy vivo; p.^o^ no se como he podido aguantar el frio que hace en este pais, sin embargo hace algunos dias que ha cambiado la temperatura y me siento con animo de salir algunos momentos al aire libre; pero muy abrigado, pues de otro modo me espondria á las enfermedades q. se adquieren aqui por nada.

Esta ciudad de N. York es una poblacion inmensa, en que todo el mundo anda, va y viene por las calles, sin conocerse sin hablarse; y es tal el bullicio y la confusion; el ruido tan grande q.^e^ se habla á gritos sin oirse uno á otro. Estoy cansado de los ferrocarriles, corren con tanta violencia de noche y de dia, tan llenos de gente y se matan tantas gentes, en las colisiones q.^e^ ocurren todos los dias q.^e^ da miedo andar en ellos: algunas veces pasan brazos de mar, se unen los puen-

tes y se ahogan sentados: otras veces se encuentran dos trenes q. van por un mismo camino y es horroso ver como se hacen pedazos las gentes y los carros: por fortuna yo he salvadome de uno yendo á Washington, y ya he quedado escarmentado.

Mucho me he acordado de ti y la familia; p.o cuando me acuerdo que es necesario venir en un Vapor desde San Francisco hasta aqui, seis mil millas en medio del Mar, me acuerdo que te mareas tanto, y me alegro de que estes en nuestra casita en Sonoma. Mucho me ha pesado haver venido, temo volver por ese maldito mar tan grande y tan trabajoso. Solo la necesidad de ver si puedo arreglar mis negocios con Fribie y trabajar juntos, me hizo tomar la resolucion de venir tanto por dejando á la fam.a; p.o espero que saldré bien, y si no "pelo mi indiana rata" habré visto alguna cosa para contarte, mas no creas q. estoy muy admirado de lo que he visto, mas de lo q.e yo suponia antes

de venir aqui. El pais todo es un inmenso llano, con cañadas mas bajas que el llano mismo, sin una sola loma ó montaña, lleno de pueblos, es cierto; p.o no se p. q.e me repugna la vista de una llanura tan grande: los arboles de todo el pais son muy chicos, como los dos roblecitos que estan en frente del gallinero, parece una huerta: la tierra muy arida, no hay mas q. pinitos y robles. Lo que he visto de mas hermoso es la bahia de N. York de noche, esto si es muy lindo por q.e esta circundada la bahia de mas de dos millones de havitantes, es muy pequeña y todas las ciudades estan alumbradas con gas, y las luces se reflejan en el agua; ademas miles y miles de vapores andan tambien con luces. Hazte de cuenta q.e mirarte un cielo muy estrellado en una noche obscura y con estrellas tambien abajo del agua. Esto si es muy lindo.— La fruta aqui no tiene sabor: las ubas parecen huevos cocidos

Hoy sale el vapor y quisiera yo tambien irme: esta tierra no me gusta, ni el clima tampoco. Es cierto que hay cosas muy grandes p.o no me gustan: aquí todo es locura por el dinero, me parece q. las gentes estan locas: es una confusion terrible. La amistad es por interes sola-mente, y yo no lo pensaba asi antes. Soy infeliz en pensarlo solam.te La sabia q. tiene por dios es sabia desesperada

Cuida á los chicos y cuídate tu tambien: Con Platon te mandé bastante dine-rito: Ojalá te haya servido.

Platon está bien colocado ya. nos falta el pobre de Uta. En una car-ta q.e le escribo muy larga, le doy mu-chos consejos, principalm.te sobre lo q.e me dijiste cuando me vine.

A Dios, hasta dentro de la semana dias.

M. G. Vallejo

5th. Avenue Hotel.
New York Marzo 23/865.

Querido Nap. Lulu y Maria

Te escribo esta cartita para saludarte y para decirte que llegue á esta ciudad despues de 27 dias de viage por el mar en donde todo el tiempo me acordaba de ti. Cuando vuelva á la casa te contare mil cosas que vi, particularmente de un hombre que cayó al agua, y inmediatamente se lo comieron los tiburones delante de nosotros en medio del mar. Los tiburones siguen al vapor andando al rededor, de modo que cualquier cosa q. se cae del buque se lo comen, por q. son muy grandes y muy brabos. Tambien te contaré de los temporales q. pasamos, y de lo grande de esta ciudad. Las calles son tan largas como de Sonoma á Napa y petaluma y los Huilucos con todo y las lomas detras del Judio Natanzon, llenas de

gente. Brodway tiene mas gente todos los dias q. diez veces toda la gente q. hay desde S. Diego hasta Sonoma. Nose puede andar absolutamte. Cuando vuelva te contaré todo.

Jovita me escribió y dice q. tu, Lulu y Ma. estan creciendo mucho y q. van á la escuela sin falta, lo q. me gusta mucho.

Cuida bien todo, acuerdate de Papá. Ten limpio todo, el Corredor por los dos lados, y el gravel. Dile a Lulu que esta carta es pa. ella y Ma. tambien: q. seran pa. q. cuando vaya en el Vapor pa. la casa no me suceda algo.

No me gusta esta tierra por que hace mucho frio: el mar se cuaja de yelo y los rios tambien: los barcos y los botes se quedan apretados y no pueden andar hasta el tiempo de Calor: la gente anda encima del yelo y tambien con caballos y carretelas sin ruedas y no se quiebra, todo esta blanco, las casas y el campo como una sabana.

Cuando recibas esta carta, papá esta saliendo pa. Sonoma, por que me parece q. la recibirás el dia 23. de Abril y ese mismo dia pienso salir de aqui.

Dile á Jim que cuide bien todo y saludalo.

Sorcol salio bien

Saluda á Hance y Joaquin.

A Dios hijo mio

M. G. V.

New York Abl. 10. de 1865.

Francisca:

Por cartas de Fanita he sabido que has estado un poco enferma p.o que no ha sido cosa mayor: espero que estaras del todo buena ya. Cuando recibas esta carta estaré ya en Panama de vuelta para California, pues es mi intencion salir de aqui el dia 23. de este mes. Como he de salir pronto no quiero estenderme mucho, solo te diré q. he visitado muchas ciudades grandes y visto muchas cosas que me han causado gusto y admiracion, y que te esplicaré cuando te vea.

Cuida y saluda á todos los chicos, y diles q. pronto los veré á todos si no me ahogo en el viage.

Soy &c &c.

Saluda á D. Pepe.

M. G. Vallejo.

5th Avenue Hotel Abl. 12/865.

Querido Platon.

La adjunta carta que recibi ayer te impondra delo que ha ocurrido con respecto á la linea de Vapores del Pacifico, lo que me causa mucho disgusto; por que es un "desapointment" muy grave. Con la mejor intencion, y creyendo, que en la Compa. de vapores dela linea del Pacifico, habrias estado mejor empleado q. en la marina del Gobo., te escribio Tiburcio q. hiciera tu dimision. Yo mismo hablé con el Sr. A. McLan y me aseguró tu posicion, de manera que yo estaba muy contento.

La carta de McLane te desengañara de lo ocurrido.

Yo me embarcaré para California el 23. proximo.— Si ves á mamá saludala.— Fanie tiene un niño.

Tu padre &c &c M. G. Vallejo.

5th Avenue Hotel
N. York Abl. 30. de 1865

Francisca.

Por fin el dia 15. de Mayo voy á salir para California, de vuelta de este pais que admiro pero que no quiero de corazon, por que tanto su clima como las personas en genl. me han hecho muchos males, y han causado mi ruina y la de mi familia. Ya entiendes lo que quiero decir.

Han mediado tantas cosas desde que te escribi de Washington que seria necesario una resma de papel para decirtelo; y como he de salir pronto, me reservo pa. entonces.

Espero que estaran buenas tu y los chicos, y deseandoles salud soy &c &c

M. G. Vallejo.

Salud á D. Pepe &c

5 th Avenue Hotel
N. York Mayo 28,
1865.

Francisca.

Va ya á hacer un mes que debiamos salir de aqui para California; pº han sucedido tantas cosas grandes con respecto á la cosa publica, que todo se ha trastornado paralizando los negocios, que al principio de nuestra llegada tenian todo el aspecto de un pronto despacho y de mejor suceso; pº la guerra y el asesinato del Presidente Lincoln ha causado el atraso de todo y ademas detenidonos mas del tiempo que yo deseaba estar aqui. No obstante quiza podré salir para el primero de Junio procsimo. Estoy cansado y mucho mas aburrido de este pais; es verdad que el clima ha cambiado y el campo se ve mejor; pº este clima no me gusta, el aire es malo, la gente peor, de manera que estoy ~~asarado~~ asareado con todos: ya

no puedo con mi salud.

Tengo esperanza de que pronto saldré de aqui, y si algun dia, tengo necesidad de volver, será de muy diferente modo: ya entiendes por que te lo digo.

Escribo á Natalia y su carta es para.

Besa á los chicos &.

M. G. Vallejo.

P. D.

Escribi a D. Pepe hace mucho tiempo, y no me contestó.

N. Y. Barcelona Hotel
Junio 13/1865.

Sr. Gen. D. Jesus G. Ortega.

Mi amigo y Sr.

El viernes 16. debo salir para California; si su correspond.a para aquellas costas es de importancia, puedo llevarla hasta S. Fran.co y de alli á las costas de Sonora, ó á algun punto de la costa: tambien se puede remitir por Acapulco, á donde tocará el vapor, y en cuyo lugar residen muchos buenos patriotas que defienden la nacionalidad Mexicana.

Adios, pues, amigo y comp.o: siempre tendré presente nuestras primeras entrevistas en esta ciudad, y sla bondadosa acogida ~~que V. dió~~ á un antiguo compatrio-

ta que lo aprecia sinceram. y. que desea que aciete en todos los pasos que tiendan á salvar la Patria de los Mexicanos. Permitame decirle que no se fie mucho de la politica actual, por que es capciosa, encierra un veneno muy tenue contra pobre... M. El filibusterismo será un mal sin guarismo para M. y para los havitantes de la parte q. inundan; es un elemento muy peligroso: es sostenido por la alta diplomacia, la q. espera siempre las consequencias de Texas, que V. conoce.

El Comand.te del Fuerte Richmond, Cor.l Button ha esperado á V. toda la semana p.a hacer un paseo militar en la Bahia, y me encargó q. se lo manifestase á V.

Sonoma Abl. 24/67.

Estimado Dr.

Estava listo para ir á Vallejo con la familia; pero no pienso que será bueno ni prudente actualmente. Mi objeto era que Lulu estuviese alistandose para ir con Fannita Frisbie al colegio de San José, y Ma. quedase en Vallejo en la escuela. Todo esto estaba arreglado con Frisbie de antemano y no con Fannie. Portanto, no es necesario mandar la carreta ahora. Les agradezco el ofrecimiento de su casa. Digale á Adela que no se moleste por ahora. Si alguna vez puedo hacer una casita en Vallejo, entonces llevaré lo q.e llámo fam.a á mi casa, y no á casa agena. Fannie tiene campo p.a todos menos para su madre; p.o "las torres mas altas caen" dice un proverbio español.

Vi en los Diarios que Frisbie

y otros han recibido Patentes, sin embargo, nada me ha dicho Tribie, lo que es muy extraño; p.º quiza algun dia se acordará q. escrito, y q. hay un "Gen.l Vallejo" que se ha acordado de El en todos tiempos y circunstancias. El sabe lo que sufre mi familia; el negócia, recibe dinero y se olvida absolutamente que "el Pan de la prosperidad" debe partirse con el indigente, quien ha producido aquella. Empero asi anda el mundo.

Vallejo será un pueblo muy importante, no tiene duda; hace muchos años que lo he creido, y como V. dice, "fundado en mi imaginacion" mas de un cuarto de siglo". Desde 1830 que hice la primera expedicion al estrecho de Carquinez me fijé en ese lugar. Despues el Dr. Semple y Larkin pensaron que Benicia seria el mejor lugar p.r la comodidad de los botes pequeños q. subian y bajaban á las minas; p.º en 1849. al removerse la Cap.l de Monterey, creí q. era tiempo de comenzar mi plan en Vallejo. Lo demas V. lo sabe.

Para mi modo de "imaginar" Benicia y Vallejo son una misma cosa, cuando tenga el Estado de Calif.a la poblacion del Estado de N. York. Sin embargo otros quieren tener el Credito de haver inaugurado el proyecto que actualm.te se realiza; p.º le aseguro á V. q. nadie lo pensó nunca, ni era posible, puesto que nadie conocia las localidades, ni tenian elementos con q. salir al frente de un negocio tan grande, ni el Credito, ni la reputacion, ni el nombre que su suegro de V. Arriesgué mi capital y es posible q. lo pierda todo, menos mi honor y mi nombre que aprecio mas q. todo. San Fran.co es y ha sido el enemigo mortal de Vallejo; pero esas gentes debian contentarse con lo que son y dejar á los demas en paz. S. Francisco es muy envidioso, ávaro y todo lo quiere para S. Fran.co "El tiempo será el desengaño".

De V. att.º S. S. Q. B. S. M.

M. G. Vallejo

D. 15

Lachryma Montis. ~~Nov.~~ Dre. 2º/884

Ylmo Sr. Arzobispo &

Muy Sr. mio,

Tengo á la vista su muy digna carta fechada el 26 de Octubre proximo pasado. Le agradezco muchisimo la honrosa mencion que en ella hace de mi respetada Madre, como asimismo ~~la grand~~ la voluntad que me dice, conserva hácia mi familia. En concepto de V., Señor Arzobispo, tambien es muy correcto al inferir que me "habrá parecido injustificable" la conducta observada en la triste ocasion de de dar sepultura á los restos mortales de de mi querida hija Doña Jovita! ✠

Yo ignoro que cosa pudo haber sido representada á V. ~~de un grado~~ de gravedad tal, que se creyera V. obligado á sometemos en público á una verguenza, á un insulto que solo malhechores pueden merecer.

El casamiento de mi hija Da. Jovita fue celebrado por un sacerdote Catolico, así es que informar á V. de lo contrario, fue una calumnia ~~cruel~~ vil y cruel, indigna de ser oida. Si V. hubise tenido la bondad de preguntarme á mi, yo le habria dicho á ~~V.~~ la verdad, y V. entonces no habria pronunciado su sentencia sin oir la defensa. Por la misma razon que la muerte habia =

✠ Si, es verdad. La accion me pareció tanto mas injustificable, cuanto creo que los servicios y constante adhesion de mi familia — por generaciones — hácia la Santa Iglesia, podrian haberno(s) hecho merecedores á una poca de indulgencia, ó al menos; no tanto rigor en un caso tan sumam[ente] triste.

ya sellado los labios de la inocente acusada, me parece, y creo, que su derecho á ser defendida era mas sagrado.

En cuanto á que ella hubiese cumplido ó nó, con el precepto Pascual, tambien su informante de V. pudo haberla calumniado. ¿Quien fue esa persona que conocia tan intimamente la vida de Jovita? ¿Y por que se le creyeron sus acusaciones sin permitirnos la defensa?

"Un Juez tanto eclesiastico como civil debe obrar segun el testimonio que se le presente", dice V. en su carta que contésto. Si Sr; pero un Juez, ya sea civil ó eclesiastico, si basa su fallo sobre testimonio, debe oir el de ambas partes; delo contrario ¿como sabria hacer Justicia?

Si Jovita hubiese sido una malhechora atroz, sus restos mortales no hubieran sido tratados con tal rigor por la iglesia. ¿Y que otro insulto mayor y cruel se me pudo ~~infligir~~ ofrecer á mi? ¿Y que he hecho yo para merecer esa ignominia? La puñalada traspasó mi corazon y destilará sangre hasta que yo tambien báje ala ~~sepultura~~ tumba. En el interin, Sr. Arzobispo, si V. cree haber cumplido con su deber, yo nada tengo que decir á su conciencia; V. és su unico testigo,

y, el Dios eterno el juez que nos juzgará á ambos, dará el fallo que merescamos.

Deseándole á V. muchos años de vida y felicidades mil, me suscribo de V. att.º Serv.r &

M. G. V.

Sonoma Spring Ybre 12 1856

Guadalupe

Estaba yo sentada en el cuarto de costura esperandote por momentos; pensando que tal vez no vendrias: por que ya hacia rato que habian llegado las Diligencias y tu no llegabas á la casa; cuando entro Billy con una carta tuya donde me dices la desgracia que nos iba á suceder con Napoleon. Yo conozco y concidero muy bien como estarias en aquellos momentos cuando lo buscabas y no lo encontrabas, ¡Valgame Dios! que hubiera yo hecho si Napoleon se hubiera perdido; Guadalupe cuida bien á Napoleon: desde el momento que lo deje en el vapor no estoy agusto ni un instante; los dias se me hacen mas largos que antes; no mas en estar pensando en el muchachito; por que lo conozco que es tan travieso si el deja de verte es capaz de irse por donde quiera hasta donde te enquentres, y tal vez se te vuelve á perder. Todos los de mas de la familia estamos buenos. Es verdad que yo habia pensado ir á S. Francisco si á ti te parecia bien. Creo que saldremos el Martes de la semana entrante si viene el Capitan como tu dices en tu carta. Tengo á las muchachas aqui en en la casa para que vinieran á hacer sus vestidos. Dile á Fanita que alli le mandan las muchachas dos gorras para que se las mande á forrar de verde por fuera y morado por dentro ó como á ella

le paresca mejor. pero no les pongan flores ni por fuera y ni por dentro; y. que las traiga el Capitan cuando el venga. Yo llevare todo lo que me encargas. Guadalupe cuando salgas del cuarto donde tu vives encargale á Fanita que tenga quidado al de Napoles ó si no llévatelo donde tu vas. Mucho me pesa haberlo dejado llevar con Don Pepe, tanto que hacer que tienes, y á hora Napoleon que te dara tanto trabajo.

Dale muchas espreciones á Fanita de mi parte y tambien al Capitan, y á Napoles y Lupe de les mandas vesitos, manda hacer cafe y tostadas, y tomas junto con los dos en mi nombre.

Benicia F. de Vallejo.

P. D.

Papá desde el Sábado estamos en la casa cosiendo apurados haciendo los vestidos de merino á V. nos mando para irlo á ver á V. y á Fanny y á Napoles y Lupe y al Capitan para darles a cada uno mucho vesos papá si ve á Felicidad digale que si por que nos engaño, y lo mismo el Capitan nos prometio el otro dia que nos escribiria luego que llegara á S. F.

Your affectionate hijas

Adela
Natalia
Jovita
Uladislau
Benicia

Sonoma Abril 6 de 1862

querido Andronico. Andronico: donde estas, que estas haciendo.. como te va como vives. no se si estas vivo, o muerto. Andronico: un joven educado como tú, por padres virtuosos sera tambien virtuoso si por desgracia te hallas en el mundo sin bienes sin apoyo y sin poder contar mas que en ti mismo. andronico querido, andronico animó, no tengas miedo al travajo no tengas berguensa, no tengas flogera sed hombre honrado: sed hombre de vien, y acuerdate que es tu mama quien te lo dise; todos los dias estoy esperando alguna carta ó notisia de ti. ya sabes que las muchachas nunca me dicen nada; ni una notisia buena ni mala: andronico no seas indolente sientate y piensa que tienes madre que no te olvida ni un instante, a todos les pregunto si no saven, si estas acomodado en alguna parte y todos disen que no saben;..........

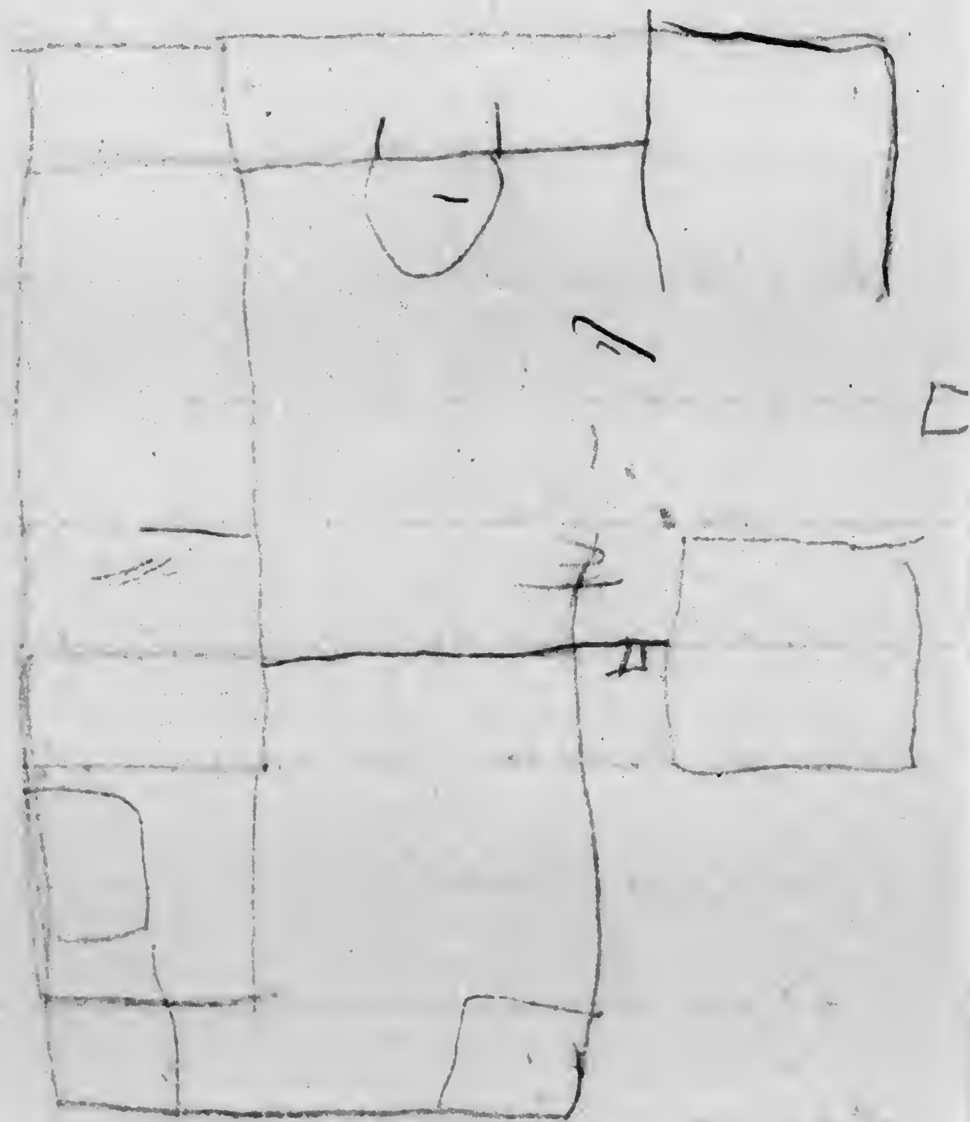
Oh'.....................¡quantas lagrimas¡ quanto sufro..............¡andronico querido.

yo no puedo comer ni dormir agusto; Siempre estoy penzando enti, Siempre estoi yorando..........................
Enla caza todos estamos buenos tu papa como Siempre que vamos, á haeer, otras gentes tienen peores maridos que yo y tal bes no dison nada ya vês que yo hago por conformarme con la Suerte que dios me adado,. Son las onse de la noche y la bela se es ta apagando. otra ocasion te escrivire.. si bes a jose Saludalo de mi parte.. Adios Andronico acuerdate de tu mama..
Adios Adios.

Benicia. de Vallejo.,

1 ° Gadalupe Sonoma 28 1864
yo y las muchachitas estamos
buenas no nos falta nada;
mister piquete esta aqui y
nos ase conpania.
Jim no pudo rentar la casa
de doctor Vaslet; porque dise que
es mucho 6 pesos por un cuarto;
yo le dige á Jim que no Vagara
de presio porque no es mucho
pagar 12 pesos por dos cuartos
mui buenos y la cosina la bara
ndia que es mui grande el poso
los ~~com~~ comunes; &c. . . . .
Guadalupe.
acuerdate de lo que te dige; de tu
dinero: . . . .
~~c~~ As tu negosio bien. no te
fies de nadie; denadie; . . . y
~~cui que~~ cuidate tu;
dime si as tenido notisias de ~~C~~
Vca; dale muchas saludes a Vap

esta yoviendo mucho



1864

Sonoma Noviembre 15

guadalupe resivi tu
carta de fecha 10
e visto en los papeles
publicos. y estaba pensando
que tu arias alguna cosa por Vla
cuando le escrivas dile que se
benga. Dios. quiera que no
le ayga susedido nada. po
pobre Vla; en la caza estam
os buenos no a avido noveda
ninguna:
ase como un mes que es tu
bo aqui luis leie y enrice y
san montenegro y se bol
vio con eyos pra napa.
alos quinse dias vino enrice
solo y le pregunte por luis
y me dijo que estava en la
caza de luis y me dijo que
todos los dias es taba
saliendo para san franco

yo preguntare ~~[illegible]~~ar y te manda-
re avisar
dile a estrada que si se le
olbidaron las papas ¿?......

Benicia F.
de Vallejo

Guadalupe Sonoma Disienvre 5 de 1864
acabo de resivir. tu carta. 27.
en la que medises que le as encargado a mi con
padre don ~~Ramon de Yaldo~~ Ramon de Yaldo:
que buscara á Ula. Dios quiera que lo ~~incuen~~
encuentre; Natalia y Jovita no estan en Sonoma
ase mas de una semana que se fueron.
á Vallejo y platon no me amandado nada
de cartas; luisa y maria estan buenas; yó como
Siempre mala del ~~pecho~~ pecho ~~como siempre~~
hase una Semana que no se me quita el dolor;
pero disen que al buei viejo no le faltan garrapa
tas. y es nesesario conformarse porque de alguna
enfermedad emos de morir;... esabido que el
Sargento berseiesa se á muerto;
en Sonoma todos estan mui contentos porque
esta lluviendo mucho las cañadas estan llenas
de agua el arroio tanvén. todos estan esperando
que se quite la lluvia para enpesar á barve
char; dise Jim que no tengas ~~que~~ cuidado ~~de~~
de todas las cosas que el cuidara bien todo
dise que el ~~cuidara que~~ pedro pode vien las
~~bi~~ biñas que no les deje muha carga porque
se sehan á perder;
la ruedita amarilla la Resivi y tanvien los
dulces; pikete esta á qui muy contento.
~~natalia maria~~ yo y lulu y maria tedamos
muchos besitos y abrozos por tu buen re

galo ~~ca~~ cuando tebengas tu y Vap no ~~p~~ tevengas
~~p~~ por el bapor de la mar porque aora asen
muchos Vientos;......
dile a estarda que asi que ~~acaben~~ de conponer
a Salinas que no se leva~~n~~ ~~a~~ à olvidar las papâ
porque el me á contado que las papas del
pagaro son muy Vuenas tanvien me á conta
do que los frigoles son tan Sabro-Zos que
asta se le asia agua la boca y a mi no
semepueden olvidar;
la escuela de las muchachas se acabo.
yo les prometi ~~[illegible]~~ yevar las a pasiarlas
a mapa para que jugaran con las muchachas
de Su tia luz. Si tu quieres que Vaya respon
deme porque ban à benir por mi el Savado
de esta Semana; avril estubo á qui algunos
dias aconpañandome, le pregunte por
luis lis y el me dijo que luis estava
en el rancho de mari nasia tu Sovrina
no se como se yama aora aya esta luis lis
Napolion me álegro mucho que tu papa te aya
conprado ropita quidala biên. cuidatetu
no te Vaias a caer en el mar. parese
que te estoi mirando como te estas
metiendo á dentro de la mar quidado
porque derepente se crese y donde
estava parados a se un minuto esta ye
yeno de agua Benicia de Vallejo

Sonoma 10 de Diciembre
de 1864

Guadalupe
todos estamos buenos aqui
Napoleon yego aqui ~~bueno~~ bueno
Sin noveda; pero con una notisia
mui mala que Platon ó el gene-
ral Vega (estan muy enfermos); dime que a susedido no me
escondas nada porque ~~a~~ me pongo
mui triste por platon, porque
es ~~mucho~~ mi hijo y por el
general Vega porque es nues-
tro querido amigo yo lo quiero
tanto como si fuera uno de
nuestros ~~ne~~ hijos dales muchas
espresiones de mi parte;
y tu como estas; estas bueno!
Si bes á doña carolina dale ~~mu~~
muchas espresiones

Benicia de Vallejo

P Querido 1
andronico. por el espreso te mande unos 20
pesos avisame si los as resivido..
hijo; mio, acuerdate siempre de que el temor
de Dios es el principio de la Sabiduria, y que
sin aquella cualidad, no se puede alcansar
la segunda, ni la prudencia necesaria para
Ser humilde: ~~procura~~ dega al secretario
al Santo, el Señor Estrada la Sota de Oros
el fiel Companero;..el hombre que no
habla mal de tu papa: el gran Señor:,
el que todo lo Sabe el que sabe los ~~[illegible]~~
secretos de la familia;..degalo no te me-
tas conel parnada paranada:, esta ~~a~~
~~[illegible]~~ clase de gentes son furias, o
demonios. que Salen del Ynfierno. pa-
ra atormentar atodos.. ~~[illegible] no~~ no pien-
stas asi: que esta Sota de Oros ~~es es eta~~
es el cogollo el diablo el asmodeo; de la familia,
de es- ta ~~que~~ clase de genetes tiene muchos
tu papa y no es nomas el pico dorado
1

el chismoso ay tamvien mugeres
con el pico dorado y Secretarias; con el
pico dorado de tu papa; note des quides
por que todas estas furias estan de senpe-
ñando su ofisio;....
querido andronico ponte aser al guna
cosa para que la gente vera que
no es tuia la falta sedo bueno con el
Señor Miller: no bayas avusar de
su bondad. sed cavayero; no seas como algunos
que les asen un favor y cores ponden con un
mal:.... tu papa me a dicho que tu avias
ablado mal de el y io le dige que en-
tan poco tienpo te avias
echo ablador: y que yo no lo creia; tu
papa cre todo lo que le disen algunas
personas esas del pico dorado y es poreso
que nunca se a regla ni con la familia
ni sus negosios; si yo. o alguno de
la familia se quega de esto dise que semos
abladores yo ya nopuedo mas; nunca
e ablado mal de el y me trata de a
bladora:.... y otras cosas

mui malas; pienza vien en lo
que bas acer: toma concego de tus amigos-
pero que estos amigos no sellan como el
dotor que aconsegan segun les tiene
quenta: no te fies de nadie prinsipal mete
de tu tio Salbador ten quidado;... a querdate que
son ermanos y puede ser que el le aigadi-
cho a tu papa; pero para que es quelpar ana
die; ninguno tiene laculpa que tu papa
porque el no se a savido manegar;. y lo
a echo aperder todo;... lo mismo
que a echo contigo ba aser con
platon y eula y enrique y napolion
si ellos no se vuscan algun
destino yo pienso que tu papa nunca
se los buscara; y que remedio ai
para esto ninguno en esta vida;
que la pasiensia y conformarnos con la
Vuluntad de Dios. y tomar una fuerte
resulusion; de no aser caso de todo y de
todos; no inporta que estes povre
quida de tu salud de tu onor; ascarida
al que la nesesite; esto es lo que Dios

quiere; yo tu mama dise que
ella tanvien te quiere pobre con o
onor; que rico con unas porsion de
faltas tu mama

Benicia F de Vallejo

querido andronico. ya otra le di la
carta tuia muchas beses ya la
savia de memoria: me paresia que
no avia nada de malo contra tu
papa; y viendolo tan enogado con
tigo por los cuntos o enredos
o chismes o caprichos... me pare
sio bueno: enseñarle tu carta: por
muchas cosas: y viera que tu no avias
a blado mal del: se ladi: y el la le
leio; y se puso tan enogado. que ~~asta~~
me peso aberselo dado; pero ia tu
saves como es tu papa. si uno le
dise se enoga: y sino ledise uno nada
tanvien se enoga; es capas uno de bolver
se loco; querido hijo no se como aser:...

Benicia F de Vallejo

guadalupe Guadalupe Guo Gu Gu c Ga
Guu

querido y sienper ~~adorado~~ demoni

querido. es poso. y conpañero. y amigo.
no se como ~~te~~ yamarte. si es poso. o conpanero. o amigo.
o Guadalupe. o General. o mariano. o señor Vallejo.
.tengo la cabesa tan trastornada que no se como te
yamas. ~~quitado la familia es ta~~ porque tu mismo me as
dicho que no quiers que te de el tratamiento de marido. ~~o es~~
esposo. entanses te dire don Guadalupe Vallejo.
estaba soñando que tu me desias muienogado que no te
digera marido ni esposo. y que yo te desia que me digeras
como te abia de ~~te~~ yamar y tu desias dime. don ~~de~~
demoniol don diablo pero no me digas marido.
asi estavamos peliandonos al tienpo que luisita
entro y me recordo y me dio una carta tuia yo mui
asustada la abri y me puse a leerla. y bolviendo
que tu tanvien avias soñado. nomas que los sueños
eran diperentes. tu soñabas que la señora pico y su
hija petra te echaban jeringa. a ti y tu me
la echabas a mi con estarme regañando. pues
tenia tanta pena y oraba tanto. que el corasos
paresia que se me queria salir por la boca.
un sudor frio tenia en todo el ~~que~~ cuerpo.
asta que poco a poco se me pue quitando. y
bolvi a leer tu carta en la que me dises que te ~~a~~
~~bisto~~ aiado la fiebre cereblar... O Dios...... se me
quito el sudor y me dio fiebre. porque queria
~~ya~~ yr aberte. dises que ya estas aliviado cuidate tu
~~m~~ no vayas a trabajar y te vaias a enfermar: tan
legos que estamos. yo estoi mui alibiada del pecho pero
todavia no puedo salir del quarto porque las medisinas
son mui peligrosas y la ansia me da todas las noches:
~~no me~~ no me da tan fuerte como antes pero todavia no
sano. dime si as te nido notisias de platon. toda la fa
milia esta ~~de~~ buena. napoleon y luisita y marilita
te mandan un millon de abrasos cada uno. don pepe
se a estado aqui y me ~~acho~~ a echo mui buena conpania
natalia ~~a~~ y jovita [illegible] ~~que te an escrito todos~~
todos estan buenos.

B

querido andronico

don pepe me enseño tu carta enla que le dises que estas de maestro de musica y de otras cosas. me alegro mucho que estes ~~empelo~~ ~~enplea~~ ~~enpelado~~ empleado y que estes contento: porque es una cosa que yo desiaba. yo le pido a Dios y a la virgen que te alluden y te ylluminen y ~~[illegible]~~ para que puedas quedar vien con toda la gente que estas enseñando: yo estado mui mala pero aora ya estoi aliviada. el dotor vangeldra me curo ó me esta curando: si bes a pani a dela dales muchas saludes. y diles que el corazon de una madre ~~nunqua~~ nunca esta contento quando tiene muchos hijos como yo hijos grandes que estan desparamados enelmundo: eneste mundo tan malo tanyeno de gentes ~~[illegible]~~ yntrigantes tan falsos muy enbusteros y ladrones diles. y ati tanvien te digo que no te fielles de nadie porque toda lagente esta viendo deque modo engaña á otro ~~[illegible]~~ no esta contentos asta que asen tracalas y luego disen que vibo ó si tiene mucho talento lo ganado el pleyto a juan a pedro a fransisco. ~~como~~ ~~como~~ como dise otro si sus papeles eran buenos. si eran buenos. pero este señor es muy vibo ~~[illegible]~~ aunque sus papeles son buenos. el ~~[illegible]~~ señor sabe mucho.... y todos le asen muchos cunplimientos. y le conbidan a comer y le regalan alguna cosa. y des pues se andan riendo de aquel que anengañado: de esta clase de gentes esta ~~[illegible]~~ yeno el mundo: unos engrande y otros enchico.. ten mucho quidado hijo.... cuando agas un trato mira bien lo que ases y piensalo: diles alas ~~[illegible]~~ muchachas que si antenido notisias de yon y de platon que luego que tengan notisias melas manden porque estoi en ansias y me asusto porque pienso que [illegible] le abra susedido alguna cosa a platon. ~~[illegible]~~ y alcapitan. espero que no pongo toda la esperanza en Dios y enla virgen santisima. que estos bendran sinnabedad. la familia esta buena la toña le dio el domingo un ataque de frio porque se baño estando mala de su regla y le dio tan fuerte que todos pensabamos que se yba a morir. pero aora esta aliviada: tumama que siempre se acuerda de ti escribeme tu siempre

Benicia de vallejo

Vallejo Marzo 22 de 1870

Querida. Fanny: mucho me alegro cuando resibo tus cartas ó las de las muchachas. Cuando. yo ó algunos otros resiben cartas tuyas. todos nos avizamos y nos damos las nuebas notisias. de que tu y tus chicitos estan buenos: dales muchos besitos atodos: diles que Su Grandma Vallejo siempre Se acuerda de todos: diles que algunas beses los he soñado en el jardin debajo del almendro grande, y que me he sentado en la escalera, y parese que estoi mirando á Sera. ó a Pamilia, á Bernardo ó Platonsito: los Forstitos y Lili corren. alrededor de la casa: diles a Fanni y Benicia que no esten tristes. que Se apuren ha aprender bien todo lo que les enseñen en elcolegio, y diles que Grandma siempre le reza á la Virgen santisima de la Luz. para. que los alumbre y los lleve por un buencamino, y que los libre de malas compañias: diles tambien que Sean buenas muchachitas con Su papá y con Su mama: quehagan todo loque tu les mandas y Su papa tanbien: dale muchos. becitos a Josefina y David, a platon y a Bernardo. Sera pamilia Bencia. fanny. y tu, y Juan. cuidense mucho: dile a John que el otro dia lo vi que entraba ala casa y del gusto que me dió recordé buscando á Adela para contarle el Sueño: yo esperaba algunas noticias todos los dias

cuando me dieron la nueba que John ~~avido~~ havia
ganado á los escuatas: todo el pueblo se alborotó.
Vinieron cuatro hombres y prendieron ~~unos~~ cohetes
~~cueles~~ en frente de la caza: yo tenilla mucho miedo:
alos escuatas pero todo esta tranquilo:
Ulá bino de Mejico muy enfermo; pero luego que se
alivio se quiere ir otra bes para mejico.
Jovita ~~estubo~~ estubo aqui enlacaza dos meses y el 20 de
este meses se fue para San fransisco.
Andronico trabajando tanto que es positble.
pero sienpre esta muy pobre:
Platon está aqui en lacaza como sienpre: el y
su ~~muger~~ muger Lili. Platon sienpre esta curando alos en
fermos: unos le pagan otros no tienen conque:
Napoleon esta en San fransisco ganando su Vida
Natalia esta buena ella, Attila y sus chiquitos.
Adela Lili y el Dotor. estan Como sienpre
tienen bùena Salu:
Lulu y Maria estan en el Conbento de
Santa Catarina. De Benicia.
tu papa esta en Sonoma unas Veses. Otras
en San Transisco Otras en Vallejo: y
esta bueno:
Yo estoi buena No me adado la asma
otraves: Dios quiera que no me buelva:
Cada Domingo boi á ~~misa~~ Misa: el Camino
tiene mucho lodo: Telesila ó Mis eduardo
esta buena y mui gorda eduardo esta bueno.

Enriques blace Man esta muy bueno
los demas de los parientes por los dos lados
todos estan buenos: algunos de tus Criados biegos cuando
memiran Seacuerdan de ti y te mandan mucho
Saludes. sienpre me preguntan por ti. por John o
por loshicitos: Como esta Grandma blac Man. dales Muchas

Vallejo primero de Abril de 1870

querida Juanita la primera bes que te escrivo.
noes porque no tengo ganas: sino por que estoi mui ocupada:
y escribo tan dèpasio. que Semequitan las ganas: y escrivo tan
mal. que meda berguensa. no sela enceñes á nadie: Luisa y Maria
estan en el Conbento: tube mucho gusto cuando me escrivíste
enespañol. aora ya savras escrivir bien, y Benicia y Mini
Diles que me escrivan enespañol. ~~mas~~ que yo no les escriva
escrivanme hustedes no secansen no se enfaden de es
crivirme cundo miro sus cartas. me pongo muicontenta:
todo lo que Grandma ó tu Abuela quiere. que sean buenas
muchachotas: cuiden mucho a tu mama a tus erma
nitos Allude tanto que tu puedas: nunca teviayas
ni Benicia ni familia a ninguna parte Sin avi
sar atu mama. asi lo que temanda tu mama.
hoid lequetedise y dile que no este triste que tenga
pasiencia yo las considero como estaran tristes.
hoi Porque Sebino tu papa. hoi Domingo de ramos
estamos esperando á tu papa. toda lagente
esta alborotada. porqueviene. todos lo ban aresivir
a la estacion. los Soldados. la musica. todo el Pueblo
11 de abril

Son l[illegible] de la tarde y me puse a leer tus Car[illegible] y ~~me pu~~ tan triste: que Solamente huna Ma[illegible] como tu Puede Conoser. el Sentimiento que me cau[illegible] tus cartas: Cuidate tu y Cuida. a tus Chicito[illegible] prinsipal mente las mugersitas aconsejalas que ce en[illegible] a quidar se solas: John llego bueno y a sido mui bien resevido. de todos: ~~[illegible]~~ no hai escuatas por aora quien zabe despues tu Saves como Son de ma los: la familia toda esta buena. yo estoi buena. tu papa esta en Sonoma Se que esta bueno. yo no quiero yr a vivir a Sonoma. es berdad que el ~~Pais~~ pais es mui bonito y el clima mui bueno es berda: pero que Ago yo Sola en la Casa: y si me enfermo: en Sonoma no ai dotores para que me curen. y Aqui en Vallejo estan todos mis hijos: Si llo puedo quedarme aqui mientras que las muchachas estan en las Scuela. haora estan aqui tienen Una Semana de bacasion mui pronto Se bolveran al convento: querida fanni tu casa y todo lo que dejastes aqui todo lo ecuidado lo mejor que e podido Si tu quieres que lo Siga Cuidando ~~haraise~~ dimelo y si no ~~[illegible]~~ quieres que ~~[illegible]~~ voy aser, John dise que ba a desvaratar la Casa: mui pronto de lo que me alegro mucho para que los que ~~[illegible]~~ biven en tu Casa busquen hotra Casa tengo ganas de berlos bivir en Su Casa de ellos. el doctor frisbie esta asiendo 2 Casas: Platon no se adonde yran a vivir. Creyo que rentaran Casa. no se

May 10 - 1890

Llorata Como un chiquito medormia hun ratito, y empesaba otra ves, á gritar, y llorar a quejarme: alos cuatro Dias Comenso a quitarseme el Dolor: Aora Estoi alivinada grasias a Dios, grasias á Dios, grasias a Dios: haora estoi mejor: tu debes Suponer que no tedigo ni la mitad de lo que quisiera Desirte algun Dia te mirare y te contare todo: Despues que me halivie que podia estarme quieta y que lacabesa se me puso en su lugar: que piensas que me Susedio, pienso bien aber si adivinas NO no no hadivinas!... no mama bas adesir piensa bien no mama no puedo adivinar,!.... tu papa Se pelio ó senonogo Con migo Dise que yo le estorvo aqui en vallejo para sus negosios, que me valla á Sonoma: ~~Dise~~ yo le dige que boi aser en Sonoma yo Solita Si Estoi en Sonoma te estorvo. Cuantas beses me ascorrido! dela Casa porque ~~les~~ Dises que teestorvo ondequiera que ~~le~~ estoi te ~~est~~ estorvo, yo me hujre actra parte, donde no te estorve;.... O NO no Como se enojo, tu papa Dise que Cada Palabra que yo le digo es un insulto, ablo huna porsion de Cosas malas y que el era hun Cavron, tu ya Conoses á tu papa Como es cuando se enoja; Como estaria yo Sinpoderme meniar, ~~Dande~~

yo le dige yo no boi ha Sonoma yo no Soi chicita yano soi muchacha para que mequieras manejarme ~~...~~ a su Serittury

Como a ti sileda lagana, Soi Muger vieja, Cansada, yo vive donde ~~yo~~ mede lagana, a secuatro meses que no me das ~~a~~ ni un Sentavo ni para mi ni para las Muchachas, como Pien Sas que boi ha vivir Ella Debe como Sien Pesos de Cosas que e Sacado para el gasto de la Escuela, y alguna Cosita para mi, me dijo hunà porsion de Cosas y

19

quería aldiborsio que el tu papa no bolorvilla
a pisar esta casa, solo por algun asunto de sus ~~negosi~~
negosios; ~~no~~ habias pensado que tu papa y ba aser
estas cosas; luego agarro su maleta y se fue;...
hay Natalia cuan cansada estoi, siempre esperando ya
me canso;... creo que nunca se arreglaran
los negosios de tu papa; mientras yo sufro y
me moriré esperando, no si yo puedotener
alguna cosa trabajando, no dealgunmodo desde
te, si tu papa o tus ermanos me halludan en
algunacosa; Dios diga, tenia intensiones de
desirselo todo al marido de fannie
mihija pero medio tanta berguensa que me
calle la boca, Arenque para todo esto,
cuando todo este harreglado, yo yre ha
Sanoma si tu papa no me resive en
la casa tu me resiviras en la tulla,
no es berdá, Cres Natalia que yo me
rillo de todas estas cosas que me estan
pasando: tu papa no hai bes que se enoge con migo
que no me ~~balla~~ baya saliendo con el Diborsio
quiza tiene muchas ganas de estar separado de mi
esta enamorado de notra Mugar y por eso le es
torbo es la mañana biega, yo es toi mejor de mi
dolor los demas de la familia todos estan buenos:
Puedeser que Atila se baya á los estados unidos
á Dios astaotra vista no tengo ~~nom~~
nombre porque tu papa nelo quito:
Dale muchos besitos alos chicotos y á Atila

Francisca Carrillo

Si tu quieres enseñale esta carta a papa disque
de ti sale, aver que te dise: pero no le creas

donde. yo te dire despues: La Ciuda De Vallejo
esta cresiendo mucho. ~~Cresida~~ Hai muchas casas Nue
vas mui bonitas. asi que bengas no bas aconoser al pueblo
de Vallejo: el 18 y el 19 huvo feria es tubo mui bonito
lagente estava mui bien bestida: y el Pader Daniel
estaba mui contento porque le estaban juntando
Mucho Dinero: son las 6 de la mañana me
lebante de la cama y sigo hasindo tu carta
Dispensa lo mal escrito: diles alas Muchachitas
~~[illegible]~~ que si me escriben en español que las
bo á querer mucho: dile ~~[illegible]~~ a Minnie
que ha todos los quiero mucho pero ha ella
mas porque asido muy buena conmigo dile
que cadaves que me pongo los botones me a
cuerdo de ella: cuidala para que se ponga mas gordita
todas se miran muy Bien en los retratos
solo pamilia se mira un poco flaquita: John esta
en San ~~Francisco~~ Fransisco. Creo que bendra
ala tarde ~~[illegible]~~ y [illegible]

Querida Natalia. Cuan desgrasiada. Soi: te boi á
contar beras. ~~[illegible]~~ Ase algun tienpo que me dolia un
braso, pero podia aguantarlo, derepente me enpe
so adoler tato que no puedo desirte que tanfuerte
cerria. no tengo palabras. quisiera saber escribir bien
para contarte; cuatro Dias con sus Noches
un puro dolor todo al rededor del braso. la paleta las
costillas el corason el pescueso y el braso todo entero. tu puedes
figurarte como estaria.. yo me quejava, yo gritava, yo llora
ba, yo me peliava con Platon porque me tentava, tenia que no
moberme, tudiras que gritos me hacordava de todos los santos
Virgen Santisima Maria madre De Dios. quitame este Dolor
ho Padre eterno ó que Dolor, pero el Dolor no se me quita
ba

May 10-1870

nada ni una palavra maira ele nonvre que
-puso en el sobre para que todo el mundo.
lo biera tu Mama Vallejo Mayo 10 de 1870
Don Guadalupe.
dise huste que mi Cartita de Mayo 2 es muy
Significante, yo nose cual de las dos sera mas Signi
ficante la de huste ho la milla, que raton
tuvo huste para quitarme elnomvre, que resivi cuando
me case con huste, lo resivi, con todo mi corason, con
toda mi Alma, y con todo mi cuerpo.
lo resivi de manos de hun Ministro De
delante de loshombres, y delas Mugeres
~~Dios~~, mas de los niños y delante del mismo
Dios, Se Acuerda que juramos huste y yo que
nunca nosseparariamos, tiene huste o algun
Causa, ó rason, para quitarme mi nomvre,
haca Jo lo e manchado? O no no no Porque me
loquitaste, Cuanto quiere desir Cuanto Significa, qui
tarle el Nonbre à Su mugerr.... yo ire alacasa
Cundo hacabe de haregla aqui, John dise que se
ba mui pronto, despues que John Sevalle tendre
que hacomodar todaslas cosas que hay en la
Casa de fannie my hija, porque van adesbara
tar la Casa; mientras Se cunple el tienpo de
las bacasiones y yremos todas juntas a la Casa
luisa y Maria Se pondrian mui tristes Si Supieran
que meiva de aqui Francisca Carrillo

1

Vallejo Mayo 11 de 1870

Don Guadalupe la carta que me escrivio V. en Abril 28 y la que me es crivio, en Mayo 2. y la que me escrivio en Mayo 6. no las quiero resivir Con ese nonbre Agame el fabor de no escrivirme Con ese Nonbre, publico, porque me da ~~nada~~ mucha berguenza que dira la gente que me á ~~ll~~ quitado mi nonbre porque Soi muger malá,.... yo no le contesto a V. hotra, poner mi nonbre en el Sobre de las cartas asi es ~~n~~ un ~~yns~~ ynsulto, un escandalo, todo lo que medise V. en sus cartas, nada Se nada entiendo; ~~no~~ es el espanto y despues ~~as~~ se espanta de le: yo nunca ~~ofrecido~~ tuve la ydá de ~~que~~ todo loque me dise V. en sus cartas nunca e pensado en degar mi casa, tu Solo digistes que eras hun cavron que todo lo que yo te desia era hun insulto y que era nesesario diborsiarse tu fuistes el que digistes tu el primero que en peso tu digistes que te estorvava para tus negosios en tonses te dige ~~Y~~ yo que mejor que yo me iria alguna parte donde no te es torbara: y que yo era huna muger viega cansada que yo no era muchacha para que me ysieras como te dava la gana: tengo mucho travajo para escrivir no puedo aser mas no me buelva a escrivir con el nonbre de mi tata me quiebra el Carason Con desirme ese nonbre

Francisca. Carrillo

querida luisa

te escrivo esta cartita para desirte que no puedo yr a Benicia porque esetado enferma, el hotro dia me dio un dolor en el braso y despues, me dio la asma, pero haora estoi mejor, no puedo ni salir de micuarto; dale muchas saludes á Maria cuidense vien las dos se sean buenas con todos y sean humildes y hovedientes con sus maestras prinsipalmente con madre asei luisa y madre tomasa y ermana reimunda, y ermana gasinta procuren aser lomejor que puedan, no anden solas al gardin siempre que balla alguna ermana entonses ban hustedes, todos los Dias le esta cartita, para que nose te holvide de lo que tedigo, mandame el baul de pelisida sino puedes mandarlo oi mandalo mañana lomas pronto que puedas:

querida hija Natalia,

me voi de California por un poco de tienpo haver otra parte del mundo antes que memuera, ha ber a Fanni y alos chiquitos: no estes triste, si las muchachas luisa y Maria ban a Sonoma; que se esten contigo, cuidamelas aconcejalas para que cesepan quidar solas, y que me escrivan, tu tan vien; cuiden mucho á tu papa, yo vendre lomas pronto que pueda, cuando las muchachas se vayan ala escuela, que bengan haqui con Adela para que se halisten, para ir otravez hala escuela, Adela ya sabe lo que tiene

~~haer~~ que haer: no sete olvide natalia, no deges halas chachas Solás, Si tu no puedes yr con ellas que no vallan a ninguna parte, Si tu papa las yeva alguna parte que se~~s~~ cuiden que no se degen ten tar de nadie: Si vas a la casa hareglale tu y las muchachas la Casa a tu papa, para que el no tenga tanto trabajo; q Cuando reses con los chiquitos, diles que resen por Gran mama, ha luisa y maria que resen el rosario á la Virgen de la luz, para que me alumbre y me lleve por hun buen camino: dales muchos besitos a todos Natila dile que seia bueno, Como Su mama, y Su pa pa: el otro dia te escrivi. huna carta mui larga. donde te con taba mis enfermedades y los pleitos con tu papa, dime Si la resivistes, por que nada me dises de lo que te digo en la carta. Si la resivistes dimelo eso nomas quiero Saber:

Andronico 3 de agosto

con juanito monte negro.

te mando 3 pantalones y una chaqueta. midetelas si te viene tomala y si no te viene mandomela. y yo pienso que te quedaran vien.

Sonoma querida ~~no ysa~~ ysa me ~~alle~~ alegrare que quando resivas esta. te aies buena tu y toda tu familia: saluda a dela y a libi..... etomado la pluma para desirte que le digas ayon que no se le baia a olvidar loque ledije loque estubimos ablando en el cuarto de adela: dile que tu papa cadadia se esta peliando con mijo no le falta porque: maltratarme con palavras. ô Dios cuan malas yo le tengo miedo. sienpre me esta disiendo que meade matar, querida fanita es mui triste que el marido ~~de su~~ trate ~~tan~~ mal a su muger nomas por que se le da la gana. ~~esto~~ esto es ~~mucho~~ mucho ya no se puede aguantar. dile a yon que tu papa...

tu papa dise que yon se a agarada toda la propieda: y todo el ynteres... que es mentira del capitan que no apagado ~~nada~~ nin guna. ~~la~~ deuda de el. algun dia que te mire te dire todo lo que tu papa me adicho. as todo lo posible para que juan me mande este dinero que son cua_tro sientos pesos. dile que estoi tanmortificada con tener esta gentes aqui en la cara. y te_ner que darles de comer cuando no tenemos ni paranosotros y tener que darles de comer en la mesa tres veses al dia., figurate fanita ~~...~~ quan apurada estare:, si el capitan teda el dinero daselo a enrique que el me lo en_tregara a mi. as ~~...~~ todo lo que puedas

tu mama Benicia Carrio

queridos y jos de mi corazon.

andronico. fanita. adela. tu papa. parese que no quiere a su familia., ~~...~~ como siento aber dado amis hijos un padre. que cada dia me lo esta disiendo. que no nos puede ver que no quie_re bivir con nosotros que se va a bivir aotra parte que esta cansado de la familia: que io soi una alcagueta. y las muchachas una

dise que va a vender. todo. yo no se que azer...

fanita ase mucho tiempo que te escrivi esta carta pero estaba esperando que tal bes tu papa cambiaria de ydeas y que tal bes serian megor para lafamilia.. baña esperansa:, meavia prometido mandar yamar a. andronico y ponerlo all y a ula. en el negosio del bino., ~~...~~ y que le yba a quitar al doctor fiore las yaves y que se las yba a dar a andronico y a ula. y si andronico no venia aresivir., que pondria a ula solo: que ya estava cansado del dotor fiore y que era un ladron que el mismo lo aviavitto Robarse el bino.,.. ablo y dijo tantas cosas contra el dotor.. que le crei lo que me prometio yasaven.. ustedes como se pone quando esta enojado con alguno.. yo muerta de gusto y dan do grasias adios de ber que tu papa yba a reglar este negosio: en pese a ~~...~~ jurar atodos anden muchachos aiudenle atu papa.. yo misma asia lo que podia yba y venia y aconsejaba a todos., para que todo fuera vien.. y enefeto todo salio bien:? .... pero como enpesare. luego que se acabo el tra bajo yano se a cordo mas de ula

ni de andronico ni lo que me abia prametido
a mi y a ~~la~~ los muchachos.. ya no nos quiere para
nada.... para el dotor For estan conponiendo
ariba del cuartel. estan poniendo divisiones.
~~..~~ dos carpinteros que ganan quatro pesos dia
rios y estan traiendo de San francisco las demas
cosas.. an llegado ya 3 piesas de petates y ~~...~~
piesas de manta.. y otras cosas que bienen en los
capones.. la madama se fue a napa. y dise que
no viene asta que la casa no este alfonbrada
y todo estos gastos quien los paga? tu papa....
querida Janita si me pongo a desirte todo no
acabaria nunca.. dile al capitan que no se le
baia a olvidar lo que estuvimos ablando..
en el tengo toda la esperansa despues de
Dios.. dile que papa tiene aqui en la casa cria
dos detenidos 30 y no tiene con que pa-
garles.. dile que si puede mandarme el dinero
siquiera para pagarle a una criada mui yndi
na que tengo que aserles de comer a los que
antes me asian para mi.. dile al capitan que
no le pido de lo de el si no lo de tu papa que

a

Sonoma
Setiembre

Señor Don Juan

Tomo la pluma, ~~p~~ con dolor en mi Corazon y en mi Alma, pero la necesidad que tengo tan grande de hablar, es la que me hace hacer estas letras ~~h~~ aunque tan mal hechas. esta Carta es para todos mis hijos los pobres, si no les ~~h~~ y ayudado en alguna cosa no es culpa mia, no ballan ~~h~~ a estar pensando, que soy mesquina ó misera-ble, este Dia beinte y 6 de ágosto de 1873 no tene-mos en la casa, ni Carne ni Pan ni un centabo, conque conprar, he tenido que hacer de comer con unas tripas de Res, que fue á pepenar don Salbador Vallejo y con esto hace muchos dias que estamos comiendo, tripas de Res y de borrego, porque no tenemos con que conprar la carne, las de mas cosas para el gasto las sacamos fiado en una tienda, en donde ya devemos, como tres cientos 50 pesos. yo soy la cosinera, cuanta calor tengo. Sufro mucho,

yo tengo que fregar, las hollas, y los platos, dos Ó tres beces al dia; no tengo cosinero, yo tengo que labar toda la ropa, y lulu y Maria planchan y barren y linpian la casa, no tengo ni un cria_do que me Sirva ~~ha~~ a mi yo Soy la Criada de todos, cuando uno no esta ~~h~~acostunbrada á esa clase de trabajo, se hace mui pesado, y es ~~s~~inposible para una señora de mi edad, estar pegada á la tabla, tres Ó Cuatro dias, y asi cansada ir Á la Cosina, con las manos, todas lastimadas, de estar labando, y ~~dias en~~ de alli á la cosina ~~ce~~ se las quema Se las Corta, con los pies ynchados de estar parada, y no digo todo lo que me duele y lo que Sufro, porque no acabaria nunca.

ahora yo Voy ~~há~~ á preguntar, porque es tanta economi~~lla~~ para mi para mis hijos, á Uste John le digo, porque, nos deja morir de ambre, si no fuera por las berduras, y la fruta no se que hubieramos echo. necesitamos Sapatos, yo luisa, y maria de donde bamos a tomarlos, nesesitamos una porsion de cosas, de donde las bamos agarrar, á quien ce las bamos há pedir, el General esta

Sienpre enfermo. uladislao, y napoleon. Son tan pobres, que lo poquito que trabagan no les alcansa ni para ellos. el General me da tan poquito que no alcanza ni para conprar el jabon. y, porque Señor ~~don~~ don Juan frisbe, y porque le pregunto. no es á Vd el que le entregaron una propieda muy grande, el mismo General Vallejo, no puso en sus ma_nos, una propiedad Sin llebar cuenta, de lo que Vd hacia, ni de lo que yzo ni de lo que hace, Vd hace lo que le da la gana con el gene_ral Vallejo, no es berdad que Vd es~~ta hasien~~ ~~do~~ ha ciendo lo que le da la gana Con Guadalupe,? á cuerdece que toda la gente lo Sabe que todo lo que Vd tiene no es de Vd. es del General Vallejo, y de todos Sus herederos, no es berdad, que Vd. todavia esta bendiendo, las tierras, y todo lo que puede; pasandolo á otras manos escondiendo, la propiedad del General y ~~de mi~~ mia, yo, que e visto con_ mis ojos, e oido con mis oregas, ami que el General me dijo que le iva á entregar todo, al Capitan frisve, porque el, el General Vallejo, me dijo que el no conosia

las leyes á mericanas, y que el no podia manegar Su propiedad, que el pensaba que el capitan frisbe era muy bueno muy hombre de vien, y que el Sabria manejar, todo vien, que era el marido de Fanie, que era uno de nuestros, hijos, medijo tantas cosas que yo pensé tanvien que estaba bueno;
que no se acuerdá, cuando Vd bino á Sonoma, de barillero cuando el General Vallejo, le con prò una colcha asul, y una porsion de otras cosas que le prestó un cuarto, pará que pusiera Sus efetos.?
que tenilla, Vd. entonces, no es Verdad, que ese hera Su capital, Se Á, Cuerdá........
pues yo Si me Á cuerdo, Se acuerda cuando Comensó en Benicia, Cuanto ganado, Cuanta, Caballada, Cuanta gente, trabagando, Vd era el que tenia Cuidado, Vd hera el adeministrador Se á Cuerda Cuanto oro, ~~[illegible]~~..... Se A Cuerda, yó Si me Á Cuerdó, Se Á Cuerda Cuando, quebrabá, y el General Vallejo, lo levantabá dandole mas propiedad, yo Si meacuerdó, y me á cordare toda mi Vida,......que

bien ha recivido mi familia de Vd,
que bien trata uste á andronico, Como
le ayuda á platon, que bien enpleado tiene á
una, que buena fama, le dio á napoleon, enlugar
de darles les quito, bendió, lo de platon, ganado,
Caballada, una casita, unos pedasos de tierra que
le habia dado Su papa, de los hotros disiendo que
no Sirven paranada, que no se les puede
fiarnada, que Son flogos, que no Saven cuidar
endonde, los ponen ha trabagar, que no Son actí-
bos, que duermen mucho, que Son mui Soberbios,
que ce pacellan mucho, que Son yndolentes, que
Son gastadores, que no Sirven paranada, que
tienen un poquito, de talento, pero tanpocoapoco
que no cervian para nada, bueno. y dandole
malos informes, algeneral, asiendo enogar á
Su papa Con ellos, cuantas veses etenido que
defenderlos, cuantas beses los á querido correr
de la Casa, porque Vd dice que mis hijos, no
Sirven para nada, y contandoles á lagente
todas las faltas, de losherederos. Cuando el General
puso toda la propiedaden Sus manos, es tos
eran muy Chiquitos, y Vd se á dado prisa, para
Canbiar la propiedad, bendiendo, lo que el
General le dió, y Conprando ótra, poniendola
Como la tiene mucho Sabe Vd, ágarrar lo que
no es de Vd, Vd, piensa que nadie le ponequidado,

pues se engaña, todos estamos mirando lo que Vd hace, yo ya no puedo aguantar. mas, es mucho lo que Sufro, las micerias las economitas, nunca puedo Salir de la Casa, porque no tengo ni un Sentabo para my, ninguno Sabe lo que yo Sufro, de las Cosas que ami me hace falta, yo lo Siento mas por el General, que por mi el Sienpre esta enfermo. y no Sabe trabajar, y es muy de licado; y porque pien Sa Vd que le aguantamos; y que el General lo dege aser, lo que hace, por que Vd es ta Casado, con nuestra hija fanie, y por Sus Chiquitos: Se á cuerda Cuando, me dijo que, á vian plantado un arbol, y que este arbol estaba en flor, y despues me dijo, que el arbol estaba en fruta; y que los negocios, andavan bien, y que despues Cuando maduraira, la fruta tendriamos bastante Conque vibir. que le Sucedió Al arbol, Ce habra helado, le abra caydo lleló, la fruta estara elada; pues masque Sea fruta, helada, devia Vd, de Ser mas agradecido, devia de acordarce, tanbueno que fue Guadalupe Conuste, Cuando Vd, hera pobre, le dio mucho, dinero mucha propieda; y le dio á mi hija. fañe; y Con que le á Correspondido, Vd, Con a Cer Crer a fañe, que Vd, nos mantiene, de caridad de limosna, que todo lo que le da al general, ámi, y amis hijos es de bueno, de caritatibo, de bondadoso, de literal, dandose paquete que el nos mantiene, á Siendo Crer á fannie, y á todo el mundo, á fannie la ara Creer, pero al mundo, no, no, no, Ce á cuerda; Cuando, dijo, fannie, que el escuata, mas grande, era yo, como uste la á echo Crer, que todo lo que tiene es de uste, ella pensaba que yo, Se lo iba a quitar, Sienpre que ce ofrece, ablar, ablan muy mal, delante de la gente, de los criados; asta Sus Chiquitas de uste, ponen mesa, disiendo que Su papa, le dio la Su granpapa, las alfonbras, que si no fuera por Su papa, que no tendrilla, alfonbras la casa de Su granmamá... una porsion de cosas, que fastidian, y cansan; que Su papa, avilla pagado: la escuela de lulu, y maria, que Su papa tenia que mantener, una familia; muy grande; quien: les adichó. tantas mentiras; á Sus hijos; uste, y fannie, porque no, les andicho laberdad; que es al contrario, que Vd, ce á garrado la propiedad de nosotros, y poreso tiene conque pagar las escuelas de ellas, y las alfonbras, de Vd, y tiene conque pagar, los biages; que ace cada rato á nueva York, y por todo el mundo, viagando; con familia, haciendo unos gastos, grandicimos, para que digan que es muy rico. y despues biene, y nos quita la renta que nos pasaba. una micerable, rentita que le pasava, al General, Vallejo. como es posible, que Sea tan

13.

gesuitá. basta, de tanto hablar, el general, Vallejo, esta muy enfermo, todos los dias. yo estoi mui cansada. y muy biega, pronto nos moriremos; esó es loque Vd, quiere, pues antes que eso Suceda, yó, quieró Saber Cuanto, es lo que Vd, tiene de propiedad; todó. arẽglado, todo, que no aiyga Secretos, ni nada escondidó; entonces Cuando Sepamos, todo todos lo que tenemos; Sin esconder nada, lo que Sea justo, lo que es de nosotros, del General, Vallejo, mejo y de mis hijos. barreglado, todo, entonses yó quiero, que me mande, ami lo que es justo, lo que me toca porla ley, cada mes hó, Segun Se arẽgle. Se, à, cuerda, que esa fue la yntension del General, Vallejo, cuando puso una propiedad tan grande, en Sus manos. no la puso para que sela agarara, uste, la puso para que la manejara bien. y tener con que mantenernos. y Conque educar à mis hijos. y no estar pidiendo, faborres. yo no quiero esperar mas tiempo. Si el General Vallejo, quiere cegir, Consintiendo, que Vd, Siga manejando Como à manejado hase mas de veinte, años, yo quiero Saber Todó, la primera cosa que Se quite es el Secreto. que no, hayga nada escondido, la propieda, del General Vallejo, no debe estar escondida, de nadie

C.

ny de mi ny del publico, ny de mis hijos. la propiedad del General Vallejo, no debe estar escondida de nadie, y mucho menos de nosotros, los erederos, el General Vallejo, no le arobado á nadie, todo lo que le entrego, á, Ud, el gobierno, de Mejico. ledio mucha mas propiedad, pero el no quiso tomar mas, para el, selas daba atodos los que benian á, poblar, deste lado de la baya, de San Francisco, que no se ácuerdá, Cuanta propieda teniamos cuando, Ud, bino, pues todo eso que Ud bio, y manejo, y maneja, toda bia, no es robado. el Gobierno de Mejico era muy bueno con el General, el General Vallejo, le sirvio muchos años al govierno, muy vien, asta que ustedes los americanos se tomaron el Pais. y mas enpesaron arobar. Primero el gobierno, y despues los hambres, uno de ellos fue el General Frimont. y des pues Ud, se acuerda cuando no savia donde guardar el oro. se acuerda que lo echaba en una o dos maletas, y se las llebaba llenas de oro, para San Francisco.... y des pues.... á esconderlo. que se iso ese dinero. y des pues de sia que havia quebrado. no no no es posible. quebrar tantas beses. pero havia de donde

hagarrarse, aunque se callera sebolbia á alebantar, y el General lo Creia, yá estaba todo. yo tengo muchas ganas de hablar Con usté despues que ayga resivido, esta carta, Desde el mes de agosto, en pese aescrivir, esta carta, y este dia 8 de Octubre, no la he acabado, escribo tanmal, y tanpoco apoco, que todos los que lean esta carta, medispensarán. enfin me Contento Condesir halgo. yo Se bien que no me ban haser Cazo. todo lo que es_ta escrito enesta Carta, es la pura berda, yo estava escriviendo esta carta, Á John frisbi, Pero tu papa, no me dejo. que se la mandara, Porque dijo que John se enojaria, y que no esta bueno, mayes de consideraciones, y politicas. que tiene Conel, y no las tiene con nosotros, los que Sufrimos, yo que conosco las cosas un poco, y yo Soy la que carece de todo, poreso ablo, detodo, lo que me acuerdo, y lo que vi, ~~[illegible]~~. ya John, esta rico y nosotros, pobres, le dieron la propiedad, para que la manegara vien si la manejo vien, Pero para el, y anosotros nos dejo, pobres.............Pobres..........Pobres......
Viejos, y enfermos, y Con hobligaciones, de mantener, y educar A dos muchachas. y A nosotros los biejos, que nos lanza ~~[illegible]~~ gato. bueno esta emos ganado mucho con el tal John

Francisca, Maria, Felipa, Benicia, de Carrillo, de Vallejo, 24 de octubre

Sonoma, 27, de, Octubre, 1873.

Son las dies de la Noche.

Qũando hacabe, de escrivir esta carta, para que la lean todos, yo tengo que hobedecer A tu papa, Si fuera muger americana, no arian á Si Con migo, pero Soy española y por eso hacen lo que hacen

Abril

2. Querido Platon. el otro dia te escrivi
una carta digtada por tu papa pero esta es por mi
sola y tedigo lo que siento: quiera Dios que la
resibas: querido hijo Platonsito te quiero desir que
no baias à ser ~~como~~ como uladislaii. que dego sus es
tudios para venirse à Somoma yestar amontonado +
+ sin aprender alguna coza: ~~aqui~~ Platon + aqui ale algunos
dias ce tenia escrita esta carta parati..
y a orita ara media ora que la resivi
una tuia enla que medises que estas
bueno y contento, que es lo prinsipal........
aora vamos ablar de otras cosas...
yo y la familia todos estamos buenos..
quando resivi tu carta estabamos todos
guntos todos enel cuarto de costura y
todos oieron leer tu carta porque
natalia la leio atodos.. y cada uno se
tomo su parte y todos digeron que te
y van a escrivir.... ~~la uladislai~~ uladislaii

parese que esta enogado contigo por que
tu no le as ~~escri~~ contestado sus cartas;
enrique como sienpre bueno ~~y~~ andronico no
esta en la caza esto en napa con tutia lus
todabia no encuentra a comodo anda ~~como~~
como el gudio erante.... pobre muchacho
si querido platon,, Dios quiera no les baia a
suseder lo mismo;.. y todo por el mal genio de
tu papa que no a sabido ni save ni savra
manegar a sus y~~j~~os lo digo con dolor de
mi corazon pero es la berdad;............
platon: te boi a desir ~~que~~ por que esta
tu papa tan caiado porque esta mui
pover el capitan frisbe le a dado malas
cuentas a tu papa y el govierno de los
estados ~~Un~~ unidos le a quitado las
tierras de Soscol y a demas lo poquito que
le queda esta enpeñada a un Madden
y tan vien debe algunas otras perzanas:
platon quantas cosas te quiero desir pero ia
bes que apenas puedo escrivir: ~~pero~~ con
pocas palavras te boi a desir;: tu papa

a perdido todo de un modo o de otro y
ni esperanzas de areglar: por que
tiene tan mal genio que no se puede ~~aguata~~
aguantar ~~at~~ ay beses que esta tan bueno que no
puedes tu crre que es tu papa a poco rato esta
tan enogado: que ~~no~~ nadie puede ~~cr~~ crre: que
es el mismo ombre; algunas beses voi a
blarle alguna cosa o a preguntarle. y me
responde tan enogado y tan malas pala-
bras que me espanto.. canvia de un ~~mom~~
momento a otro de un estermo a otro;.
considerame ~~considerame~~ platansito como estare
de triste;, ...
~~pero~~ Dios es mui grande y es pero que me
dara fuersas para poder aguantar
la filosofia es mui buena no es berda
platon que vamos aser io estoi contenta
quando beo a otros mas ~~pover~~ povres
y bisen contentos:. ....
platon el otro dia estuve en Vallejo
y supe que ~~pa~~ de lo que tenias tu en
ese pueblo ya no tienes nada yo no
quise preguntar mas por que yo
no se como degastes todo, disen que ya lo

bendieron todo.. el 11 de agosto salio enrique
Para Vallejo a buscar un cavallo tuio todito
masetudo.. demanera que portodos lados
se pierde., tu papa esta mui enogado con
el capitan frisbe: pero de nada le sirbe
ya tu conoses a los americanos. como son
para quedarse con las propiedades de los
californios todos son lonismo., noes berda
aque tu no pensabas que el capitan
seria capas de manegarse tanmal
con tu papa?.. pero el es el pior de
todos. los otros siquiera no nos
conosian pero este que esta
casado con una de mis echijas no
es una y nigratitu una berguenza
pero es un americano y no podemos espera r
i mas que tracalas.,
platon ase algunos dias que enpese
á escrivir es ta carta. pero no tela
abiamandado por que me paresia
tan mal escrita que seme quitaban
las gamas de mandartela pero te quiero
desir que ~~no~~ tevaias a meter en la ~~ola~~
gerra no te vaian a matar sianoses que

todo lo de mas, porque le pedi dos Sientos pesos tanto al Bo rito, y tanto que yo Sufre. no tiene uste ydeá....... si no entiende lo que yo le quiero desir dele la carta ä France, puedeser que ella me conprenda mejor lo que yo le quiero desir, Ud. devia de aberle mandado los dos Sientos pesos al general, porque con eso, pagaba los gastos, y ápenas le alcansa y aora tiene que pagar, dos meses, no se como ba hacer, yo quiero que Si le manda, dos Sientos pesos algeneral, que me mande Si Siquiera ~~Benicia~~ Sincuenta, ami ~~todo~~ John pesos
~~John~~ En el mes de ~~mayo~~ abril que estube yo en Vallejo, y le pedi dos Sientos pesos yo le dige á uste que esos dos Sientos pesos no fueran á amolestar, al General Vallejo, que me losdiera uste, por su pues to deldinero del General de Sucuenta, de lo que Ud, tiene y maneya en Su poder; porque no lo hiso hasi, el General Vallejo. esta tan enogado con migo, que no se que acer no se como meboi abestir, Conque Conpr

para mi persona, por que ele general todo cele baen pagar uno o dos Criados y las Cosas para comer. es toi escriviendo es ta carta y es toy yorando, pero es necesario ablar à uste, y papà tanvien tu deves tener qi. cuydado, de que no caresca mos de las cosas muy necesarias. la casa no cele olvide es ta tan fella y tan susia, que me da berguen sa que benga gente haber nos, por mas que la linpiamos, y la conponimos, sienpre ce be susia;

dele muchas saludes à toda la familia

V.

Sonoma Febrero 11.
de 1873

Querida Teñita, todos los dias te queria escrivir, pero no lo hacia, porque estaba esperando á tu tio, que viniera para que me hiciera una carta buena, porque yo no puedo escrivir bien; por poner una letra pongo otra, me vas a dispensar; no es berdad? vas a tener que adivinar lo que quiero decir.
Como estas? Como esta tu Salud? como esta tu mamá, y tu papa, y toda la familia? Yo me alegro mucho que esten todos buenos; aqui estamos buenos; Ulá y Napoleón son los unicos que estan aqui con

migo: Luisa y Maria todavia no han venido á la casa, Maria está en Vallejo en casa de Adela Curran doce, y Lulú está con Jovita en San Francisco, tomando algunas lecsiones de Piano, y de Canto. Yo creo que estarán aquí muy pronto; Toñita tu y tu Mamá y toda la familia vengan, desde ora los convido para cuando esté bueno el tiempo. Querida Toñita, estaba escriviendo esta carta en el cuarto de costura cuando oí que tocaron la puerta del Salón y fue Felisidad á abrir y era Lulú y su papá; pero yo pensé mandarte esta porque ya la tenia escrita; y para que te diviertas con mis escritos; escribo muy mal y es porque muy rara ves lo hago no se la enseñes á ninguno porque me dá verguenza; preguntale á tu mamá y á tu papá, que antes no habia escuelas para enseñar como ahora y si les enseñaban apenas una cartillita para que pudieran leer todo fiel cristiano el credo, y la Novena á la Virgen, esto era mucho, eran las que sabian mucho, y las que no sabian eran como yo, no era la culpa de nuestros padres eran las costunbres de antes.

Tu tia que deberas te ama

Benicia de Vallejo,

Querida Toñita te doy las gra por tu bonito regalo, te lo agradezco mucho, mucho, mucho.

Napoleon mucho me alegro cuando miro
tus cartas, y por ~~[illegible]~~ ellas miro tus adelantos,
estudia estudia tanto que puedas. no pierdas
tiempo; platon y su esposa estan a qui;
todos estan buenos a qui; Solamente
yó estoi enferma de la misma en
fermeda vieja: si me alivio y tenemos
conque yremos a berte; aqui noai nada
que notisiarte Sonoma cadadia mas
triste tu papo ase dos ó tres dias
que se fue anapa y bolbera mui
pronto

Benicia de vallejo

Copia.

San Francisco 29 de 1881.

Guadalupe.

Recibí tu cartita de fecha 25, en donde me ~~dices~~ haces recuerdos tan grandes, tan tristes, tan sin remédio, que se me quebró el corazon, y me puse á llorar; pero despues me puse á pensar que "lo que no tiene remedio, olvidarlo es lo mejor", ~~Ha~~ mas que uno no quiera, por que si nó, nos vamos á morir nosotros de pura tristeza. Nadie sabe las cosas que han pasado, como tu y yo; ni nuestros hijos saben, ni yo sé lo que tu, lo que te pasaba antes.

Si mi mamá y mi hermano Juan no estuvieran allí, no sentiria tanto; pero esto de tener que menear muertos es terrible. Dios quiera que tengamos fuerza y valor para hacerlo. Pobrecita de mi mamá: tan buena catolica que era. ¿Te acuerdas que siempre se iva á barrer la iglesia, y que ella misma le rogó al Padre Luisas que la enterrára cerca de agua bendita? ¿Y ahora tenemos que sacárla de allí? Es una desgracia, es una fatalidad; parece que lo estan haciendo de adrede los Padres; no hayan que daño hacerte, y todo es por que estamos pobres; no tienen interes en ti. Estos Padres no tienen sentimientos; no tienen corazon. Aunque les hayas hecho favores cuando estabas rico, ahora que estás pobre no te conocen, y ademas te estan quitando lo que tienes. Son muy sinvergüenzas. La iglesia para

ellos es la tienda, la carnicería, la panadería; y todavía esto es mejor, por que si no andan bien, la polisía tiene cuidado; pero estos Padres hacen como se les dá la gana con aquella hipocresía, con aquella Santidad y con aquella mentira, y aquí no hay policía que cuide. ¡Cuantas cosas me dan gana de hablar contra los Padres! Pero que gáno? nada. Podria uno avisarle al Obispo; que Obispo..! si él es peor que todos los Padres juntos: tiene un corazon séco, seco, ese no, no, no, no sabe lo que es amor de Madre, no sabe nada; lo mal-parió alguna de esas que acarrean agua para la casa de algun Cura, y de allí se lo llevaron á un Convento, y de ~~alli~~ noche oscuro con temporal, cuando llegaron al Convento, un Padre viejo abrió la puerta, lo recibió y lo llevó á un cuartito oscuro, y allí lo dejó hasta otro dia como á las nueve ó las diez se acordó el Padre viejo, viejísimo, que habia dejado allí un muchacho: vió que estaba vivo; fue corriendo, tomó un pedazo de trapo un pedazo de [illegible] trigo viejo, lo empapó todo en agua puerca, y le hizo una téta al muchacho y se la metió en la boca, y con eso lo criaron, y el Padre viejo le puso ese nombre: José Alemany. Cuando era grandecito jugaba con Calaveras y demas de los muertos: lo criaron, lo educaron encerrado en el Convento diciendo Misitas, hechando sermoncitos; nunca conoció á ninguna muger; y si tuvo amores con alguna

irlandesa vieja, vieja, revieja; y si alguna muger se enamoró de él ha de ser alguna monja desgraciada; ha de andar rodando en el mundo como el Judio Errante. Se me figura nido de Tarántula venenosa con nido enmedio de ahugéro; feo, indecente; ubáre viejo. ¿No se te figura animal astuto, pantera ó hiena, ó gavilán ó gato? No lo puedo comparar con un oso ni con un leon, por que no son bastante malos, solo que lo compáre con otro hombre Padre. Si, es el unico que hay tan malo como él. . . .

. . . .

Si, tiene séco el corazon, no tiene alma, no tiene amor; ese amor tan grande, ese amor tan puro, tan sánto, tan sin interés. Solo un padre de familia, una madre como yo, y tú podemos apreciar tanto el amor de nuestros hijos y a nuestros pádres. No hay palabras! . . . .
Solo Dios. —— Tu me ayudarás á cambiar á mi querida Mamá, y á todos los hijos que tenemos muertos. Cuando estén todos juntos estaré yo contenta. Adios.

Bernina de Vallejo

Guadalupe: La carta que le dije, a D.n pepe que me escribiera, no ha sido con la intension que tu piensas, que éra por mortificarte, mi intension ha sido muy santa y muy buena, si yó le dije á D.n pepe que me escribiera, fué por que yó estaba muy apurada; y tu sabes bien, que yo no sé escribir pronto - y tambien nunca he pensado, que esto que te digo en la carta, sea un secreto para D.n pepe, que es mismo hombre viejo, que le haz dicho delante de mi lo mismo de los baños, que hace muchos años que conoce ála familia; y que tal vez sabe otros secretos.....! y te vuelvo a decir que en la carta que te escribí no hay ningun secreto, ni ninguna mala intension como tu me dices en tu carta; y como yo sé que tengo marido, por eso te tomé parecer, si querias: si te gustaba; y al mismo tiempo, por ayudarte por mi parte en algo; esta á sido mi intension: mucho siento Guadalupe, que en la mas minima razon que hablo, ó te digo, ó que quiera alguna cosa, le des tan mala interpretasion, cuando ni por la imaginacion me pasa el ofenderte ni mortificarte. Guadalupe....¡Guadalupe.....! cuan poquito favor me haces, despues de tantos años de vivir [illegible]: bien se conoce la indiferencia con que me ves, despues de tantos años que te he servido, como esposa, como amiga, y como Compañera. ¿cres tu que queria mortificarte ó hacer alguna cosa contra tu honor y el mio? nunca, nunca! si el comunicarte las faltas que hay, y de lo que carece la familia, te ofende, entónces que hágo: siempre las mismas cuestiones: siempre las mismas dificultades, yo pienso de un modo y tu de otro: yó pienso hacer bien y tu dices que hago mal, entónces quien acierta de los dos...? Lo que habia pensado de los baños, una ves que no te gusta, ni te ha parecido bien, has de cuenta que no lo he pensado: es asunto Concluido. Tambien te diré, de la huerta; yó estoy entregando en el Hotél: verdura: de las gallinas estoy entregando los huevos al panadero: te aviso en esta Carta, para que me respondas si te gusta ó no. No te havia avisado de esto, por que no creia que seria necesario; pero como te haz ofendido tanto por la noticia de los baños, por eso te aviso ahora, y sino te gusta dimelo para no entregar más, no sea que tal ves pienses, que tambien és por mortificarte; nó me creas tant tonta, pues si yó quisiera nó me faltaria modo para mortificarte; pero ni lo pienso ni quiero ni es mi modo de vivir.

Tu me dices en tu carta, que quisieras escribirme cosas alegres de confianza, para no hacernos la vida pesada; pero tu éres, el que te la haces pesada y me la haces ámi, culpandome por cualesquiera cosa que yo haga, que yo piense ó que yó quiera. Guadalupe: piensa de otro modo [illegible] no me creas tan mála, ni me bajes tan abajo por que tu mismo te haces el daño. Cuan triste me pongo de pensar, que tu estás tan mal dispuesto y enojado contra mi injustamente, estoy cansada enferma y enfadada por ésta causa, yó no encuentro remedio: se lo dejáremos todo á Dios, ¿no te parece? Cuando vengas á la casa no vengas enojado, vén contento; porque es lo que yó deseo, y aunque estemos pobres; y si hay

2

alguna cosa que no te guste dímelo para hacerlo como tu quieras; pero no me maltrates sin razon por que yo no puedo aguantar: me acabas la vida, se me aflije el corazon y mas bien quisiera morirme por no verte enojado.

No te calientes mucho la cabeza: mira bien tus negocios: no te aflijas, sino puedes conseguir lo que tu quieres; cuando puedas y tus negocios te lo permitan, vente y da una vuelta para ver estos negocios de aquí, y te sirve para que te distraigas un póco. esto pienso que és bueno para tí.

Guadalupe. quantas cosas te quiero desir. pero bale mas y cayar: asi que estes en Sonoma, entonses.. te dire; y tu me responderas!!,.... eresivido quatro cartas. pero no telas abia cotestada. porque estoi mui ocupada. y como no escribo pronto. se me quitan las ganas de escribir; ven aver alos chicos se aquerdan mucho de ti; porresitos ynosentes; ven y te estas á qui una Semana. ó dos. ó el tienpo que tu quieras ven para que platigues con llos; ven si tus negosios telo permiten; ven si tienes ganas dever á la madre de tus hijos; si te dare un beso con todo mi corazon? y con toda mi alma?..... vendras aora? si, vendras;—— P. Benicia de vallejo mayo 14 1864

Guadalupe dise Jim que con pedro te manda la pipa con los cien galones. que tu medises en tu cartita de julio; 21. de lo demas. que me dises Reservado en la otra cartita. dise Jim, que el guidara bien;

~~Dios lo ciere con bien~~ ya se fue Uladislo; ¡ Dios lo ciere con vien; yo y napolion y marika estamos buenos,

¡ Dios quiera que en tus negosios te baya vien no te apures. mucho as las cosas con Sangre fria y contento

a 1 domingo domingo 22 de abril de 1866 3

Guadalupe en donde estas en donde vives; desde que te fuistes de la casa no e tenido niuna bes notisias de ti.. pues que no me as escrito; niuna bes ó que se abran perdido las cartas; ó sera por que no ... todas olvidado demi; tienes que benir aplaticar un poquito; sino puedes benir avisamelo para no estar te esperando quando puedas benir ben; la caza esta toda canvrada y ... esta de tu cuarto emos quitado ... todos los muebles y pusimos otros lo demas de tus cosas todo esta en el cuarto: los otros cuartos estan conpuestos. y listos para resivir ala gente ya tenemos a una familia;

Lorita esta aqui eia es la que core contodo ... bajo de la caza; de manera que yó no tengo que aser nadá...

napolón lulu y maria estan buenos;

napoleon y maria estaban enfermos pero ya estan buenos,...

~~Guadalupe ... pero no ...~~

Guadalupe no quisiera molestarte para nada. pero me es fuerza no tengo con que conprar lo que nesesito... tu sabes que no puede uno estar sin Sapatos y otras cosas...

... napoleon esta casi ... cueros

Guadalupe o hase algunos dias que y tenia escrita es las carta pero notela mandaba porque pensabo que ibas avenir pero ... me dijo. que tu estabas mui ocupado

Guadalupe   Sonoma 7 de mayo de 18[illegible].
no puedes pensar cuanto te agradesco.
á ti y a platon. el regalo que me mandaron. lue
go que resivi los 20. pesos. me fui á Sonoma. apa
gar los Sapatos. para mi y lulu. y marsella
y me sovor para canpra, un peso de
de gabon; y se me acabaron los 20 pesos;
y quede mui contenta con aver pagado; siquie
ra los Sapatos; Si estas ocupado en alguna
coza hutil parati. y para mi y tus hijos
note apures as las Cozas con quidado;
y con calculo; yo supongo. que ya tendras
es periensia. tanto en los honbres. Como en
las mugeres, pues esos son causa de que este
mos pobres; no estes triste ni afligi
do; pues. Dios da las Cozas y Dios las quita.
y asi pienso io. ayudale al general vega
tanto que puedas pues que ayudan
dole al general vega le ayudas a todos los
buenos mejicanos, dises que mi carta es mui
Corta es por que no puedo escrivir bien;
cuidate mucho; y bive tranquilo, cuando puedas
benir a la caza ben no estes tanto tienpo
porque me asustas ia se me afigura que
no bas abenir mas; no no no quiero pensar
asi, nó es berda que no debo pnzar asi; ...
Guadalupe algunas beses estoi mui triste y
pienso mucho: si bes adoña carolina dias Salu
dala de mi parte: y
boy
asser   Ella   B. Benicia   M
Carlio   Fla f f f   mrs mr
Carlo carrillo
carrillo Gordo
Cum a

Platon pepita. asse algunos Dias que resi
bi tu carta, en la que me dises. que estas buena. tu
tripa y agustina; y que estas muy conte
nta con tu macina de coser. de lo que me
alegre. mucho; á qui todos estamos buenos de salu;
pero de los negosios. estamos muy mal; tu papa y andro
nico siempre se estan peliando; parese que un espirito del
ynfierno. se a metido en medio de los dos; de manera que
en lugar de ganar algo; pierden; por otro lado. yo no puedo
buscar alguna coza; y asies que estamos cada dia mas
pobres; tu ya conoses: a tu papa como es de corajudo; y andro
nico de porfiado. Se a venido a mante de regañar a todos.
con palabras muigroseras; y cada bes que puede dise..
que ya no es el tiempo de antes; se a buelto mu[illegible]
contra la familia, y esto me ororiza; y me causa
tristeza; yo ago todo lo posible para aguantar; que
trabago es de bivir en la gente coraguda; que
por su mal genio no pueden tratar con ninguno;
y quando resivi tu carta me la leyo tu papa, y medi
jo. que era mui poquita la fruta seca, y que todo
se yba en pagar los fletes; y ay quedo todo a tu
papa no le gustan esa clase de negosios; no tiene pasien
sia; y no tenemos quien nos ayude. para aer las co
sas. yo estoi siempre un poco enferma y
cansada; tu papa se fue para napa; aber si tiene
fortuna; por fin el capitan firisbe a salido con
la Suia. deber a tu papa por se poco falta que no
tengamos caza; quien sabe adonde yremos a ir
por que el plan de los gesuitas se cunplira;
de la canastita dime. todo quedo a deber cuanto es, lo
[illegible] lo que la tomo y pidele recibo. dile a mrs Gord

asi quetenga te pagare; Ay temando una targeta para que te entregen un baril de aseitunas; Ntl Natalia le io tu carta y esta mui contenta con su corte; si bes a platon dale muchas saludes dile que desdeque supe que estaba enfermo no semeaolvidado ni un ratito si sige enfermo que se benga ala caza; jovita escribeme cuando puedas no ajas comotus ermanos y ermanas que nunca son capas de aser una cartita para su mama; la unyca que me escrivia; era adela. y aora ni. ella siquiera seacuerdan demi; quisas sera por que estoi pobre tendran miedo que les balla a pedirles algunacoza: solamente de ti y de t Natalia emos resivido algunas cositas se conoke que es cariño ni Andronico Ni platon Ni fani ni Adela; no digo nada de Ula por que no estaaqui yo no quiero coza de balor cualesquiera.cosita.de cariño.de amista de amista de recuerdo que tienen mama no no nose acuerdan de mi....

tu papa vino de napa y nos traje unas yndiania para ptunico; aqui allovido mucho; tanto que no se puede andar en los caminos; es tan mui atascozos no pueden andar las carretas andan en guagones con 3 pares de cavallos; ya penas pueden andar los onbres con mucotrabajo; sonoma esta mui triste principalmente lacrimamontes y buena vista dale agustina muchos besos y Arpa un abrazo yu guidate tu mama

L

LL .Benicia de vallejo

Adela ase alguntienpo que no oijo de sir algunado zo de ti; porque te as desterado de lacaza; que estas enogada conmigo. o que te a susedido; acaza el dotor te a quitado que bengas averme;... que ya se te olvido que tienes mama.... pues a mi no se me me alvidado que tenjo una hija que se llama adela

aun

yo no quiero pensar mal deti; dime que tienes porque te as olvidado.de todos; yo leepreguntado a Natalia si le as escrito y ella meadicho. que no, don pepe dise que apenas te bio y que con el marido que tienes note deja ir a ninguna parte;....ase mas de dos años que no miro al dotor frisbie; nunca los ecorrido de mi caza;....alcontrario tenjo mucho gusto que bengan todos, averme a qui odonde quiera que esté; que ase lili. ya estara mui grande. tengo muchas ganas de berla. el lunes alas 3 tres y media de latarde se quemo la casa grande de Sonoma; yé llorado como si fuera algun hijo que se murio; la casa enque vivimos tantos años. la casa que tu papa tabago con sus manos la casa que tu papa hizo para que yo y todos bivieramos en ella; tu y todos tus ermanos. y ermanas ahi se criaron y ahi estaban las señales de ustedes cuando eran chicitos los abugeritos que asian con los deditos. ilas primeras letras que asian en los cuartos de atras; que tu te acordaras;...cuando se estaba quemando: fui a berla; ala despedida y la estuve mirando como cuatro oras, como me a cordaba de toda la familia!..

yo y napoleon eramos los unicos que estaramos mirandola quemar; tu papa no quiso yr. ni tu tillo salbador; la gente de todo el valle estaba en la plaza paresia dia de fiesta; mas pior cuando sacaron un baril de brandi; Como la gente estaban muertos de se. bebieron casi todos. se enborracharon. y se metian en la lumbre que daba miedo berlos. trabagaron tanto que salvaron la tienda de laiden; y el cuartel. milagrosa mente; acarriando la agua en baldes y una bonva de esas bonvas que abientan la agua mui lejos, algunos se quemaron un poco. otros se torsieron las rodias, pero no es cosa las familias que vivian en la casa no sacaron; nada todito se les quemo una que otra cosita que no balia la pena asi como ase uno cuando esta asustado

Querida Señora Sonoma 20 y 4 de 1868
He resibido su carta en la que me dise de los chiles
yo se los mandare tan pronto como pudiera; pero
no se puede; porque à qui llueve tanto que no se
puede ni ir a Sonoma; He savido que las Diligen
sias no andan. Hase algunos Dias; pero yo se los
mandare, tan pronto como anden las diligensias;
Si Ud puede bender los chiles entonses compre
la medicina; y tome los nuebe pesos; tome 5 para
uste y mandeme 10; aller 20 y 3 resivi su
carta y luego me puse a escribirle; oi 20 y 4
y sale la carta el 20 y 5; dele respersiones
a las muchachas; y si be à jovita tanvien
saludela de mi parte

Querida Adela
tu sola te acuerdas de mi. tus otros ermanos y
ermanas; nunca se acuerdan de mi. cuando me an ne
sesitado. los he servido como madre y como à
miga. y como projimos..... nunca les he echo nin
gun mal; algunos de ellos se les à secado el corazon y
se an en brutesido; y por eso no pueden pensar mas; dega
los algun dia se à cordaran de su madre;
ase como ocho Dias que se fue tu papa à San frncisco
à ber si tenia notisias de Uladislao y todavia no
viene Se que esta en napa detenido por
que llueve tanto que no pueden andar las diligensias;
si consiges tu tener notisias primero que nosotros. escri
beme; pues estoi mui ansiosa por saber algo de el;
De mis enfermedades asi asi hunabeses me alivio y
otras estoi tan enferma que doi de gritos y no me alivia
ni agua fria ni agua caliente: ni ninjun otro remedio
se me quita de repente y me queda el ardor y a poco
rato me buelbe otra bes tan fuerrte que parese que me esta

hacer

ha siendo pedasos el estantino; platon del que es nesesario
aserme una operasion; ase algunos dias que parese que me quiere
benir el dolor ola bes; le tengo mucho miedo; cuando me da el dolor
à bajo entonses me da la asma; parese que tiene algun telegrafo
que se abisan; dise tu tio Salvador que los Berros
estan mui buenos que bengas a comerlos; De la yglesia
nueva mucho me alegro algun Dia yre a berla;
dale a lili muchos besitos; y dile que sea buena
muchachita; nunca la deges sola; lulu y maria no tienen
escuela de ninjuna clase. no se donde las boi à poner
todavia; (gracias ha doña fani) pero no pierdo las esperanzas
de ponerlas en una buena escuela; Napoleon no fue ha Vallejo
porque no fueran ha desir que yba de mendigo ó de escuata
o que yba ha pedir limosna y se fuera ha yncomodar
la Señora del general frisbe. el hombre mas [illegible] bisteno;
hami no me la pega con sus serretos (secretos disque)
para enredar ha tu papa mientras hai alguna cosa hasi
que se hacabe todo entonses ban hareglar los negocios;
cuando este todo traspasado ha otras manos;
ya y desir ya se acabo todo, [illegible] quebrado [illegible] papa
papa yo pensaba y se quedo [illegible] de ese tamaño;
[illegible]
Le dire de los mozos de [illegible] todos los
Dias llueve de Dia y de noche llueve llueve llueve.
tanto que no se puede ir ha Sonoma; hacaba de llegar
tu papa [illegible] de enero de 1868.
Benicia de Vallejo

Sonoma febrero 24 de 1868

Querido Señora Recibi su carta en la que me dise de los chiles. me parese mui bien lo que V. ha echo. ~~me pa mui bien~~. De los 6 pesos le suplico se sirva aceptarlos ~~no~~ conpre la medicina: el general me trajo bastante. Cuando V. salio de aqui quedo de volver pronto para arreglar el asunto ~~que~~ V. sabe; pero como los caminos se imposibilitaron en conciecuencia de las lluvias, creo que eso estorbo su venida. Si puede V. hacer el viage hagalo pronto, pues estando aqui el general puede todo arreglarse, creo, satesfactoriamente.

Salude á toda su familia

Benicia de Vallejo

Sonoma querido Platon Platon

Tomo la pluma para saludarte: hati y ha lili tu esposa: para todos es esta carta

Platon dile á lili ~~que~~ no le escrito por que escribo mui mal; solo la necesida que tengo de saver algo de mis hijos, io no se por que desque salen deaqui lla nó se aquerdan mas de su mama Andronico no tiene mama Napolion no tiene mama; Fani no tiene mamo Adela no tiene mama ninguno se acuerda de mi ni huna cartita siquiera para saludarme; y todos saven vien escrivir; pero dise hun proberbio es pañol; lo que no es [illegible] boluntad no es fuerza; supe que Napoleon estubo enfermo y despues no esavido mas. tu papa me dijo que le y ban á cortar hun dedo y no esavido mas: dime napoleon se fue otra bes á los carros!. no esta en Vallejo: y Adela

como hesta: dile que nos benga á ber cuando pueda. Platon si tu y Adela tuvieran casa yo fuera haberlos: estoi mui enfadada á qui. Sonoma cada dia mas triste. pasan los dias hunos tras otros lomismo el domingo que el sabado y que el lunes: a qui no hai padre para que nos diga miza y nos eche sermones de repente biene huno mui regañon. la jente no le quedan ganas de bolver á la higlesia; á qui todos estan buenos solamente llo estoi enferma cada dia mas. la hasima no se me quiere qui tar; y la hotra enfermeda ~~no se me qui~~ tanvin sienpre estoi enferma

querido Jon. uste me prometio darme veinte y sinco pesos cada mes, si uste me hace el fabor de darme de esa cuenta, hochenta o sien pesos, y entregar estos. Adela, para que page algunas cuentecitas que ella save, y para que me mande algunas cosas que nesesito mucho; si uste no mequiere dar de esa cuenta, no mede nada, entonces demelos de cuenta del General, Vallejo,

no ai muger que sufra como yo, yo no quiero lujo pero quiero siquiera lo necesario, para no andar pidiendo fiado las cosas de primera necesidad.

Si uste me ade mandar esos veinte y sinco pesos, mandemelos, seguro cada mes, para saver y estar segura de que resivo siquiera ese dinerito y si no ~~me~~ puede mandar ese dinero abiseme para no esperar nada.

uste me dispence, la familia todos [illegible] buenos el hotro dia le escrivi una cartita [illegible] contesto seguramente no la abra resivido.

Sonoma 13 de Setiembre 18
querida Adela.
yo y todos enla casa estamos buenos
Como estas tu y tus parientes: y Ma: Como esta:
me halegrare mucho que todos esten buenos,
por ha qui no ai ninguna notisia que balga
la pena para dartela.
Yo Como Siempre Sufriendo, y reciviendo despre-
Sios, y regaños de tu papa, Cuando estubo haqui
tu cuñada, ce estaban toda el dia hablando, ella y
tu papa, despues que ce fue Supe que havia
dicho, que yo no Sabia Cuidar la casa, y que
gastaba mucho dinero harto, y que era muy
estravagante y Ceacordo de Cuando estu-
be en Vallejo, dijo que por eso havia echo
tantos gastos, en Vallejo; que no ce acordara
que los gastos que hago no son para mi
persona; que no ce halcordara que tengo
Muchos yjos, que no cehacordara que
la mantube a ella y a platon; que nunca
medieron ni hun centavo; no ceacordara
que losgastos que yse que no avia de a-
berlos echo los yce por ella, Cuando Lorita y
Margarita estuvieron en la casa me die-
ron, dinero y ese dinero lo gaste encon-
prar Cosas para comer, ella y todas,
no ce acordara que andaba Contando que
John Me dejo dinero para ella, y que yo
tenia hobligacion de mantenerla, yo no
Como hay gentes tan malas, esa muger
pienza que yo tengo hobligasion de man-
tenerla; O! Dios que muger tan mala y
tan hypocrita; pobre mihijo es digno de
lastima; Si no fuera por platon
el sufria dolar nunca,

yo le he perdonado muchas beses y le aguanto
por platon., Adela el hotro dia le hescrivi
a John una cartita y le digo que te entrege
Sien pesos, Si te los entrega, pagale 01 pesos
Al honbre de la deligensia de Benicia,
Henrique blacman, preguntale cuanto le devo
y pagale, hala Muger que les cocio la ropa
a las Muchachas, preguntale y pagale,
hay te mando la listita de los que les devo
pagales hasta donde te alcance; y que teden
un resivito y melosmandas, Si hacaso no puedo
yo hir pronto; las muchachas quieren yr.
Gillermo todos los dias emos estado preguntan-
do el en todo a;
Y
J J Y J tomo la pluma, con dolor, en mi Cora-
zon y en mi Alma, pero lanecesidad que tengo
tan grande, de hablar, es lo que mehasehacer estas letras
aunque tan mal hechas. esta carta es paratodos
mis hijos los pobres. Si no les halludo en al-
guna cosa, eno es culpa mia. no hallan hies-
tar penzando que Soy mesquina & miserable,
este Dia beinte 26 de agosto de 1878 no tenemos
ni en la casa ni carne ni Pan ni un centavo
Conque Conprarlo, etenido que a cer de comer con
unas tripas de Res, que fue a pepenar don
Salbador Vallejo, y con esto, hace muchos
dias que estamos comiendo, tripas de res y
de borrego, porque no tenemos conque
conprar la carne, las demas cosas para el gasto,
lo hatamos fiado en una tienda, en
donde ya devemos como tres Scientos 50
pesos.

yo Soy la cosinera, Cuanta Calor, tengo Sufro,
mucho, yo tengo que fregar, las hollas
y los platos, dos Ó tres beces al dia no
tengo Cosinero, yo tengo que labar toda
la ropa y lulu y maria planchan
y barren, y linpian la Casa, no tengo
ni un Criado que me Sirva ha mi yo
Soy la Criada de todos, Cuando uno no
esta hacostunbrada á esa Clace de traba
jo Ce ace mui pesado y es ynposible
para una ceñora de mi edad estar
pegada á la tabla tres, Ó Cuatro, dia
y así Cansada, ir Á, la Cosina, Con las
manos todas las timadas, de estar
labando, y de dai en la Cosina Ce las
Quema, Se las Corta, Con los pies
ynchados, de estar, parada, y no digo
todo lo que me duele y lo que Sufro
porque no acavaria nunca.
ahora yo voy há preguntar porque
es tanta economilla, para mi para
mis hijos A uste Son le digo porque
nos deja morir de ambre, Si no fue
ra por las berduras, y la fruta
no se que huviera mos cho
necesitamos Sapatos yo luisa y maria
de donde bamos a tomarlas, necesitamos
una porsion de coSas de donde las bamos
agarrar a quien Ce las bamos ha pedir.
El General esta Sienpre enfermo.
uladislao y napoleon Son tan pobres
que lo poquito que trabagan no les alcansa
ni para ellos. el General me da tan

dinero
poquito que no alcanza ni para conprar el
gabon. y porque Señor don Juan Frisbe, y por
que le pregunto. no es á Vd el que le entregaron
una propieda muy grande, el mismo General
Vallejo, no puso en Sus manos una propieda
Sin llebar cuenta, de lo que Vd hacia, ni de lo
que yo, ni de lo que hace; Vd hace lo que le da
la gana con el general Vallejo; no es berda
que Vd esta haciendo lo que le da la gana
Con Guadalupe, acuerdece que toda la
gente lo Save que todo lo que Vd tiene
no es de Vd es del General Vallejo; y
de todos Sus creedores; no es berda, que Vd
todavia esta bendiendo, las tierras y to
do lo que puede; pasandolo [illegible]
a [illegible] manos [illegible] la propieda
del General y de mi, yo, que o visto con
mis Ojos; y oiodo, con mis orejas.
a mi que [illegible] el General me
dijo que le voy á entregar todo
al Capitan [illegible] porque el el General
Vallejo me dijo que el no conocia las leyes
Americanas, y que el no podia manejar
Su propieda que el pensaba que el Capi
tan Frisbe era mui bueno muy hombre de
bien y que el sabria manejar todo
bien, que era el marido de Fanny que era uno
de nuestros hijos, me dijo tantas cosas, que yo
pence tanvien que estaba bueno;
que no Ce acuerda que cuando Vd bino á
Sonoma [illegible] barillero cuando el General
Vallejo le conpro una Colcha [illegible] y
una porsion de otras cosas, [illegible] que le [illegible]
to

un Cuarto, para que pusiera sus efetos.
que tenilla ~~uste~~ Vd entonces, no es Verda que ese
hera su capital, se ácuerda.....pues yo si
me ácuerdo Se acuerda cuando comenso en
Benicia Cuanto ganado Cuanta caballada
Cuanta gente ~~ma~~ trabagando, ~~uste~~ Vd era el
que tenia cuidado, ~~uste~~ Vd era el adeministrado:
Se ácuerda cuanto horó:.......Se ácuerda
yo si me acuerdo Se ácuerda cuando quebraba, y el General Vallejo, la levantaba,
dandole mas propiedad; yo si meacuerdo, y
me acordare toda mi vida,..........que
vienn a recivido ~~la~~ mi familia de ~~uste~~ Vd.
que vientrata ~~uste~~ a andronico como le alluda
á platon que bien enpleado tiene á ella
que buena fama le dio á napoleon, enlugar
de darles les quito Vendio lo de platon, ganado caballada una casita un pedaso de tierra que le ~~a~~ habria dado su papa, de los otros disiendo que no sirven para nada, que no se les puede fiar nada, que son
flogos que no saven cuidar endonde, les pon
ha trabagar, que no son actibos que duermen
mucho, que son mui soberbios, que se
pacellan mucho que son ynsolentes, que
que son gastadores, que no sirven para nada,
que tienen un poquito de talento pero tan poco
apoco que no servian para nada bueno...
y dandole malos informes al general, aciendo enogar a su papa con ellos, cuantas veses etenido que defenderlos, cuantas beses los á querido correr de la casa,
porque ~~uste~~ Vd dice que mis hijos no sirven

para nada, y contandoles á la gente todas las faltas
de los erederos, cuando el General puso toda la propieda en sus manos, estos eran muy chiquitos, y ~~uste~~ Vd
Se á dado priesa para cambiar la propieda, Vendiendo, lo que el General le dio, y conprando otra poniendola como la tiene; mucho sabe ~~uste~~ Vd á garrar, lo
que no es de ~~uste~~ Vd, ~~uste~~ Vd piensa que nadie le pone quidado
pues Se engaña, todos estamos mirando lo que ~~uste~~ Vd
hace, yo ya no puedo á guantar mas, es mucho
lo que sufro, las miserias las economillas, nunca puedo salir de la casa, por que no tengo ni un
sentabo para my, ninguno sabe loque yo
sufro de las cosas que ami me hace falta, Se
yo lo siento mas por el General, que por mi
el siempre esta ~~m~~ enfermo y no sabe trabajar, y es muy delicado. y porque piensa ~~uste~~ Vd
que le aguantamos, ~~pa~~ y que el General lo dege
acer lo que ase, por que ~~uste~~ esta casado con
nuestra hija fanie, ~~pa~~ y por sus chiquitos;
Se á cuerda cuando me dijo que a bian plantado
un arbol y que este arbol estaba en flor, y despues me dijo que el arbol estaba en fruta
y que los negocios, andavan bien, y que despues
cuando madurara la fruta tendriamos bastante
Conque vibir. que le sucedio al arbol, Se
habra helado le abra caydo llelo, la fruta
estara elada, pues masque sea fruta elada,
devia ~~uste~~ Vd de ser mas agradecido, devia deacordarse tan bueno que fue. Guadalupe con uste, cuando ~~uste~~ Vd ~~era~~ hera pobre le dio mucho dinero mucha
propieda, y le dio á mi hija fanie, ~~[illegible]~~ y
Conque le a corespondido ~~uste~~ Vd, con á cer
Creer a fannie que uste nos manteniase
fannie

Caridad, de limosna que todo lo que le da al
general, ami y amis hijos es de bueno, de caritatibo
de bondadoso, de liberal, dando se paquete que el
nos mantiene, á siendo creer á fanie y a todo el
mundo, á fanie la ara creer, pro al mundo, no, nó, nó.
Ce ácuerda cuando dijo fanie, que el escuata mas
grande, era yo, como uste la áecho creer, que todo
lo que tiene es de uste ella pensaba que yo se
lo yba á quitar, siempre que ce ofrece ablar,
ablan muy mal, delante de la gente, de los cria
dos, ásta sus chiquitas de uste, ponen mesa, disien
do que su papa le dio ha su granpapa, las al
fombras que si no fuera por su papa que no ten
drilla alfombras la casa de su gran mama.
una porsion de cosas que fastidian y cansan,
que su papa ávilla pagado, la escuela de lulu
y maria. que su papa tenia que mantener
una familia muy grnde, quien les adicho
tantas mentiras á sus hijos, uste y fanie
porque nó les andicho que es ál contrario
que uste ce á garrado la propiedad de
nosotros, y poreso tiene conque pagar las
escuelas de ellas, y las alfombras, de uste,
y tiene conque pagar los biages, que ~~echa~~
cada rato a "nueba York" y por todo el
mundo, viagando con familia, ~~asiendo~~ haciendo unos
gastos grandicimos, para que digan que es
muy rico. y deespues biene, y nos cita la
rentita, que nos pasaba, una micerable
renta que le pasava, al General vallejo.
Como es posible que sean tan gesuita. bas
ta de tanto áblar, el general vallejo,
esta muy enfermo, todos los dias. yo

York

estoi mui cansada y muy biega, pronto nos moriremos,
eso es lo que Vd. quiere. pues antes que eso suceda, yo;
quiero saber cuanto es lo que Vd tiene de propiedad,
y areglado, todo, que no ayga. secretos, ni nada
escondido entonces cuando

Deben Gastos domésticos Haber

1850	Junio	$	r	1850	Junio	$	r	1850	$	r

Octubre 1850

			$	r
8bre	1	4 costales de harina à $ 12	48	"
		ocho pares de zapatos de muger . . $ 12 —		
		un par de botas . . 10 —	24	4
		un par de zapatos de muger . . 2 . 4		
		un cajon de jabon	14	"
		1/2 [@] de arroz	1	2
		à Mr. Shannon por alhajas y retratos	175	"
		" la misma p. id	50	.
		al cocinero à c[ta] de su sueldo	20	.
		à la lavandera	20	.
		" D.a Agustina A. p. costuras	44	4
	–	" D.a Sonora Boggs " id	24	"
		Mr. Shannon su C[ta] de encargos (véase al otro lado)	~~~	~~~
		3 pzas de manta —— $ 6/3	19	.
		1 levita p.a A.co	6	.
		8 [lb] velas de esperma à $ 1.4	12	"
		3 botellas aceite de comer	4	4
		1 tibor dulces de china	3	"
		1 p[za] muselina $ 3 / 1 " id . 6	9	—
		8 [lb] mantequilla à $ 1.4	12	—
	25	leche	—	4
		lechugas	—	4
		uvas	1	—
		2 martillos	2	—
		clavos	.	2
		à Aud[co]	.	6
		jabon	6	"
		dos costalitos de azucar 3 @ à $ 5.50 c/a	16	4
		50 [lb] mantequilla à $ 1.4	75	—
		gratificacion à los criados de la casa $ 10 / 5	15	—
	26	el cocinero (de su C[ta])	20	—
		à la vuelta	$ 624	2

		de la vuelta	$ 624	2
8bre	26	leche	—	4
	29	al cocinero p. su pasage de San Fco y fletes de bultos	17	"
	"	fletes del embarcadero	6	"
	"	una botella de mostaza	1	"
	"	á la Sra Shannon su cta de encargos	142	1
	"	dº p. 10 ps de guantes	8	4
	"	dº " liston	—	4
	"	dº una cajita cordones	2	"
		á Bauli & Schultze 1 cajon jabon	25	"
		lechugas	1	—
		dulces	1	"
	29	lechugas y rábanos	1	4
	"	á Mrs Shannon p. alhajas	20	—
			850	3
9bre	2	leche	—	4
	3	dº	—	4
	"	una artesa	4	"
	"	p. acepillar dos mesas y poner unas bisagras	$ 2	"
	"	una arroba de papas	1	4
	"	lechugas	1	"
	6	tomates 1r. leche 4r.	—	5
		comps en S. Fco 300 lb harina, á $ 12 — $ 36 —		
		un cajoncito fideos . . . . " 6,,4		
		un cajon aceite de comer . . . . ,, 9,, 4		
		un costal de azucar 100 lb . . . ,, 23 ,,		
		un costal de arroz 100 lb . . . . ,, 8 ,,		
		tierra p. limpiar cuchillos 1,,4		
		1 botellas especias . . . . ,,6 ,,		
		una vinagrera . . . . ,,8,,		
		una [illegible] . . . . ,,1,,4		
		un librito p. cuentas . . . . ,,1,,		
		á la vuelta 101,,0	$ 11	1

1850		de la vuelta . . . . $ 101 ,, 0	$ 10	1
9bre	6	acarreo en S. Fco . . . . ,, 2,, 0		
		2 pasages y gasto á bordo . . . . ,, 21,, 4		
		flete del embarcadero . . . . ,, 8 ,,	" 132	4
	7	á José	6	"
		lechugas	3	"
		sal	2	"
	9	una pieza de muscadas	14	"
		hora zapatos á Enrique	3	4
		leche	"	2
		á las Indias lavanderas	3	"
	10	á la lavandera chilena	8	"
		á Platon	"	4
		limosna en misa	2	"
		Ajuti	1	"
		Cruz	1	"
	11	al cocinero, á cuenta de su sueldo	20	"
		hilo	1	"
		tinta	2	"
		un cajon de té	18	"
		limosna en misa	1	6
	20	á Mc Cristian p. papas	200	"
	27	limosna	200	"
		leche	"	4
		clavitos	"	6
		3 piezas de manta	18	"
		á Cruz á [illegible]	1	4
		á Julo	1	4
		á Rosario	1	"
		á Timotea	1	"
		carne	1	"
Nov.	29	10 pares medias de lana (a Mr. Richard.)	10	"
		6. pares de guantes 50. cent.	3	"
			$ 667	7

		de la vuelta	667	2
		5. naranjas 3. rs	1	7
		3. pesos alfileres	3	
		legumes (1 ps. 7. rs.)	1	7
Diciembre	2	1. peso de pan	1	–
		1. peso de forforos	1	–
		20. rs. de Ánzares	2	4
	6	6 pesos de vino	6	
	"	25 pesos á Sta. Chepa	25	"
	"	1 peso de pan	1	–
	5.	20 rs. de pan	2	4
	12	á Sta. Chepa	50	"
	"	Antonio Herigoga	50	"
			813	0

1851

Enero	15	galleta	10	"
		pan	10	"
		una botella de vino	1	
		naranjas	1	"
		barbas de ballena	4	"
		6 botellas de vino	6	"
		a Uladislao	"	4
		mantequilla	1	4
		un baril de azucar	27	"
		pan	30	"
		jabon	28	"
		costuras	50	"
		carne	5	"
		hilo	2	"
		aceite	14	"
	25	Verdura	5	"
		mantequilla	3	"
		à la vuelta	198	"

1851				
		de la vuelta	198	"
Enero	25	verdura	3	
		mantequilla	2	
		dos pilones de azucar	12	
		á los indios é indias	20	"
		muselina para cortinas	36	"
		manta, 2 piezas	12	"
		zapatos, 6 pares	18	"
		costuras del atalage del carreton	1	"
		una carreta de leña	5	"
		jabon	4	"
		1 cuello de muger	1	"
		12 botellas de vino	13	4
		una botella de mostaza	2	"
		un pedazo de listan	2	4
		á Pedro el carpintero por cercos	26	"
		composturas de papeleras	6	"
	27	pan	12	
	25	lechugas	1	
		nues moscada	1	"
		belas de esperma	4	
			374	"
Febrero	2	un barril de azucar	27	
	"	4 bandejas	2	
	"	una 12a. de camisas	15	
	"	una pelota	"	4
	"	1 barril de manteca	8	"
	"	compostura de un freno	4	"
	"	pan	4	"
	"	á Ula	2	"
	"	candi	2	"
	"	peines blancos	2	"
		à la vuelta	66	4

1851

Fecha	Concepto		Importe
Febrero 1	de la vuelta		$ 66 4
	seda		3 ,,
	carne		1 ,,
	cintitas de terciopelo		10 ,,
	broches		6
3	pares de tigeras		3 ,,
	hilo		2 4
6	escobas		2 4
a	Jolma		4 4
	compostura de un carreton		50
	1 botella de aguardiente		1
	pan		1
	cande		5
	jabon		12
	velas		4 2
	verdura		3
	una docena de peines		6
7	Seis cajitas de broches		3
	4 botellas de aceite macasar		2
	cinta blanca		1 4
	cinta de color		3
	una botella de aceite		1 4
	pomada		6
	pasadores		5
	una pieza de encage		5
	cinta reata		1 6
	encage		7
9	50 libras jabon á 2 rs.		12 4
	1 barrilito pintura		9
	una botella aceite		1 4
	un barrilito mantequilla		7 2
	una botella de aceite		1 4
	á la vuelta		$ 286. 4

1851

Fecha	Concepto	Parcial	Importe
	de la vuelta		$ 286 4
Febo. 11	Aceite		5 2
	una levita p.a Andrónico		16 ,,
	13 1/2 libras velas de esperma		13 ,,
	una		
	carne		2 ,,
	verdura		3 ,,
	jabon		5 ,,
	velas		1 ,,
	pan		1 ,,
	velas		1 ,,
	verdura		2 ,,
	velas		5 ,,
	10 lb libras mantequilla fresca á $ 1.4 rs		15 ,,
	carne		1 ,,
	á Dn. Federico a cuenta de su honorario		250 ,,
18	pan		1 ,,
,,	una cuenta de Mr. Richard		
	un par cortinas de musolina	$ 12 ,,	
	una arroba arroz	4 ,,	16 ,,
	una cuenta de Pauli & S.		
	37 1/2 lb color blanco	9 ,,	
	31 1/2 lb velas de esperma	31 4	
	una levita p.a Andronico	16	
	saldo de 1 barrilito mantequilla	7 2	
	una botella aceite	1 4	65 2
	carne		5
	Cristales para el jardinero		11 4
	una cuenta de Mr. Donald		
	1/2 lb nuecas de moscada	$ 2 —	
	6 lb grosellas	2 ,, 2	
	100 lb harina	11	15 2
	á la vuelta		$ 710 6

1851		de la vuelta			$ 710 6
Feb.°	22	una c^ta de M. D. 2 doc^s huevos á 12 r^s			1 2 ,,
		un barril de azucar			27 ,,
		un cajon velas			30 4
		chorizos			3 ,,
		carne de puerco			8 ,,
		carne de rez			2 ,,
					$ 793 2
		una cuenta de Mr Donald			
Marzo	1	105 lb azucar blanca á 2 r^s	$	26 ,, 2	
		~~cerbesa~~ 1 doc: camisas	,,	15 ,,	
		2 ~~pesos de carde~~ 4 palitas	,,	2 ,,	
		1 peine	,,	,, 4	
		2 escobas	,,	2 4	
		21 lb mecate	,,	10 4	
		1 doc^a pares zapatos á 3 $	,,	36 ,,	
		26 pañuelos	,,	32 4	
		1 pieza indianas	,,	4 7	
		1 d° d°	,,	7 5	
		1 hacha con su mango	,,	6 ,,	
		2 sartenes	,,	1 ,,	
		2 frascos pickles	,,	4 ,,	
		1 peine	,,	,, 4	
		1 cuchillo	,,	1 2	
		5 pares frazadas á $ 10	,,	50 ,,	
		4 pares zapatos	,,	10 ,,	
		2 lb café	,,	,, 7	
		2 lb galleta	,,	1 ,,	212 3
		cerveza			10 ,,
		candi			2 ,,
		pagado á Mr Lax aqui p^a encargos			30 ,,
		d° ,, ,, d° por D^n German			40 ,,
		d° cuenta de Mr Richard			140 ,,
		d° á D^n German 2 cajas aceite y 2 d° fideos			31 4
		á la vuelta			$ 515 7

1851		de la vuelta	$ 515 7
Marzo	1	á D^n German c^ta de M^rs Shannon	22 ,,
		12 vidrios á 1 r	1 4
		cuenta de D°	1 6
		una pieza lienzo de lino	27 ,,
		verdura	5 ,,
		carne	3 ,,
		~~agujas~~ agujas	1 ,,
		10 v^s mahon	3 6
		un cajoncito biscochitos	5 ,,
		10 pesos al Jardinero	10 ,,
		baldes	5 ,,
		carne	,, 4
		verdura	1 4
		jabon	1 ,,
		dos p^as encage	15 ,,
		á Andrónico	50 ,,
		2 frascos de enfurtidos	4 ,,
		2 botellas	2 ,,
		1 costala de Sal	2 4
		pan	3 ,,
		jabon	5 ,,
		mantequilla	34 4
		Sela	2 ,,
		vutute	2 ,,
		á las labanderas	4 ,,
		cerveza	2 ,,
		todo esta pagado	
		verdura	1 ,,
		zinfa nueve varas	3 ,,
		3 palas	4 4
		Asucar	5 ,,

Sonoma Enero 23 de 1852

Mr Brackt á recibido 100$ 100 00
" Yo . . . . 5 . 5 00

Mr March á recibido $50 . . . 50 00

Mr Martten á recibido $ 50 . . . 50,00
Yo . . . . $ 5 . 5,00

Seis guajolotes á $8 cada uno . 48
7 pesos de pescado . 7 $. 7 00
75 lb de cochi ~~12 $~~ 16c la lib 12 00
80 lb Ydem ~~$12,80~~ 16c 12,80
6 ps de zapatos ~~$6~~ á $2. 00 al par 6 00
esponhs caks . 6 00
por componer alhajas . 16 00
jabon 7 "
sal 1 "
pan 4 "
repartido á la familia 20 "
leche 4 "
mantequia 8 "
pan idem 2 "
pan 3
Alejandro Carrillo 10 "
dulces 5 "

Enero 1852.

				cents
Enero	23	Mr Brackt a recibido	$ 100	00
		" Yo " "	5	00
		Mr March a recibido	50	00
		Mr Marten (Carpintero aleman)	50	00
		el mismo " "	5	00
		Seis guajolotes, á $8.00 cada uno	48	00
		35 lb de Pescados á 20c la libra	7	00
		75 lb Carne de Coche á 16c la libra	12	00
		80 lb " " " " "	12	80
		6 ps de sapatos " "	12	00
		Espongs Caks " " "	6	00
		por componer alhajas "	16	00
		Jabon " " " "	7	00
		Sal " " " "	1	00
		Pan " " " "	4	00
		repartido á la familia "	20	00
		Leche " " "	4	00
		Mantequia " " "	8	00
		Pan " " " "	2	00
		Pan " " " "	3	00
		Alejandro Carrillo " "	10	00
		Dulces " "	5	00
	29	To Mr J. Brokmann Sheriff	241	77
		2 Pescados " " "	3	00
		hilo " " " "	2	00
			634	57

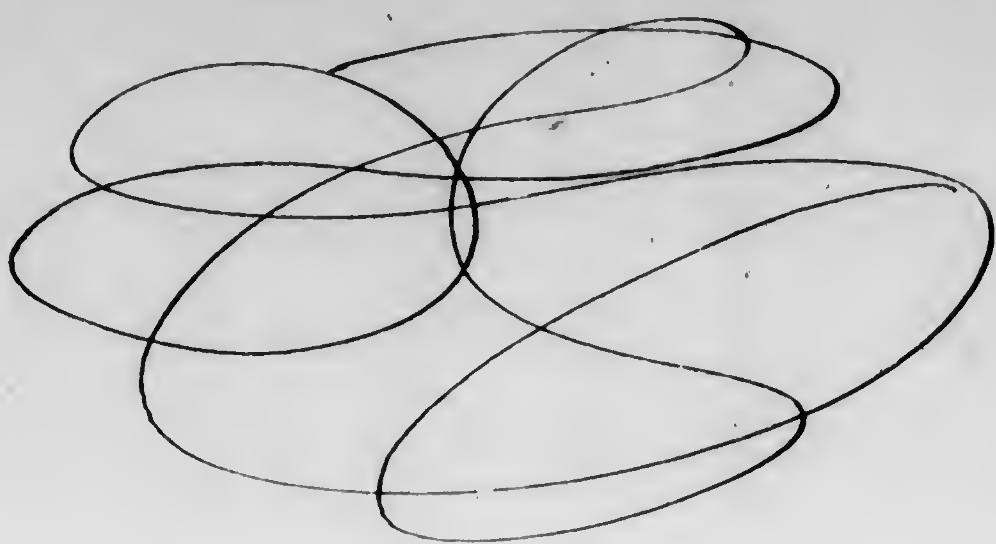
Sierra de Petaluma Junio 22 de 1846

Mi estimada hermana: ánoche recibí tu apreciable donde me dices que el Capitan de esa partida te dijo que tiene gente para recibirme y que te dijo tambien que si yo les hago daño el se lo hacia á las familias; y en contestacion te digo para que no tengas cuidado que ésta gente que tengo reunida no está con el fin de hacerle daño á ese Sor ni á su gente es verdad que tenemos mucha indiada armada y gente de razon y si huvieramos tenido intencion de hacerles daño yá lo huvieramos hecho y para que creas mejor lo que te digo; si tu quieres, puedes decirle de mi parte y de parte de toda ésta gente al Sor. Capitan de esa partida que nunca hemos pensado nosotros hacerles el mas lebe daño con nuestras armas como hasta hora no lo hemos hecho pues el fin unico con que nos hemos reunido, ha sido para cuidar nuestros intereses y reclamar por la via legal y la páz que nos cumplan todo lo prometido en los articul.^os de la proclama que dieron al publico prometiendo seguridad de personas é intereses y por fin, dile al Sor Capitan que si el se halla en buena disposicion de tener páz con nosotros para evitar otros distrubios que nomas tenga la bondad de mandarmelo decir por escrito y que al momento nos dirijiremos á él de buena páz y le manifestaremos los motivos que tenemos para estár reunido todo este vecindario y que sinó nos priva del derecho que nos asiste que almomento entregaremos á tres individuos de los suyos que tenemos contenidos en nuestro Campam.^to Si dho. Sor. Capitan admite á nuestra proposicion que yo luego á nombre de todo este vecindario dile que alas ocho ó las diez de la mañana estará un oficial del mismo vecindario en Petaluma para que reciba la contestacion y que el que la reciba citará tiempo y el punto en que deberá entregar la representacion de este ve=

cindario pues aunque obramos de acuerdo con el Sor. Comand.te Gral. nos conformamos no mas con que se nos haga justicia y no mas Soy tu hermano que te aprecia = José Ramon Carrillo.

P. D. Hermanita si tu entregas esta carta saca antes barrador = Carrillo.

Es fiel Copia



Inventario de "Lachryma Montis," propiedad rural del Gen. M. G. Vallejo inmediata, ó contigua, á la Ciudad de Sonoma, "Sonoma Co", "State of California"

Casa Residencia, almacenes, y otros edificios anexos	$ 10 8000.00
Huerta de arboles, naranjos, toronja olivos &.	" 5 7000-00
Aguaje (L. M) que produce Medio millon de galones diarios, Estanque ó Reservoir con cañerias que surten á la ciudad de Sonoma, y para regadios de viñas && ------	" 12000-00.
Ciento y treinta y cuatro (134) acres de tierra alta (colinas) excelentisimas para viñedos, huertas y fábricas &. á 30 p.s por acre ----	" 5 4020.00.
Seis acres con tres Canteras de piedra basáltica p.a pavimento de calles, construccion de edificios, de facil acceso, á mil yardas distantes del ferrocarril; cada Cantera tiene dos acres á $1000 cada cantera -	" 5 3000.00.
Mil y quinientas cuerdas de leña sobre la misma tierra alta, de Roble, encino & al precio de $3. la cuerda ------	" 5 4500.00.
Ocho acres frente á la calle p.al "Spanish St."	" 4000.00.
Ocho id. prim.a calle West . $500.00 ---	" 4000.00.
Diez y ocho acres (18) viñedos $400 -----	7200.00.
Cuarenta y seis (46) acres en solares, subdivididos en Calles seg.n el plano de Sonoma á razon de $250.00 -------	" 11500.00
	60220.00

Know all Men by these Presents that I have made Constituted and appointed, General Mariano. G. Vallejo of Sonoma. State of California, my true and lawful Attorney for me and in my name to enter into and upon all lands belonging to me upon the Soscol Rancho. Situated in Solano Co, State aforesaid and to sell and dispose of the same in such manner as he my said Attorney may deem proper, giving therefor good and sufficient Deeds. In Witness Whereof I have hereunto set my hand and Seal, this Seventeenth day of March. 1881. at the City of Mexico.

John B. Frisbie. L.S.

Legation of the United States
Mexico, March 17th 1881

I the undersigned Secretary of Legation hereby certify that the above signature of John B. Frisbie Esqre is genuine

Edward M. Noell

Benicia á 19 de Mayo de 1851

Mi querida mamá,

Reciba V. las mas cariñosas espresiones mias de Platon y del Capitan, todos estamos buenos gracias á Dios, Mi papa ya está casi bueno de su pié anda sin baston subiendo y bagando las escaleras. Platon ya está bueno de sus nacidos, No á ido á la escuela por que estaba enfermo y tambien esta-ba todo el dia con papá ahora que estaba lastimado del pié

El pueblo de Benicia está muy alegre, mucha jente unos van y otros bienen muchos soldados, y señoritas que vienen de todas partes á la convencion Y los oficiales alistan-dose para hacer bailes.

El domingo hiso un dia muy lluvioso y triste yo todo el dia me estuve leyendo en mi cuarto. Platon me cirbe mucho de compañia algunas veses me quedo yo y él soli-tos en la casa, se van todos cada uno á su trabajo y nosotros nos quedamos leyendo ó tocando el piano y cuando estamos mas solos á poco está la casa llena de gente unos de visita y otros en negocios con el Capitan

El sábado estuvo aquí la viega Shanon luego que me vió me empiso á dar de vesos entremedio de cada beso me decia papa quien era uno para su mamá otro para su tia para Adela para Natalia Benicita para Napoleon y Jovita y Vla todo esto me dijo en un minuto

y papá estaba delante cuando me estaba besando y hacia la boca todos modos cuantas moños hacia la vieja tantas hacia papá,

El General Grin le manda muchas espresiones

V. me dispense lo mal escrito

afma hija
Q. S. M. B.
F de Frisbie

No. 2058

Last Will of
Benicia F. Vallejo

...: March 9th 1891.
... Clerk
... deputy Clerk
... page 369.

In the Superior Court

Of the .... County of Sonoma

State of California.

PROBATE.

In the Matter of the Estate of Benecia F. Vallejo *Deceased.*	Certificate of Proof of Will. C. C. P., Sec. 1308.

I, S. K. Dougherty *, Judge of the Superior Court of the ---- County of* Sonoma *, do hereby certify:—*

That on the 23rd *day of* March *A. D. 1891, the annexed instrument was admitted to probate as the last Will and Testament of* Benecia F. Vallejo *deceased; that the testimony taken on the probate of said Will has been reduced to writing and signed by the witnesses respectively, and filed herein; and from the proofs taken, and the examinations had therein, the said Court finds as follows:—*

That Benecia F. Vallejo *died on the* 30th *day of* January *A. D. 1891, in the ---- County of* Sonoma *State of California, and at the time of* her *death was a resident of said ---- County. That the said annexed Will was duly executed by the said decedent in* her *life-time, in the ---- County of* Sonoma *, State of California, in the presence of* Henry N Clement, and Adele Frisbie *the subscribing witnesses thereto. Also, that* she *acknowledged the execution of the same in their presence, and declared the same to be* her *last Will and Testament, and the said witnesses attested the same at* her *request, in* her *presence, and in the presence of each other. That the said decedent, at the time of executing said Will as aforesaid, was of the age of eighteen years and upwards, was of sound and disposing mind, and not under restraint, undue influence, menace, fraud, duress or fraudulent misrepresentations, or in any respect incompetent to devise and bequeath* her *Estate.*

In Witness Whereof, *I have signed this certificate and caused the same to be attested by the Clerk of this Court under the Seal thereof, this* 23 *day of* March *A. D. 1891.*



S. K. Dougherty
Judge of the Superior Court.

Attest: B. H. ... Clerk.

By ... Deputy Clerk.

E. 371-7

No. 2058

Recorded M. B. .... Page ....

Superior Court,

.... County of ....

Department No. ....

In the Matter of the Estate of

Benicia F. Vallejo
Deceased.

Certificate of Proof of Will.

Filed March 23 1891.

L. H. Juillard
Clerk

By W. J. Hines
Deputy Clerk.

....

Attorney ..... for ....

[illegible] in order to be hereafter prepared, and which I desire shall form a part of this will.

Fourth. All former wills are hereby revoked.

Fifth. I desire my son, Andronico Antonia, to act as the Executor of this, my will, without bonds.

In witness whereof I have hereunto set my hand this 23rd day of February AD 1890.

Fecicia F. Vallejo.

The foregoing instrument, being the last will and testament of Benecia F. Vallejo was signed by the said Benecia F. Vallejo in our presence and in the presence of each of us, and she requested us to sign our names thereto as witnesses thereto. The said Benecia F. Vallejo declared the same to be her last will and testament, and we thereupon at her request and in her presence, and in the presence of each other saw her sign the same and we do hereby in her presence and at her request and in the presence of each other sign our names as witnesses thereto. In witness whereof we do hereby set our hands this 23rd day of Feby 1890.

Henry N Clement, Residence San Francisco Cal

Adela V. de Frisbie. Vallejo, California

A. A. Vallejo Vallejo Cal.

In the name of God Amen.

I, Benicia F. Vallejo, a widow, of the age of 74 years, residing near the town of Sonoma, in the State of California, being of sound mind and disposing memory and not under any restraint, or under the influence of any person whatever, do make, publish and declare this my last will and testament, in manner following, to-wit:-

First - I give and bequeath to my two daughters Louisa, wife of R. de Emparan, and Maria, wife of J. H. Cutter the old family homestead, known as "Lachryma Montes," being all the lands included in a declaration of homestead made and filed by myself and my late husband M. G. Vallejo, and of record in the Recorder's Office of the County of Sonoma in the State of California, and all the lands joining or forming a part of the said homestead, whether described in said declaration of homestead or not together with the appurtenances thereunto belonging. My two said daughters to have and hold the same in equal parts, share and share alike. I have thus given the said property to them which is the most valuable property I possess because all their older brothers and sisters received from their father during his lifetime more or less liberal gifts of lands and property in anticipation of their inheritance while these, my two younger children have never received any property from us or either of us.

Second - To my sons, Andronico, Platon, Uladislao

L. H. Guillard
Clerk.

By C. F. Hines
Deputy Clerk.

THE

END